叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《物种起源》摘自1860年4月《(the Origin Of Species From 'the) 000001

2. 《物种起源》摘自1860年4月《(the Origin Of Species From 'the) 000002

3. 《物种起源》摘自1860年4月《(the Origin Of Species From 'the) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《物种起源》摘自1860年4月《(The Origin of Species From 'The) 第1/3页

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]
THE ORIGIN OF SPECIES
这 起源 的 物种

物种起源

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] - , ['eɪprəl] - . [[wʌn]]
From ' The Westminster Review ' , April 1860 . [1]
从 - 这 威斯敏斯特 审查 - , 四月 - . [1]

摘自《威斯敏斯特评论》，1860 年 4 月。[1]

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] ['prɒbəbli]
MR . DARWIN'S long - standing and well - earned scientific eminence probably
先生 . 达尔文的 长的 - 常设 和 出色地 - 获得 科学 卓越 大概
['rendəz] [hɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
renders him indifferent to that social notoriety which passes by the name of
渲染 他 冷漠 到 那 社会的 恶名 哪个 通过 经过 这 姓名 的
[sək'ses] ;
success ;
成功 ;

达尔文先生长期以来享有的、实至名归的科学声誉，可能使他对那种被称为成功的社会名声漠不关心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kɑːm]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['həʊlli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]
but if the calm spirit of the philosopher have not yet wholly superseded the
但 如果 这 冷静的 精神 的 这 哲学家 有 不是 然而 完全 被取代 这
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
ambition and the vanity of the carnal man within him ,
志向 和 这 虚荣 的 这 肉体 男人 之内 他 ,

但是，如果哲学家的冷静精神尚未完全取代他内心肉体的野心和虚荣心，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] -
he must be well satisfied with the results of his venture in publishing the '
他 必须 是 出色地 使满意 和 这 结果 的 他的 风险投资 在 出版 这 -
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - .
Origin of Species ' .
起源 的 物种 - .

他一定对自己出版《物种起源》的成果非常满意。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɝklz] ,
Overflowing the narrow bounds of purely scientific circles ,
溢出 这 狭窄的 界限 的 纯粹 科学 界 ,

超越了纯粹科学圈子的狭隘界限，

[ðə; ði] " ['spiːʃiːz] ['kwestʃən] " [di'vaid] [wɪð] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the " species question " divides with Italy and the Volunteers the attention of
这 " 物种 问题 " 分割 和 意大利 和 这 志愿者 这 注意力 的
['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
general society .
一般的 社会 .

“物种问题”使意大利和志愿者们分担了社会大众的注意力。

['evribɒdi] [hæz; həz] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [bʊk] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
Everybody has read Mr . Darwin's book , or , at least ,
大家 有 读 先生 . 达尔文的 书 , 或者 , 在 至少 ,

每个人都读过达尔文先生的书，或者至少读过。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ɪts] ['merɪts] [ɔː(r)] [dɪ'merɪts] ; ['paɪɪtɪsts] , ['weðə(r)] [leɪ] [ɔː(r)]
has given an opinion upon its merits or demerits ; pietists , whether lay or
有 给定 一个 观点 之上 它是 优点 或者 缺点 ; 虔敬主义者 , 无论 躺 或者
[ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
ecclesiastic ,
牧师 ,

已就其优点或缺点发表意见；虔诚主义者，无论是世俗的还是教会的，

[dɪ'kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [saʊndz] [səʊ] ['tʃærətəbl] ; ['bɪgət] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
decry it with the mild railing which sounds so charitable ; bigots denounce it with
谴责 它 和 这 温和的 栏杆 哪个 声音 所以 慈善 ; 偏执狂 声讨 它 和
['ɪgnərənt] [ɪn'vektɪv] ;
ignorant invective ;
无知 谩骂 ;

有人用温和的批评来谴责它，听起来很仁慈；而偏执的人则用无知的谩骂来谴责它；

[əʊld] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] [bʊk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
old ladies of both sexes consider it a decidedly dangerous book , and even
老的 女士们 的 两个都 性别 考虑 它 一个 绝对地 危险的 书 , 和 甚至
[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ,
savants ,
学者 ,

男女老太太都认为这是一本非常危险的书，甚至连一些博学之士也这么认为。

[huː] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [mʌd] [tuː; tə] [θrəʊ] ,
who have no better mud to throw ,
WHO 有 不 更好的 泥 到 扔 ,

他们没有更好的污点可以攻击，

[kwəʊt] ['æntɪkweɪtɪd] ['raɪtər] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪp] [hɪm'self]
quote antiquated writers to show that its author is no better than an ape himself
引用 过时的 作家 到 展示 那 它是 作者 是 不 更好的 比 一个 猿 他自己
;
;
;

引用古代作家的作品来证明作者本人与猿猴无异；

[waɪl] ['evri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪŋkə(r)] [heilz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['witwəːθ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]
while every philosophical thinker hails it as a veritable Whitworth gun in the
尽管 每一个 哲学 思想家 冰雹 它 作为 一个 真正的 惠特沃斯 枪 在 这
['ɑːməri] [ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ;
armoury of liberalism ;
军械库 的 自由主义 ;

每一位哲学思想家都称赞它是自由主义武器库中名副其实的惠特沃斯式武器；

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɒmpɪtənt] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] [ˌfizi'ɔlədʒist] ,
and all competent naturalists and physiologists ,
和 全部 胜任的 自然学家 和 生理学家 ,

以及所有称职的博物学家和生理学家，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [pʊt] [fɔːθ] ,
whatever their opinions as to the ultimate fate of the doctrines put forth ,
任何 他们的 意见 作为 到 这 最终的 命运 的 这 教义 放 前进 ,

无论他们对所提出的理论的最终命运持何种看法，

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
acknowledge that the work in which they are embodied is a solid contribution
承认 那 这 工作 在 哪个 他们 是 具身化的 是 一个 坚硬的 贡献
[tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [i'nɔːgjureit] [ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
to knowledge and inaugurates a new epoch in natural history .
到 知识 和 就职典礼 一个 新的 时代 在 自然的 历史 .

承认他们所参与的作品是对知识的坚实贡献，并开启了自然史的新纪元。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [biːn] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
Nor has the discussion of the subject been restrained within the limits of
也不 有 这 讨论 的 这 主题 到过 克制 之内 这 限制 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

对这一话题的讨论也并未局限于对话的范畴。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [rɪv'juːəz] [mʌst; məst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ɪts]['wɒnts] ;
When the public is eager and interested , reviewers must minister to its wants ;
什么时候 这 民众 是 渴望的 和 感兴趣的 , 评论员 必须 部长 到 它是 想要 ;

当公众热情高涨、兴趣浓厚时，评论家必须满足他们的需求；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] - [ˌlɪtəræ'tɜː(r)] - [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz]
and the genuine ' litterateur ' is too much in the habit of acquiring his
和 这 真的 - 文学家 - 是 也 很多 在 这 习惯 的 收购 他的
['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][prə'vaɪd]
knowledge from the book he judges — as the Abyssinian is said to provide
知识 从 这 书 他 法官 — 作为 这 阿比西尼亚语 是 说 到 提供
[hɪm'self] [wɪð] [steɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒks] [wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm] — [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm]
himself with steaks from the ox which carries him — to be withheld from
他自己 和 牛排 从 这 牛 哪个 携带 他 — 到 是 隐瞒 从
['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
criticism of a profound scientific work by the mere want of the requisite
批评 的 一个 深刻的 科学 工作 经过 这 仅仅 想 的 这 必需品
[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwaɪəm(ə)nt] ;
preliminary scientific acquirement ;
初步的 科学 取得 ;

真正的"文学家"太习惯于从他所评判的书籍中获取知识——就像据说阿比西尼亚人从驮着他的牛身上获取牛排一样——因此，即使缺乏必要的初步科学知识，也不会阻止他对深刻的科学著作进行批评；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [v'juːz] ,
while , on the other hand , the men of science who wish well to the new views ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 这 男人 的 科学 WHO 希望 出色地 到 这 新的 浏览 ,

另一方面，那些乐于接受新观点的科学家们，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spjuːt] [ðeə(r)] [və'lɪdəti] , [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
no less than those who dispute their validity , have naturally sought opportunities
不 较少的 比 那些 WHO 争议 他们的 有效性 , 有 自然 寻求 机会
[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
of expressing their opinions .
的 表达 他们的 意见 .

与那些质疑其有效性的人一样，那些人自然也寻求机会表达自己的意见。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] .
Hence it is not surprising that almost all the critical journals have noticed Mr .
因此 它 是 不是 奇怪 那 几乎 全部 这 批判的 期刊 有 注意到 先生 .
['dɑːrwɪnz] [wɜːk] [æt; ət]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [leŋkθ; leŋθ] ;
Darwin's work at greater or less length ;
达尔文的 工作 在 更大的 或者 较少的 长度 ;

因此，几乎所有评论期刊都或多或少地关注了达尔文先生的著作，这并不奇怪；

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ˌdiskwi'ziʃən] , [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and so many disquisitions , of every degree of excellence , from the
和 所以 许多 论述 , 的 每一个 程度 的 卓越 , 从 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
poor product of ignorance ,
贫穷的 产品 的 无知 ,

以及由此而来的各种水平参差不齐的论述，而这些论述都源于无知的拙劣产物。

[tuː] ['ɒf(ə)n] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['predʒədɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eseɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
too often stimulated by prejudice , to the fair and thoughtful essay of the
也 经常 刺激 经过 偏见 , 到 这 公平的 和 周到 散文 的 这
['kændɪd] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
candid student of Nature ,
坦率 学生 的 自然 ,

常常受到偏见的刺激，与坦诚的自然研究者公正而深思熟虑的文章相比，

[hæv; həv] [ə'pɪəd] ,
have appeared ,
有 出现 ,

已经出现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [tɑːsk] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [njuː] [ə'pɒn]
that it seems an almost hopeless task to attempt to say anything new upon
那 它 似乎 一个 几乎 绝望 任务 到 试图 到 说 任何事物 新的 之上
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

看来，在这个问题上提出任何新观点几乎都是徒劳的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ækjəmən] [ɒv; əv] [ˌpriː'dʒʌdʒ]
But it may be doubted if the knowledge and acumen of prejudged
但 它 可能 是 怀疑 如果 这 知识 和 敏锐 的 预先判断
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pəʊnənts] ,
scientific opponents ,
科学 对手 ,

但人们可能会怀疑，那些带有偏见的科学反对者的知识和敏锐度是否真的可靠。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['speʃ(ə)l] ['pliːdə] ,
or the subtlety of orthodox special pleaders ,
或者 这 微妙之处 的 正统 特别的 辩护人 ,

或者说，正统辩护律师的微妙之处，

[hæv; həv] [jet] [ig'zəːtid] [ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] [ɪn] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
have yet exerted their full force in mystifying the real issues of the great
有 然而 施加 他们的 满的 力量 在 神秘的 这 真实的 问题 的 这 伟大的
['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [set] [ə'fʊt] ,
controversy which has been set afoot ,
争议 哪个 有 到过 放 步行 ,

他们仍然竭尽全力混淆视听，掩盖这场已经爆发的大争论的真正问题。

[ænd; ənd] [huːz] [end] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] ,
and whose end is hardly likely to be seen by this generation ; so that ,
和 谁 结尾 是 几乎 可能 到 是 已见 经过 这 一代 ; 所以 那 ,

而这一代人恐怕很难看到它的终结；因此，

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] ,

at this eleventh hour , and even failing anything new ,

在 这 第十一 小时 ， 和 甚至 失败 任何事物 新的 ，

在最后一刻，即便尝试任何新方法都失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ə'freʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

it may be useful to state afresh that which is true ,

它 可能 是 有用 到 状态 重新 那 哪个 是 真的 ，

或许有必要再次重申事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pə'zɪʃnz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ɪn] [sʌtʃ]

and to put the fundamental positions advocated by Mr . Darwin in such

和 到 放 这 基本的 职位 倡导者 经过 先生 . 达尔文 在 这样的

[ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [laɪ][ɪn]['ʌðə(r)]

a form that they may be grasped by those whose special studies lie in other

一个 形式 那 他们 可能 是 抓住 经过 那些 谁 特别的 研究 说谎 在 其他

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions .

方向 .

并将达尔文先生所倡导的基本观点以某种形式表达出来，以便那些专门研究其他方向的人也能理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

And the adoption of this course may be the more advisable , because ,

和 这 采用 的 这 课程 可能 是 这 更多的 建议 ， 因为 ，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [dɪ'zɜːts] ,

notwithstanding its great deserts ,

虽然 它是 伟大的 沙漠 ，

而且，采取这种做法或许更为明智，因为，尽管它存在诸多不足，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and indeed partly on account of them ,

和 的确 部分 在 帐户 的 他们 ，

事实上，部分原因正是由于他们。

[ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] — [ɪf] [baɪ] ['riːdɪŋ]

the ' Origin of Species ' is by no means an easy book to read — if by reading

这 - 起源 的 物种 - 是 经过 不 方法 一个 简单的 书 到 读 — 如果 经过 阅读

[ɪz][ɪm'plaɪd][ðə; ði] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] .

is implied the full comprehension of an author's meaning .

是 暗示 这 满的 理解 的 一个 作者的 意义 .

《物种起源》绝非一本容易读懂的书——如果“读懂”意味着完全理解作者的意思的话。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] ['dʒestɪŋli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

We do not speak jestingly in saying that it is Mr . Darwin's misfortune to

我们 做 不是 说话 开玩笑地 在 说 那 它 是 先生 . 达尔文的 不幸 到

[nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðæn; ðən]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] .

know more about the question he has taken up than any man living .

知道 更多的 关于 这 问题 他 有 已采取 向上 比 任何 男人 活的 .

我们并非开玩笑地说，达尔文先生的不幸之处在于，他对所研究问题的了解比任何在世的人都多。

['pɜːsənəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['eksəd] [ɪn][zu'ɒlədʒi] , [ɪn] ['mɪnɪt] [ə'nætəmi] , [ɪn][dʒi'ɒlədʒi] ; [ə; eɪ]

Personally and practically exercised in zoology , in minute anatomy , in geology ; a

亲自 和 几乎 锻炼 在 动物学 ， 在 分钟 解剖学 ， 在 地质学 ； 一个

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

student of geographical distribution ,

学生 的 地理 分配 ，

本人在动物学、精细解剖学和地质学方面有丰富的实践经验；地理分布研究者。

[nɒt] [ɒn] [mæps] [ænd; ənd] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [baɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]
not on maps and in museums only , but by long voyages and laborious
不是 在 地图 和 在 博物馆 仅有的 ， 但 经过 长的 航程 和 费力的
[kə'lekʃ(ə)n] ;
collection ;
收藏 ；

不仅在地图上和博物馆里，而且是通过漫长的航行和艰苦的收集才获得的；

['hævɪŋ] ['lɑːdʒli] [əd'vɑːnst] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
having largely advanced each of these branches of science ,
拥有 很大程度上 先进的 每个 的 这些 分支 的 科学 ，

在极大地推动了这些科学分支的发展之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and having spent many years in gathering and sifting materials for his
和 拥有 花费 许多 年 在 采集 和 筛分 材料 为了 他的
['prez(ə)nt] [wɜːk] ,
present work ,
展示 工作 ，

他花费多年时间收集和筛选资料，为他目前的作品做准备。

[ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['ækjərətli] ['redʒɪstəd] [fækts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn]
the store of accurately registered facts upon which the author of the ' Origin
这 店铺 的 准确 挂号的 事实 之上 哪个 这 作者 的 这 - 起源
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [æt; ət] [wɪl] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .
of Species ' is able to draw at will is prodigious .
的 物种 - 是 有能力的 到 画 在 将要 是 惊人 .

《物种起源》的作者能够随意引用的、经过准确记录的事实资料库是极其庞大的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
But this very superabundance of matter must have been
但 这 非常 过多 的 事情 必须 有 到过
[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] ,
embarrassing to a writer who ,
尴尬的 到 一个 作家 WHO ，

但对于一位作家来说，如此大量的素材想必是一件令人尴尬的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [kæn; kən] ['əʊnli] [pʊt] ['fɔːwəd] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ;
for the present , can only put forward an abstract of his views ;
为了 这 展示 ， 能 仅有的 放 向前 一个 抽象的 的 他的 浏览 ；
[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] ,
and thence it arises ,
和 因此 它 出现 ，

目前，我只能简要概述他的观点；由此便产生了以下结论：

[pə'hæps] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ,
perhaps , that notwithstanding the clearness of the style ,
也许 ， 那 虽然 这 清晰度 的 这 风格 ，

或许，尽管风格清晰明了，

[ðəʊz] [huː] [ə'tempt] ['feəli] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] [bʊk] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
those who attempt fairly to digest the book find much of it a sort of
那些 WHO 试图 相当 到 消化 这 书 寻找 很多 的 它 一个 种类 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pemɪkən] — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fækts] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
intellectual pemmican — a mass of facts crushed and pounded into shape ,
知识分子 肉干 — 一个 大量的 的 事实 碎 和 猛击 进入 形状 ，

那些试图认真研读这本书的人会发现，其中很多内容就像一种知识分子版的肉干——一堆事实被碾碎、捶打成肉饼状。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][held][tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['miːdiəm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbviəs] ['lɒdʒɪk(ə)l][bɒnd]
rather than held together by the ordinary medium of an obvious logical bond
相当 比 握住 一起 经过 这 普通的 中等的 的 一个 明显的 逻辑 纽带
;
;
;

而不是通过显而易见的逻辑纽带结合在一起；

[djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [bɒnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][hɑːd][tuː; tə]
due attention will , without doubt , discover this bond , but it is often hard to
到期的 注意力 将要 , 没有 怀疑 , 发现 这 纽带 , 但 它 是 经常 难的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

只要稍加注意，无疑会发现这种联系，但这种联系往往很难找到。

[ə'gen] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] ,
Again , from sheer want of room ,
再次 , 从 透明 想 的 房间 ,

再次强调，这完全是由于空间不足造成的。

[mʌtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [wɪtʃ] [mait] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [pruːvd] ;
much has to be taken for granted which might readily enough be proved ;
很多 有 到 是 已采取 为了 的确 哪个 可能 容易 足够的 是 已证实 ;

许多理所当然的事情其实很容易被证明；

[ænd; ənd] [hens] , [waɪl] [ðə; ði][ə'dept] ,
and hence , while the adept ,
和 因此 , 尽管 这 熟练 ,

因此，当熟练者

[huː] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks][ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
who can supply the missing links in the evidence from his own knowledge ,
WHO 能 供应 这 丢失的 链接 在 这 证据 从 他的 自己的 知识 ,

他能够凭借自身的知识补充证据中缺失的环节，

[dis'kʌvə] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv]
discovers fresh proof of the singular thoroughness with which all difficulties have
发现 新鲜的 证明 的 这 单数 彻底性 和 哪个 全部 困难 有
[biːn] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][ɔːl][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌsʌpə'ziʃən] [ə'vɔɪdɪd] ,
been considered and all unjustifiable suppositions avoided ,
到过 经过考虑的 和 全部 无理 假设 避免 ,

发现了新的证据，证明所有难题都经过了极其周全的考虑，所有不合理的假设都得到了避免。

[æt; ət] ['evri] [repə'ruːzl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['pregnənt] ['pærəgrɑːfs] ,
at every reperusal of Mr . Darwin's pregnant paragraphs ,
在 每一个 重读 的 先生 . 达尔文的 孕 段落 ,

每次重读达尔文先生那些意味深长的段落时，

[ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪn][baɪ'ɒlədʒi][ɪz][æpt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['fænsiz]
the novice in biology is apt to complain of the frequency of what he fancies
这 新手 在 生物学 是 易于 到 抱怨 的 这 频率 的 什么 他 幻想
[ɪz] [grə'tjuːɪtəs] [ə'sʌmpʃn] .
is gratuitous assumption .
是 无偿的 假设 .

生物学新手往往会抱怨他认为是无谓假设的频繁出现。

[ðʌs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
Thus while it may be doubted if , for some years ,
因此 尽管 它 可能 是 怀疑 如果 , 为了 一些 年 ,

因此，尽管人们可能会怀疑，在某些年里，

['eni] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [reɪzd]

any one is likely to be competent to pronounce judgment on all the issues raised

任何 一 是 可能 到 是 胜任的 到 发音 判断 在 全部 这 问题 提高

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,

by Mr . Darwin ,

经过 先生 . 达尔文 ,

任何人都有可能对达尔文先生提出的所有问题作出判断。

[ðeə(r)][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə'bʌndənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmblə] ,

there is assuredly abundant room for him , who , assuming the humbler ,

那里 是 当然 丰富 房间 为了 他 , WHO , 假设 这 谦逊 ,

[ðəʊ] [pə'hæps] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ,

though perhaps as useful ,

尽管 也许 作为 有用 ,

他肯定有很大的发展空间，即便他谦逊一些，但或许同样有用。

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ən; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

office of an interpreter between the ' Origin of Species ' and the public ,

办公室 的 一个 翻译 之间 这 - 起源 的 物种 - 和 这 民众 ,

设立一个翻译办公室，负责连接《物种起源》与公众。

['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ]

contents himself with endeavouring to point out the nature of the problems which

内容 他自己 和 努力 到 观点 出去 这 自然 的 这 问题 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌs] ;

it discusses ;

它 讨论 ;

他致力于指出所讨论问题的性质；

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [v'juːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

to distinguish between the ascertained facts and the theoretical views which it

到 区分 之间 这 已确定 事实 和 这 理论 浏览 哪个 它

[kən'teɪnz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

contains ; and finally ,

包含 ; 和 最后 ,

区分已查明的事实和其中包含的理论观点；最后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]

to show the extent to which the explanation it offers satisfies the

到 展示 这 程度 到 哪个 这 解释 它 优惠 满足 这

[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɒdʒɪk] .

requirements of scientific logic .

要求 的 科学 逻辑 .

以表明它所提供的解释在多大程度上满足科学逻辑的要求。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

At any rate , it is this office which we purpose to undertake in the following

在 任何 速度 , 它 是 这 办公室 哪个 我们 目的 到 承担 在 这 下列的

['peɪdʒɪz] .

pages .

页面 .

总之，我们将在接下来的篇幅中履行这一职责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It may be safely assumed that our readers have a general conception of

它 可能 是 安全 假定 那 我们的 读者 有 一个 一般的 概念 的

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['spiːʃiːz] " [ɪz] [ə'plaɪd] ;

the nature of the objects to which the word " species " is applied ;

这 自然 的 这 对象 到 哪个 这 单词 " 物种 " 是 应用 ;

可以合理地假设，我们的读者对“物种”一词所指代的对象性质有一个大致的概念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [pə'hæps] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃərəlɪst] - [eks] - - ,
but it has , perhaps , occurred to a few , even to those who are naturalists ' ex professo ' ,
但 它 有 , 也许 , 发生 到 一个 很少 , 甚至 到 那些 WHO 是 自然学家 - 前任 - - ,

但或许有些人，甚至包括那些“职业”博物学家，都想到过这一点。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] , [æz; əz] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] ,
to reflect , that , as commonly employed ,
到 反映 , 那 , 作为 通常 受雇 ,

反映出，正如通常所采用的那样，

[ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [di'nəuts] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
the term has a double sense and denotes two very different orders of relations .
这 学期 有 一个 双倍的 感觉 和 表示 二 非常 不同的 订单 的 关系 .

该术语具有双重含义，表示两种截然不同的关系秩序。

[wen] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][plɑːnts] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'plaɪ] [ˌðeə'baɪ] ,
When we call a group of animals , or of plants , a species , we may imply thereby ,
什么时候 我们 称呼 一个 团体 的 动物 , 或者 的 植物 , 一个 物种 , 我们 可能 意味着 从而 ,

当我们把一群动物或植物称为一个物种时，我们可能由此暗示：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒmən] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] ['strʌktʃə(r)] ;
either that all these animals or plants have some common peculiarity of form or structure ;
任何一个 那 全部 这些 动物 或者 植物 有 一些 常见的 特点 的 形式 或者 结构 ;

要么所有这些动物或植物都具有某种共同的形态或结构特征；

[ɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['kɒmən] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] .
or , we may mean that they possess some common functional character .
或者 , 我们 可能 意思是 那 他们 具有 一些 常见的 功能性 特点 .

或者，我们的意思是它们具有某些共同的功能特征。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [kɔːld] [mɔː'fɒlədʒi] — [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
That part of biological science which deals with form and structure is called Morphology — that which concerns itself with function ,
那 部分 的 生物 科学 哪个 交易 和 形式 和 结构 是 称为 形态学 — 那 哪个 担忧 本身 和 功能 ,

研究形态和结构的生物科学分支称为形态学，而研究功能的分支则称为功能学。

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'viːniəntli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sensɪz] , [ɔː(r)]['æspekts] , [ɒv; əv] " ['spiːʃiːz] " — [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ,
Physiology — so that we may conveniently speak of these two senses , or aspects , of " species " — the one as morphological ,
生理 — 所以 那 我们 可能 方便 说话 的 这些 二 感官 , 或者 方面 , 的 " 物种 " — 这 一 作为 形态学 ,

生理学——这样我们就可以方便地谈论“物种”的这两个含义或方面——一个是形态学上的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] .
the other as physiological .
这 其他 作为 生理 .

另一种则属于生理现象。

[rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Regarded from the former point of view ,
认为 从 这 以前的 观点 的 看法 ,

从前一种角度来看，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][plɑːnt] ,
a species is nothing more than a kind of animal or plant ,
一个 物种 是 没有什么 更多的 比 一个 种类 的 动物 或者 植物 ,

物种只不过是动物或植物的一种类型而已。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli]
which is distinctly definable from all others , by certain constant , and not merely
哪个 是 明显地 可定义的 从 全部 其他的 , 经过 肯定 持续的 , 和 不是 仅仅
['sekʃuəl] , [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
sexual , morphological peculiarities .
性 , 形态学 特殊性 .

它与其他所有物种都有着明显的区别，具有某些恒定的、不仅仅是性别的形态学特征。

[ðʌs] ['hɔːsɪz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,
Thus horses form a species ,
因此 马匹 形式 一个 物种 ,

因此，马构成了一个物种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
because the group of animals to which that name is applied is distinguished
因为 这 团体 的 动物 到 哪个 那 姓名 是 应用 是 杰出的
[frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒnstəntli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
from all others in the world by the following constantly associated
从 全部 其他的 在 这 世界 经过 这 下列的 不断地 联系
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

因为这一类动物因其具有以下始终相关的特征，而与世界上所有其他动物区别开来。

[ðeɪ] [hæv; həv] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] ; [ˌtuː'tuː] , ['mæmiː] ; [θriː] , [ə; eɪ] [plə'sentl] ['embriəʊ]
They have — 1 , A vertebral column ; 2 , Mammae ; 3 , A placental embryo
他们 有 — 1 , 一个 脊椎 柱子 ; 2 , 乳房 ; 3 , 一个 胎盘 胚胎
; [fɔːr] , [fɔː(r)] [legz] ;
; 4 , Four legs ;
; 4 , 四 腿 ;

它们有——1、脊柱；2、乳腺；3、胎盘胚胎；4、四条腿；

[faɪv] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [dɪ'veləpt] [təʊ][ɪn] [iːtʃ] [fʊt] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [huːf] ; [sɪks] ,
5 , A single well - developed toe in each foot provided with a hoof ; 6 ,
5 , 一个 单身的 出色地 - 发达 脚趾 在 每个 脚 假如 和 一个 蹄 ; 6 ,

5、每只脚上只有一个发育良好的趾，并有蹄；6、

[ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] ; [ænd; ənd]['sevən] ,
A bushy tail ; and 7 ,
一个 茂密的 尾巴 ; 和 7 ,

蓬松的尾巴；以及 7，

[kæ'lɒsəti] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [legz] .
Callosities on the inner sides of both the fore and the hind legs .
胼胝体 在 这 内 侧面 的 两个都 这 前 和 这 后 腿 .

前腿和后腿内侧均有胼胝。

[ðə; ði] ['æsɪz] , [ə'gen] , [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] ,
The asses , again , form a distinct species , because , with the same characters ,
这 亚斯 , 再次 , 形式 一个 清楚的 物种 , 因为 , 和 这 相同的 人物 ,

驴子再次构成了一个独特的物种，因为它们具有相同的特征，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] , [ɔːl] ['æsɪz] [hæv; həv] ['tʌftɪd] [teɪlz] ,
as far as the fifth in the above list , all asses have tufted tails ,
作为 远的 作为 这 第五 在 这 多于 列表 , 全部 亚斯 有 簇绒 尾巴 ,

至于上面列表中的第五项，所有驴的尾巴上都有簇毛。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kæ'lɔsəti] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [legz] .
and have callosities only on the inner side of the fore - legs .
和 有 胼胝体 仅有的 在 这 内 边 的 这 前 - 腿 .

并且只有前腿内侧有胼胝。

[ɪf] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
If animals were discovered having the general characters of the horse ,
如果 动物 是 发现 拥有 这 一般的 人物 的 这 马 ,

如果发现有动物具有马的总体特征，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [kæ'lɔsəti] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [legz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tʌftɪd] [teɪlz] ;
but sometimes with callosities only on the fore - legs , and more or less tufted tails ;
但 有时 和 胼胝体 仅有的 在 这 前 - 腿 , 和 更多的 或者 较少的 簇绒 尾巴 ;

但有时只有前腿有胼胝，尾巴或多或少有簇毛；

[ɔː(r)] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bʊʃi] [teɪlz] ,
or animals having the general characters of the ass , but with more or less bushy tails ,
或者 动物 拥有 这 一般的 人物 的 这 屁股 , 但 和 更多的 或者 较少的 茂密的 尾巴 ,

或者具有驴的总体特征，但尾巴或多或少蓬松的动物，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [kæ'lɔsəti] [ɒn][bəʊθ] [peəz] [ɒv; əv] [legz] ,
and sometimes with callosities on both pairs of legs ,
和 有时 和 胼胝体 在 两个都 对 的 腿 ,

有时两对腿上都会长出老茧。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'miːdiət] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] — [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] .
besides being intermediate in other respects — the two species would have to be merged into one .
除了 存在 中间的 在 其他 尊重 — 这 二 物种 会 有 到 是 合并 进入 一 .

除了在其他方面介于两者之间之外，这两个物种还必须合并成一个物种。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkli] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
They could no longer be regarded as morphologically distinct species ,
他们 可以 不 更长 是 认为 作为 形态学上 清楚的 物种 ,

它们在形态上已不再被视为不同的物种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
for they would not be distinctly definable one from the other .
为了 他们 会 不是 是 明显地 可定义的 一 从 这 其他 .

因为它们之间无法明确区分。

[haʊ'evə(r)][beə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
However bare and simple this definition of species may appear to be ,
然而 裸 和 简单的 这 定义 的 物种 可能 出现 到 是 ,

然而，尽管物种的定义看似简单明了，

[wiː; wi] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpræktɪkl] [ˈnætʃərəlɪst] , [ˈweðə(r)] [zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] ,
we confidently appeal to all practical naturalists , whether zoologists ,
我们 自信地 上诉 到 全部 实际的 自然学家 , 无论 动物学家 ,
[ˈbɒtənɪst] , [ɔː(r)] [pˌæliːəntˈɒlədʒˌɪsts] , [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ,
botanists , or palaeontologists , to say if ,
植物学家 , 或者 古生物学家 , 到 说 如果 ,

我们诚挚地呼吁所有实践型博物学家，无论是动物学家、植物学家还是古生物学家，发表意见：

[ɪn][ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðeɪ] [nəʊ] ,
in the vast majority of cases , they know ,
在 这 广阔的 多数 的 案例 , 他们 知道 ,

在绝大多数情况下，他们都知道。

[ɔː(r)] [miːn] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] [ðeɪ] [səʊ]
or mean to affirm anything more of the group of animals or plants they so
或者 意思是 到 确认 任何事物 更多的 的 这 团体 的 动物 或者 植物 他们 所以
[dɪˈnɒmɪneɪt] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˈsteɪtɪd] .
denominate than what has just been stated .
定名 比 什么 有 只是 到过 声明 .

或者意在肯定它们所命名的动物或植物群体的更多方面，而不仅仅是刚才所说的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [ˈdɒktrɪnz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ədˈmɪt]
Even the most decided advocates of the received doctrines respecting species admit
甚至 这 最多 决定 倡导者 的 这 已收到 教义 尊重 物种 承认
[ðɪs] .
this .
这 .

即使是最坚定拥护物种相关既定理论的人也承认这一点。

" [ai] [ˌæprɪˈhend] , " [sez] [prəˈfesə(r)] [ˈəʊɪn] [ˌtuːˈtuː] , " [ðæt] [fjuː] [ˈnætʃərəlɪst] [ˈnaʊədeɪz] ,
" I apprehend , " says Professor Owen 2 , " that few naturalists nowadays ,
" 我 逮捕 , " 说道 教授 欧文 2 , " 那 很少 自然学家 如今 ,

“我意识到，”欧文教授说道，“如今很少有博物学家……”

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈpəuzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] ,
in describing and proposing a name for what they call ' a new species ,
在 描述 和 提议 一个 姓名 为了 什么 他们 称呼 - 一个 新的 物种 ,

在描述并提议为他们所谓的“新物种”命名时，

- [juːz] [ðæt] [tɜːm] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ;
' use that term to signify what was meant by it twenty or thirty years ago ;
- 使用 那 学期 到 表示 什么 曾是 意思是 经过 它 二十 或者 三十 年 前 ;

用这个术语来表示它二三十年前的含义；

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈstɪŋkt] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ˈprɪmətɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ]
that is , an originally distinct creation , maintaining its primitive distinction by
那 是 , 一个 起初 清楚的 创建 , 保持 它是 原始 区别 经过
[əbˈstrʌktɪv] [ˈdʒenərətɪv] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
obstructive generative peculiarities .
阻塞 生成式 特殊性 .

也就是说，一种原本独特的创造，通过阻碍性的生成特性来保持其原始的独特性。

[ðə; ði][prəˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [naʊ] [ɪnˈtendz][tuː; tə] [steɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
The proposer of the new species now intends to state no more than he
这 提案人 的 这 新的 物种 现在 意图 到 状态 不 更多的 比 他
[ˈæktʃuəli] [nəʊz] ;
actually knows ;
实际上 知道 ;

新物种的提出者现在打算只陈述他实际知道的事情；

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
as , for example ,
作为 , 为了 例子 ,

例如，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faund] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['kærəktə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn]
that the differences on which he founds the specific character are constant in
那 这 差异 在 哪个 他 发现 这 具体的 特点 是 持续的 在
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,
individuals of both sexes ,
个人 的 两个都 性别 ,

他用来界定特定性格的差异在两性个体中是恒定的。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ri:tʃt] ;
so far as observation has reached ;
所以 远的 作为 观察 有 达到 ;

就目前观察所及；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dju:] [tu:; tə] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli]
and that they are not due to domestication or to artificially
和 那 他们 是 不是 到期的 到 驯化 或者 到 人为地
[su:p(ə)rɪn'dju:s; sju:-][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
superinduced external circumstances ,
超诱导 外部的 情况 ,

而且它们并非由驯化或人为造成的外部环境因素所致。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] ['aʊtwəd] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒgnɪzəns] ; [ðæt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz][waɪld] ,
or to any outward influence within his cognizance ; that the species is wild ,
或者 到 任何 向外 影响 之内 他的 认知 ; 那 这 物种 是 荒野 ,

或受其认知范围内的任何外在影响；该物种是野生的，

[ɔ:(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
or is such as it appears by Nature .
或者 是 这样的 作为 它 出现 经过 自然 .

或者说，它就是自然界所呈现的样子。

" [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] , [ɪn][fækt] ,
" If we consider , in fact ,
" 如果 我们 考虑 , 在 事实 ,

“如果我们仔细考虑一下，实际上，

[ðæt] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ]
that by far the largest proportion of recorded existing species are known only by
那 经过 远的 这 最大 部分 的 记录 现存的 物种 是 已知 仅有的 经过
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] ,
the study of their skins ,
这 学习 的 他们的 皮肤 ,

迄今为止，已记录在案的现存物种中，绝大多数都是通过研究它们的皮毛才为人所知的。

[ɔ:(r)] [bəʊnz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['laɪfləs] [ɪg'zu:viə] ; [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [nʌn] , [ɔ:(r)][nekst]
or bones , or other lifeless exuvia ; that we are acquainted with none , or next
或者 骨头 , 或者 其他 无生命 蜕皮 ; 那 我们 是 熟人 和 没有任何 , 或者 下一个
[tu:; tə] [nʌn] ,
to none ,
到 没有任何 ,

或者骨头，或其他无生命的蜕皮；我们对此一无所知，或者几乎一无所知。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm]
of their physiological peculiarities , beyond those which can be deduced from
的 他们的 生理 特殊性 , 超过 那些 哪个 能 是 推断 从
[ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
their structure ,
他们的 结构 ,

除了可以从其结构推断出的特征之外，它们的生理特性还有以下几点：

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['kɜːsəri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
or are open to cursory observation ;
或者 是 打开 到 粗略地 观察 ;

或者可以进行粗略的观察；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːmz] [ɒv; əv]
and that we cannot hope to learn more of any of those extinct forms of
和 那 我们 不能 希望 到 学习 更多的 的 任何 的 那些 灭绝 表格 的
[laɪf] [wɪtʃ] [naʊ] ['kɒnstɪtjuːt] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['flɔːrə][ænd; ənd]
life which now constitute no inconsiderable proportion of the known Flora and
生活 哪个 现在 构成 不 微不足道的 部分 的 这 已知 弗洛拉 和
['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
Fauna of the world :
动物群 的 这 世界 :

而且，我们无法指望了解更多关于那些已经灭绝的生物形式的信息，而这些生物形式如今在世界已知的动植物群中占有相当大的比例：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]
it is obvious that the definitions of these species can be only of a
它 是 明显的 那 这 定义 的 这些 物种 能 是 仅有的 的 一个
['pjʊəli] ['strʌktʃərəl] ,
purely structural ,
纯粹 结构 ,

显然，这些物种的定义只能是纯粹的结构性的，

[ɔː(r)] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] , ['kærəktə(r)] .
or morphological , character .
或者 形态学 , 特点 .

或形态特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ɪf] [ðeɪ]
It is probable that naturalists would have avoided much confusion of ideas if they
它 是 可能 那 自然学家 会 有 避免 很多 困惑 的 想法 如果 他们
[hæd; həd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [bɔːn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][maɪnd] .
had more frequently borne the necessary limitations of our knowledge in mind .
有 更多的 频繁地 出生 这 必要的 限制 的 我们的 知识 在 头脑 .

如果博物学家们能更频繁地牢记我们知识的局限性，他们或许就能避免很多思想上的混乱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]
But while it may safely be admitted that we are acquainted with only the
但 尽管 它 可能 安全 是 承认 那 我们 是 熟人 和 仅有的 这
[ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] — [ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɔː(r)]
morphological characters of the vast majority of species — the functional or
形态学 人物 的 这 广阔的 多数 的 物种 — 这 功能性 或者
[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
physiological ,
生理 ,

但是，虽然我们可以肯定地说，我们只了解绝大多数物种的形态特征——功能或生理特征，

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
peculiarities of a few have been carefully investigated ,
特殊性 的 一个 很少 有 到过 小心 调查 ,

少数人的特殊之处已被仔细研究过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stʌdi] [fɔːmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n]
and the result of that study forms a large and most interesting portion
和 这 结果 的 那 学习 表格 一个 大的 和 最多 有趣的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
of the physiology of reproduction .
的 这 生理 的 生殖 .

该研究成果构成了生殖生理学中一个庞大而有趣的部分。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['wʌndər] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [les] ,
The student of Nature wonders the more and is astonished the less ,
这 学生 的 自然 奇迹 这 更多的 和 是 惊讶 这 较少的 ,

自然研究者越是好奇，越是惊叹。

[ðə; ði][mɔː(r)][kən'vɜːs(ə)nt][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ;
the more conversant he becomes with her operations ;
这 更多的 熟人 他 变成 和 她 运营 ;

他越熟悉她的运作方式；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'reniəl] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
but of all the perennial miracles she offers to his inspection ,
但 的 全部 这 多年生 奇迹 她 优惠 到 他的 检查 ,

但在她呈现在他面前的所有永恒奇迹中，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][ɔː(r)]
perhaps the most worthy of admiration is the development of a plant or
也许 这 最多 值得 的 钦佩 是 这 发展 的 一个 植物 或者
[ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['embriəʊ] .
of an animal from its embryo .
的 一个 动物 从 它是 胚胎 .

或许最值得赞叹的是植物或动物从胚胎发育而来的过程。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli][leɪd] [eg] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒmən] ['ænɪm(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
Examine the recently laid egg of some common animal , such as a
检查 这 最近 铺设 蛋 的 一些 常见的 动物 , 这样的 作为 一个
['sæləmændə(r)][ɔː(r)] [njuːt] .
salamander or newt .
蝾 或者 蝾螈 .

检查一下常见动物（如蝾螈或水螈）最近产下的卵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sfɪərɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][best]['maɪkrəskəʊp][wɪl] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
It is a minute spheroid in which the best microscope will reveal nothing but a
它 是 一个 分钟 球状体 在 哪个 这 最好的 显微镜 将要 揭示 没有什么 但 一个
['strʌktʃələs] [sæk] ,
structureless sac ,
无结构 囊 ,

这是一个微小的球体，即使是最好的显微镜也只能看到一个没有结构的囊状物。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['gleərɪ]['fluːɪd] , ['həʊldɪŋ]['grænjuːls][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] .
enclosing a glairy fluid , holding granules in suspension .
封闭 一个 闪亮的 体液 , 保持 颗粒 在 暂停 .

包裹着黏稠的液体，其中悬浮着颗粒。

[bʌt; bət][streɪndʒ] [ˌpɒsə'bilitiz] [laɪ] ['dɔːmənt] [ɪn] [ðæt] ['semi] - ['fluːɪd]['glɒbjuːl] .
But strange possibilities lie dormant in that semi - fluid globule .
但 奇怪的 可能性 说谎 休眠 在 那 半 - 体液 小球 .

但那团半流体状物质中蕴藏着奇特的可能性。

[let] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [riːtʃ] [ɪts] ['wɔːtəri] ['kreɪd(ə)l] ,
Let a moderate supply of warmth reach its watery cradle ,
让 一个 缓和 供应 的 温暖 抵达 它是 水状的 摇篮 ,

让适量的温暖滋润它的水之摇篮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk]['mætə(r)] [ˌʌndə'gəʊ] ['tʃeɪndʒɪz][səʊ]['ræpɪd] , [jet] [səʊ] ['stedi] [ænd; ənd]
and the plastic matter undergoes changes so rapid , yet so steady and
和 这 塑料 事情 经历 变化 所以 迅速的 , 然而 所以 稳定的 和
['pɜːrpəsˌlaɪk] [ɪn][ðeə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ,
purposelike in their succession ,
有目的 在 他们的 演替 ,

塑料物质的变化如此迅速，但其变化过程却又如此稳定且有条不紊。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [skɪld] ['mɒdələ(r)]
that one can only compare them to those operated by a skilled modeller
那 一 能 仅有的 比较 他们 到 那些 经营的 经过 一个 熟练 建模师
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɔːmləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] .
upon a formless lump of clay .
之上 一个 无形 块 的 黏土 .

人们只能将它们比作技艺精湛的雕塑家在一团不成形的黏土上进行创作的作品。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['traʊəl] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]
As with an invisible trowel , the mass is divided and subdivided
作为 和 一个 无形的 镘 , 这 大量的 是 分割 和 细分
['ɪntuː][smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['pɔːʃənz] ,
into smaller and smaller portions ,
进入 较小的 和 较小的 部分 ,

就像用一把看不见的抹刀，将物体分割成越来越小的部分。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['grænjuːls][nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [bɪld]
until it is reduced to an aggregation of granules not too large to build
直到 它 是 减少 到 一个 聚合 的 颗粒 不是 也 大的 到 建造
[wɪ'ðɔːl] [ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt]['ɔːgənɪzəm] .
withal the finest fabrics of the nascent organism .
此外 这 最好的 布料 的 这 新生 生物 .

直到它被分解成颗粒聚集体，这些颗粒又不会太大，无法构成新生生物体最精细的结构。

[ænd; ənd] , [ðen] ,
And , then ,
和 , 然后 ,

进而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgə(r)] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
it is as if a delicate finger traced out the line to be occupied by the
它 是 作为 如果 一个 精美的 手指 追踪 出去 这 线 到 是 占领 经过 这
['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,
spinal column ,
脊 柱子 ,

仿佛有一根纤细的手指勾勒出脊柱的走向。

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ; ['pɪntʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] [æt; ət][wʌn][end] ,
and moulded the contour of the body ; pinching up the head at one end ,
和 模制 这 轮廓 的 这 身体 ; 捏 向上 这 头 在 一 结尾 ,

并塑造出身体的轮廓；捏起头部的一端，

[ðə; ði][teɪl][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fæʃnɪŋ] [flæŋk][ænd; ənd] [lɪm] ['ɪntuː][djuː] [ˌsælə'mændrɪn]
the tail at the other , and fashioning flank and limb into due salamandrine
这 尾巴 在 这 其他 , 和 时尚 侧翼 和 肢 进入 到期的 蝾螈
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,

尾巴在另一侧，并将侧腹和四肢塑造成符合蝾螈比例的体型，

[ɪn][səʊ] [ɑː'tɪstɪk] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
in so artistic a way , that , after watching the process hour by hour ,
在 所以 艺术 一个 方式 , 那 , 后 观看 这 过程 小时 经过 小时 ,

以如此艺术的方式，在逐小时观看整个过程之后，

[wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
one is almost involuntarily possessed by the notion ,
一 是 几乎 不由自主 拥有 经过 这 概念 ,

人们几乎不由自主地被这种想法所支配，

[ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [eɪd][tuː; tə] ['vɪʒn] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌækrə'mætɪk] , [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði]
that some more subtle aid to vision than an achromatic , would show the
那 一些 更多的 微妙的 援助 到 想象 比 一个 无色 , 会 展示 这
['hɪd(ə)n] ['ɑːtɪst] ,
hidden artist ,
隐 艺术家 ,

比彩色眼镜更微妙的视觉辅助工具，或许能展现出隐藏的艺术家。

[wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['straɪvɪŋ] [wɪð] ['skɪlfl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
with his plan before him , striving with skilful manipulation to perfect his work .
和 他的 计划 前 他 , 努力 和 熟练 操纵 到 完美的 他的 工作 .

他胸有成竹，精心策划，力求完美。

[æz; əz][laɪf] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [æm'fɪbiən] ['reɪndʒɪz][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]
As life advances , and the young amphibian ranges the waters , the terror of
作为 生活 进展 , 和 这 年轻的 两栖动物 范围 这 水 , 这 恐怖 的
[hɪz; ɪz]['ɪnsekt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
his insect contemporaries ,
他的 昆虫 同时代人 ,

随着生命的成长，当这只年轻的两栖动物在水中游弋时，它就成了昆虫同辈的噩梦。

[nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nju'trɪʃəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [sə'plaɪd] [baɪ][ɪts] [preɪ] ,
not only are the nutritious particles supplied by its prey ,
不是 仅有的 是 这 营养丰富的 颗粒 供应 经过 它是 猎物 ,

不仅猎物会提供营养颗粒，

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪts] [freɪm] , [ɡrəʊθ] [teɪks] [pleɪs] , [leɪd] [daʊn] ,
by the addition of which to its frame , growth takes place , laid down ,
经过 这 添加 的 哪个 到 它是 框架 , 生长 需要 地方 , 铺设 向下 ,

通过将其添加到框架中，生长得以发生，并被放置起来。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [spɒt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
each in its proper spot , and in such due proportion to the rest ,
每个 在 它是 恰当的 点 , 和 在 这样的 到期的 部分 到 这 休息 ,

每个都放在它应该在的位置上，并且与其他部分保持适当的比例。

[æz; əz][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
as to reproduce the form , the colour , and the size , characteristic of
作为 到 复制 这 形式 , 这 颜色 , 和 这 尺寸 , 特征 的
[ðə; ði][pə'rent(ə)l] [stɒk] ;
the parental stock ;
这 父母 库存 ;

以复制亲本植株的特征，包括形状、颜色和大小；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [lɒst] [pɑːts] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz]
but even the wonderful powers of reproducing lost parts possessed by these
但 甚至 这 精彩的 权力 的 繁殖 丢失的 部分 拥有 经过 这些
['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɡʌvənɪŋ] ['tendənsi] .
animals are controlled by the same governing tendency .
动物 是 受控 经过 这 相同的 治理 趋势 .

但是，即使是这些动物所拥有的再生失去部位的神奇能力，也受到同样的支配趋势的控制。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði][legz] , [ðə; ði][teɪl] , [ðə; ði][dʒɔːz] , ['seprətli] [ɔː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,
Cut off the legs , the tail , the jaws , separately or all together , and ,
切 离开 这 腿 , 这 尾巴 , 这 下颚 , 分别地 或者 全部 一起 , 和 ,

分别或一起切掉腿、尾巴和下颚，然后

[æz; əz][ˌspælənt'sɑːni] [ʃəʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðiːz] [pɑːts] [nɒt] ['əʊnli] [grəʊ] [ə'gen] ,
as Spallanzani showed long ago , these parts not only grow again ,
作为 斯帕兰扎尼 显示 长的 前 ， 这些 部分 不是 仅有的 生长 再次 ，

正如斯帕兰扎尼很久以前就证明的那样，这些部分不仅会再次生长，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌriː'dɪn.tɪˌgreɪ.tɪd] [lɪm] [ɪz] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
but the redintegrated limb is formed on the same type as those which were lost .
但 这 重新整合 肢 是 形成 在 这 相同的 类型 作为 那些 哪个 是 丢失的 .

但是，重新整合的肢体与丢失的肢体属于同一类型。

[ðə; ði] [njuː] [dʒɔː] , [ɔː(r)][leg] , [ɪz][ə; eɪ] [nuːts] ,
The new jaw , or leg , is a newt's ,
这 新的 颚 ， 或者 腿 ， 是 一个 蝾螈的 ，

新形成的下颚或腿是蝾螈的，

[ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ]['eni]['æksɪdənt][mɔː(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] .
and never by any accident more like that of a frog .
和 绝不 经过 任何 事故 更多的 喜欢 那 的 一个 青蛙 .

而且绝非偶然，更像青蛙。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [plɑːnt] ;
What is true of the newt is true of every animal and of every plant ;
什么 是 真的 的 这 蝾螈 是 真的 的 每一个 动物 和 的 每一个 植物 ；

适用于蝾螈的规律也适用于所有动物和所有植物；

[ðə; ði]['eɪkɔːn][tend][tuː; tə] [bɪld] [ɪt'self][ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [huːz] [twɪg][ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
the acorn tends to build itself up again into a woodland giant such as that from whose twig it fell ;
这 橡子 倾向于 到 建造 本身 向上 再次 进入 一个 林地 巨大的 这样的 作为 那 从 谁 枝条 它 跌倒 ；

橡子往往会再次长成像它掉落的那根树枝一样的森林巨人；

[ðə; ði][spɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['laɪkən] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [griːn] [ɔː(r)] [braʊn] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ;
the spore of the humblest lichen reproduces the green or brown incrustation which gave it birth ;
这 孢子 的 这 最谦逊的 地衣 复制 这 绿色的 或者 棕色的 结壳 哪个 给予 它 出生 ；

最不起眼的地衣孢子也能繁殖出孕育它的绿色或棕色结壳；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][laɪf] ,
and at the other end of the scale of life ,
和 在 这 其他 结尾 的 这 规模 的 生活 ，

而在人生的另一端，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [rɪ'zembld] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [nɔː(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] .
the child that resembled neither the paternal nor the maternal side of the house would be regarded as a kind of monster .
这 孩子 那 类似 两者都不 这 父系 也不 这 母体 边 的 这 房子 会 是 认为 作为 一个 种类 的 怪物 .

如果一个孩子既不像父亲那边的，也不像母亲那边的，就会被视为一种怪物。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][end][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
So that the one end to which , in all living beings ,
所以 那 这 一 结尾 到 哪个 ， 在 全部 活的 生物 ，

因此，所有生物最终都归于同一个目的，

[ðə; ði] ['fɔːmətɪv] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['tendɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [skiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'kiːəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the formative impulse is tending — the one scheme which the Archaeus of the old
这 形成期 冲动 是 倾向于 — 这 一 方案 哪个 这 古生代 的 这 老的
['spekjəˌleɪtəz] [straɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
speculators strives to carry out ,
投机者 努力 到 携带 出去 ，

这种形成性的冲动正在酝酿——这是古代投机者中的先驱者们努力想要实现的唯一计划。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] .
seems to be to mould the offspring into the likeness of the parent .
似乎 到 是 到 模具 这 后代 进入 这 相似 的 这 父母 .

似乎是为了将后代塑造成与父母相似的模样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
It is the first great law of reproduction ,
它 是 这 第一的 伟大的 法律 的 生殖 ，

这是繁衍的第一大规律。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [tend] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ɪts]['peərənt][ɔː(r)]['peərənts] , [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]
that the offspring tends to resemble its parent or parents , more closely than
那 这 后代 倾向于 到 类似 它是 父母 或者 父母 ， 更多的 密切 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

后代往往更像它的父母，而不是其他任何特征。

['saɪəns] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Science will some day show us how this law is a necessary consequence of the
科学 将要 一些 天 展示 我们 如何 这 法律 是 一个 必要的 结果 的 这
[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n]['mætə(r)] ;
more general laws which govern matter ;
更多的 一般的 法律 哪个 治理 事情 ；

科学终有一天会向我们证明，这条定律是支配物质的更普遍定律的必然结果；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but , for the present ,
但 ， 为了 这 展示 ，

但就目前而言，

[mɔː(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]
more can hardly be said than that it appears to be in harmony with
更多的 能 几乎 是 说 比 那 它 出现 到 是 在 和谐 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除了说它似乎与它们和谐一致之外，似乎很难再多说什么了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]
We know that the phenomena of vitality are not something apart from
我们 知道 那 这 现象 的 活力 是 不是 某物 除 从
['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,
other physical phenomena ,
其他 身体的 现象 ，

我们知道，生命力现象并非独立于其他物理现象之外的事物。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
but one with them ;
但 一 和 他们 ；

但与他们同在；

[ænd; ənd]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɑːtɪst] [huː] ['fæʃnz]
and matter and force are the two names of the one artist who fashions
和 事情 和 力量 是 这 二 姓名 的 这 一 艺术家 WHO 时尚
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪfləs] .
the living as well as the lifeless .
这 活的 作为 出色地 作为 这 无生命 .

物质和力量是塑造生命和无生命的那位艺术家的两个名字。

[hens] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [lɔːz] [æz; əz]['ʌðə(r)]['mætə(r)] — [nɔː(r)] ,
Hence living bodies should obey the same great laws as other matter — nor ,
因此 活的 身体 应该 服从 这 相同的 伟大的 法律 作为 其他 事情 — 也不 ,
[θruː'aʊt] ['neɪtʃə(r)] ,
throughout Nature ,
自始至终 自然 ,

因此，生物体应当遵循与其他物质相同的伟大法则——在整个自然界中，

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['waɪdə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
is there a law of wider application than this ,
是 那里 一个 法律 的 更广泛 应用 比 这 ,

是否存在比这条定律适用范围更广的定律?

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪm'peld] [baɪ] [tuː] ['fɔːsɪz] [teɪks] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zʌltənt] .
that a body impelled by two forces takes the direction of their resultant .
那 一个 身体 被迫 经过 二 力量 需要 这 方向 的 他们的 结果 .

物体在两个力的作用下，会沿合力的方向运动。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['kɒmpleks]['bʌnd(ə)lz]
But living bodies may be regarded as nothing but extremely complex bundles
但 活的 身体 可能 是 认为 作为 没有什么 但 极其 复杂的 捆绑
[ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
of forces held in a mass of matter ,
的 力量 握住 在 一个 大量的 的 事情 ,

但是，生物体可以被视为由大量物质构成的极其复杂的力的集合体。

[æz; əz][ðə; ði]['kɒmpleks] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mægnət][ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [baɪ][ɪts] [kəʊ'ɜːsɪv]
as the complex forces of a magnet are held in the steel by its coercive
作为 这 复杂的 力量 的 一个 磁铁 是 握住 在 这 钢 经过 它是 强制性的
[fɔːs] ;
force ;
力量 ;

磁铁的复杂力通过其矫顽力被束缚在钢中;

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][seks][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]
and , since the differences of sex are comparatively slight , or , in other
和 , 自从 这 差异 的 性别 是 比较 轻微 , 或者 , 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

而且，由于性别差异相对较小，或者换句话说，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['tendənsi] , [ðeə(r)] [rɪ'zʌltənt] ,
the sum of the forces in each has a very similar tendency , their resultant ,
这 和 的 这 力量 在 每个 有 一个 非常 相似的 趋势 , 他们的 结果 ,

每项力的总和具有非常相似的趋势，它们的合力，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] , [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]
the offspring , may reasonably be expected to deviate but little from a
这 后代 , 可能 合理 是 预期的 到 偏离 但 小的 从 一个
[kɔːs] ['pærəlel] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ,
course parallel to either ,
课程 平行线 到 任何一个 ,

可以合理预期，后代的发展轨迹会与前两者相差不大，但也不会偏离太远。

[ɔː(r)][tuː; tə][bəuθ] .
or to both .
或者 到 两个都 .

或者两者兼而有之。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [baɪ] [wɒt] ['fɪzɪk(ə)l] ['metəfə(r)] [ɔː(r)]
Represent the reason of the law to ourselves by what physical metaphor or
代表 这 原因 的 这 法律 到 我们自己 经过 什么 身体的 隐喻 或者
[ə'nælədʒi] [wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
analogy we will , however ,
类比 我们 将要 , 然而 ,

无论我们用何种物理隐喻或类比来向我们自己解释法律的理由，

[ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the great matter is to apprehend its existence and the importance of the
这 伟大的 事情 是 到 逮捕 它是 存在 和 这 重要性 的 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
consequences deducible from it .
结果 可扣除额 从 它 .

最重要的是要理解它的存在以及由此可以推断出的后果的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
For things which are like to the same are like to one another ;
为了 事物 哪个 是 喜欢 到 这 相同的 是 喜欢 到 一 其他 ;

同类事物彼此相似；

[ænd; ənd] [ɪf] ; [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['evri] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ɪts] ['peərənt] ,
and if ; in a great series of generations , every offspring is like its parent ,
和 如果 ; 在 一个 伟大的 系列 的 几代人 , 每一个 后代 是 喜欢 它是 父母 ,

如果经过漫长的世代，每一代都像它的父母一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peərənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [wʌn]
it follows that all the offspring and all the parents must be like one
它 跟随 那 全部 这 后代 和 全部 这 父母 必须 是 喜欢 一
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

由此可知，所有后代和所有父母都必须彼此相似；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'rent(ə)l] [stɒk] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and that , given an original parental stock , with the opportunity of
和 那 , 给定 一个 原来的 父母 库存 , 和 这 机会 的
[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
undisturbed multiplication ,
未受干扰 乘法 ,

并且，在拥有原始亲本种群，并有机会进行不受干扰的繁殖的情况下，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['kwestʃən] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv] [æn; ən]
the law in question necessitates the production , in course of time , of an
这 法律 在 问题 需要 这 生产 , 在 课程 的 时间 , 的 一个
[ɪn'defɪnətli] [lɑːdʒ] [gruːp] ,
indefinitely large group ,
无限期 大的 团体 ,

相关法律要求在一段时间内生产出数量无限大的群体，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd]
the whole of whose members are at once very similar and are blood
这 所有的 的 谁 成员 是 在 一次 非常 相似的 和 是 血
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

其所有成员既非常相似，又有血缘关系。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['peərənt] , [ɔ:(r)][peə(r)][ɒv; əv]['peərənts] .
having descended from the same parent , or pair of parents .
拥有 下降 从 这 相同的 父母 , 或者 一对 的 父母 .

源自同一父母或同一对父母。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['eni]['gɪv(ə)n] [gru:p] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔ:(r)][plɑ:nts] ,
The proof that all the members of any given group of animals , or plants ,
这 证明 那 全部 这 成员 的 任何 给定 团体 的 动物 , 或者 植物 ,

证明任何特定动物或植物群体的所有成员，

[hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'sendɪd] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:dnrəli] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm]
had thus descended , would be ordinarily considered sufficient to entitle them
有 因此 下降 , 会 是 按说 经过考虑的 充足的 到 标题 他们
[tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,
to the rank of physiological species ,
到 这 秩 的 生理 物种 ,

如果它们因此而下降，通常被认为足以使它们获得生理物种的地位。

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst] [,fizi'ɔlədʒist] [kən'sɪdə(r)] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪnəbl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]
for most physiologists consider species to be definable as " the offspring
为了 最多 生理学家 考虑 物种 到 是 可定义的 作为 " 这 后代
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['prɪmətɪv] [stɒk] .
of a single primitive stock .
的 一个 单身的 原始 库存 .

大多数生理学家认为物种可以定义为“单一原始种群的后代”。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [gru:ps] [wi:; wi][kɔ:l] ['spi:ʃi:z] - [meɪ] - ,
" But though it is quite true that all those groups we call species ' may ' ,
" 但 尽管 它 是 相当 真的 那 全部 那些 团体 我们 称呼 物种 - 可能 - ,

“但是，尽管我们称之为物种的所有群体确实都‘可能’，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊn] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn] , [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
according to the known laws of reproduction , have descended from a
根据 到 这 已知 法律 的 生殖 , 有 下降 从 一个
['sɪŋ(ə)l] [stɒk] ,
single stock ,
单身的 库存 ,

根据已知的繁殖规律，它们都源自同一祖先。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
and though it is very likely they really have done so ,
和 尽管 它 是 非常 可能 他们 真的 有 完毕 所以 ,

虽然他们很可能真的这么做了，

[jet] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [rests] [ɒn] [dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:dli] [həʊp] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self]
yet this conclusion rests on deduction and can hardly hope to establish itself
然而 这 结论 休息 在 扣除 和 能 几乎 希望 到 建立 本身
[ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
upon a basis of observation .
之上 一个 基础 的 观察 .

然而，这一结论是基于演绎推理得出的，很难指望通过观察来确立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['sɪŋ(ə)l] [stɒk] , [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
And the primitiveness of the supposed single stock , which , after all ,
和 这 原始性 的 这 据称 单身的 库存 , 哪个 , 后 全部 ,

而所谓单一股票的原始性，毕竟，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
is the essential part of the matter , is not only a hypothesis ,
是 这 基本的 部分 的 这 事情 , 是 不是 仅有的 一个 假设 ,

是问题的关键所在，而不仅仅是一个假设。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
but one which has not a shadow of foundation ,
但 一 哪个 有 不是 一个 阴影 的 基础 ，

但那却毫无根基可言。

[ɪf] [baɪ] " ['prɪmətɪv] " [hiː; hi] [ment] " [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
if by " primitive " he meant " independent of any other living being .
如果 经过 " 原始 " 他 意思是 " 独立的 的 任何 其他 活的 存在 .

如果“原始”指的是“独立于任何其他生物”。

" [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔːmz] [æn; ən]
" A scientific definition , of which an unwarrantable hypothesis forms an
" 一个 科学 定义 ， 的 哪个 一个 不合理的 假设 表格 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] , ['kæriz] [ɪts][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ;
essential part , carries its condemnation within itself ;
基本的 部分 ， 携带 它是 谴责 之内 本身 ；

“一个科学定义，如果其基本组成部分是站不住脚的假设，那么它本身就带有谴责的意味；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [fɔːm] , ['tenəb(ə)l] ,
but , even supposing such a definition were , in form , tenable ,
但 ， 甚至 假如 这样的 一个 定义 是 ， 在 形式 ， 站得住脚的 ，

但是，即使假设这样的定义在形式上是站得住脚的，

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self]
the physiologist who should attempt to apply it in Nature would soon find himself
这 生理学家 WHO 应该 试图 到 申请 它 在 自然 会 很快 寻找 他自己
[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [greɪt] ,
involved in great ,
涉及 在 伟大的 ，

试图将其应用于自然界的生理学家很快就会发现自己陷入了巨大的困境。

[ɪf] [nɒt][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] , ['dɪfɪkəltɪz] .
if not inextricable , difficulties .
如果 不是 密不可分 ， 困难 .

即使不是密不可分，也是困难重重。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbl] [ðæt] ['ɒfsprɪŋ] - [tend] - [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
As we have said , it is indubitable that offspring ' tend ' to resemble the
作为 我们 有 说 ， 它 是 毋庸置疑 那 后代 - 趋向 - 到 类似 这
[pə'rent(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ,
parental organism ,
父母 生物 ，

正如我们所说，后代“往往”会与亲代生物相似，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [ə'teɪnd] ['nevə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə][aɪ'dentəti] ,
but it is equally true that the similarity attained never amounts to identity ,
但 它 是 同样地 真的 那 这 相似 已达到 绝不 金额 到 身份 ，

但同样不可否认的是，所达到的相似性永远不等同于同一性。

['aɪðə(r)][ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)][ɪn] ['strʌktʃə(r)] .
either in form or in structure .
任何一个 在 形式 或者 在 结构 .

无论是形式上还是结构上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] ,
There is always a certain amount of deviation ,
那里 是 总是 一个 肯定 数量 的 偏差 ，

总会存在一定程度的偏差，

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peərənt] , [bʌt; bət] [wen] ,
not only from the precise characters of a single parent , but when ,
不是 仅有的 从 这 精确的 人物 的 一个 单身的 父母 ， 但 什么时候 ，

不仅取决于单亲的具体性格，而且，

[æz; əz][ɪn][məʊst] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] [plɑːnts] , [ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][dɪ'stɪŋkt]
as in most animals and many plants , the sexes are lodged in distinct
作为 在 最多 动物 和 许多 植物 ， 这 性别 是 已提交 在 清楚的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ，

就像大多数动物和许多植物一样，雌雄个体是分开的。

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪg'zækt] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['peərənts] .
from an exact mean between the two parents .
从 一个 精确的 意思是 之间 这 二 父母 .

取父母双方平均值。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃn] [siːm] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
And indeed , on general principles , this slight deviation seems as intelligible
和 的确 ， 在 一般的 原则 ， 这 轻微 偏差 似乎 作为 可理解的
[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] ,
as the general similarity ,
作为 这 一般的 相似 ，

事实上，从一般原则来看，这种细微的偏差似乎与总体上的相似性一样可以理解。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [haʊ] ['kɒmpleks][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] " ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] " [ɑː(r); ə(r)] ,
if we reflect how complex the co - operating " bundles of forces " are ,
如果 我们 反映 如何 复杂的 这 合作 - 操作 " 捆绑 的 力量 " 是 ，
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
and how improbable it is that ,
和 如何 不太可能 它 是 那 ，

如果我们思考一下这些相互合作的"力量束"有多么复杂，以及这种情况发生的概率有多么低，

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
in any case ,
在 任何 案件 ，

总之，

[ðeə(r)] [truː] [rɪ'zʌltənt] [ʃæl; ʃəl][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] ['eni] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] ['kærəktəz]
their true resultant shall coincide with any mean between the more obvious characters
他们的 真的 结果 将 重合 和 任何 意思是 之间 这 更多的 明显的 人物
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peərənts] .
of the two parents .
的 这 二 父母 .

它们的真实结果将与父母双方更明显特征的平均值一致。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ɪts] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] ,
Whatever be its cause , however ,
任何 是 它是 原因 ， 然而 ，

无论其原因是什么，

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə]['maɪnə(r)][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənsi]
the co - existence of this tendency to minor variation with the tendency
这 合作 - 存在 的 这 趋势 到 次要的 变化 和 这 趋势
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] ,
to general similarity ,
到 一般的 相似 ，

这种细微变化倾向与总体相似倾向并存的现象，

[ɪz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
is of vast importance in its bearing on the question of the origin of species .
是 的 广阔的 重要性 在 它是 轴承 在 这 问题 的 这 起源 的 物种 .

这对于物种起源问题具有极其重要的意义。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] ['difəz] [frɒm; frəm][ɪts]
As a general rule , the extent to which an offspring differs from its
作为 一个 一般的 规则 ， 这 程度 到 哪个 一个 后代 不同 从 它是
['peərənt][ɪz] [slaɪt] [ɪ'nʌf] ;
parent is slight enough ;
父母 是 轻微 足够的 ；

一般来说，后代与父母的差异程度很小；

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] ,
but , occasionally , the amount of difference is much more strongly marked ,
但 ， 偶尔 ， 这 数量 的 不同之处 是 很多 更多的 强烈 标记 ，

但有时，这种差异会更加明显。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] ['ɒfsprɪŋ] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti] .
and then the divergent offspring receives the name of a Variety .
和 然后 这 分歧 后代 接收 这 姓名 的 一个 种类 .

然后，分化的后代就被命名为一个品种。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] ,
Multitudes , of what there is every reason to believe are such varieties ,
众多 ， 的 什么 那里 是 每一个 原因 到 相信 是 这样的 品种 ，
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
are known ,
是 已知 ，

已知种类繁多，而且我们有充分的理由相信它们确实是这类品种。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [hæz; həz] [biːn] ['ækjərətli] [rɪ'kɔːdɪd] ,
but the origin of very few has been accurately recorded ,
但 这 起源 的 非常 很少 有 到过 准确 记录 ，

但其中极少有词条的起源被准确记录下来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [tuː] [æz; əz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]
and of these we will select two as more especially illustrative of the main
和 的 这些 我们 将要 选择 二 作为 更多的 尤其 举例说明 的 这 主要的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
features of variation .
特征 的 变化 .

我们将从中选择两个，以便更具体地说明变异的主要特征。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ænkɒn] , " [ɔː(r)] " ['ɒtə(r)] " [ʃiːp] ,
The first of them is that of the " Ancon , " or " Otter " sheep ,
这 第一的 的 他们 是 那 的 这 " 安康 ， " 或者 " 獭 " 羊 ，

第一种是“安康羊”或“水獭羊”。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪd] ['hʌmfriːz] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
of which a careful account is given by Colonel David Humphreys , F . R . S . ,
的 哪个 一个 小心 帐户 是 给定 经过 上校 大卫 汉弗莱斯 ， F . 拉 . S . ，

其中，皇家学会会员大卫·汉弗莱斯上校对此进行了详细的描述。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz]
in a letter to Sir Joseph Banks , published in the Philosophical Transactions
在 一个 信 到 先生 约瑟夫 银行 ， 已发布 在 这 哲学 交易
[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1813 .
为了 - .

在写给约瑟夫·班克斯爵士的一封信中，他写道：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn] [seɪt] [raɪt] ,
It appears that one Seth Wright ,
它 出现 那 一 塞思 赖特 ，

似乎是塞思·赖特

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] [ˈrɪvə(r)] , [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
the proprietor of a farm on the banks of the Charles River , in Massachusetts
这 业主 的 一个 农场 在 这 银行 的 这 查尔斯 河 ， 在 马萨诸塞州
,
,
，

马萨诸塞州查尔斯河畔一座农场的主人

[pəˈzest] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [juːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .
possessed a flock of fifteen ewes and a ram of the ordinary kind .
拥有 一个 群 的 十五 母羊 和 一个 内存 的 这 普通的 种类 .

他拥有十五只母羊和一只普通的公羊。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪl] [læm] ,
In the year 1791 , one of the ewes presented her owner with a male lamb ,
在 这 年 - ， 一 的 这 母羊 呈现 她 所有者 和 一个 男性 羊肉 ，

1791年，其中一只母羊给主人生了一只公羊羔。

[ˈdifə] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əˈsaɪnəbl] [ˈriːz(ə)n] , [frɒm; frəm][ɪts][ˈpeərənts][baɪ][ə; eɪ] [prəˈpɔːʃənli] [lɒŋ]
differing , for no assignable reason , from its parents by a proportionally long
不同 ， 为了 不 可分配 原因 ， 从 它是 父母 经过 一个 按比例 长的
[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈbændi] [legz] ,
body and short bandy legs ,
身体 和 短的 班迪 腿 ，

与父母相比，其特征是身体比例较长、四肢短而呈罗圈状，但这种差异并无明显原因。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ɪts] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈspɔːtɪv] [liːps] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
whence it was unable to emulate its relatives in those sportive leaps over the
何处 它 曾是 无法 到 仿真 它是 亲属 在 那些 运动型 跳跃 超过 这
[ˈneɪbɜːrz] - [ˈfensɪz] ,
neighbours ' fences ,
邻居 - 栅栏 ，

因此，它无法像它的亲戚们那样，轻松地跳过邻居家的篱笆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːrmərz]
in which they were in the habit of indulging , much to the good farmer's
在 哪个 他们 是 在 这 习惯 的 沉溺于 ， 很多 到 这 好的 农民的
[vekˈseɪʃ(ə)n] .
vexation .
烦恼 .

他们经常沉迷于此，令善良的农夫十分恼火。

[ðə; ði][ˈsekənd] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈdiːteɪld] [baɪ][ə; eɪ][nəʊ] [les] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ðæn; ðən]
The second case is that detailed by a no less unexceptionable authority than
这 第二 案件 是 那 详细的 经过 一个 不 较少的 无可挑剔 权威 比
[ˈreiəmjuə] ,
Reaumur ,
雷奥米尔 ，

第二个案例是由一位权威人士雷奥米尔详细描述的，这位权威人士的权威性毋庸置疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ɑːt] [diː] [feə] - [lez] [puːləts] - .
in his ' Art de faire eclore les Poulets ' .
在 他的 - 艺术 德 公平 - 莱斯 鸡 - .

在他的“Art de faire eclore les Poulets”中。

[ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkʌp(ə)l] , [nemd] - , [huːz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [əˈpɒn]
A Maltese couple , named Kelleia , whose hands and feet were constructed upon
一个 马耳他语 夫妻 ， 命名 - ， 谁 双手 和 脚 是 建造 之上
[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhjuːmən][ˈmɒd(ə)l] ,
the ordinary human model ,
这 普通的 人类 模型 ，

一对名叫凯莱亚的马耳他夫妇，他们的手脚是按照普通人体模型制造的。

[hæd; həd] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sʌn] , - , [huː] [pə'zest] [sɪks] ['pɜːfɪktli] ['muːvəbl] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] ,
had born to them a son , Gratio , who possessed six perfectly movable fingers on each hand ,
有 出生 到 他们 一个 儿子 , - , WHO 拥有 六 完美 活动 手指 在 每个 手 ,

他们生了一个儿子，名叫格拉提奥，他每只手都有六个可以灵活活动的手指。

[ænd; ənd] [sɪks] [təʊz] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [fɔːmd] , [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] .
and six toes , not quite so well formed , on each foot .
和 六 脚趾 , 不是 相当 所以 出色地 形成 , 在 每个 脚 .

每只脚有六个脚趾，但形状不太规则。

[nəʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
No cause could be assigned for the appearance of this unusual variety of the human species .
不 原因 可以 是 分配 为了 这 外貌 的 这 异常 种类 的 这 人类 物种 .

对于这种不寻常的人类物种的出现，目前尚无任何原因可以解释。

[tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [bəʊθ] [ðiːz] [keɪsɪz] .
Two circumstances are well worthy of remark in both these cases .
二 情况 是 出色地 值得 的 评论 在 两个都 这些 案例 .

这两个案例中都有两个情况值得注意。

[ɪn] [iːtʃ] , [ðə; ði] [və'raɪəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
In each , the variety appears to have arisen in full force , and , as it were ,
在 每个 , 这 种类 出现 到 有 出现 在 满的 力量 , 和 , 作为 它 是 ,

在每一种情况下，这种多样性似乎都得到了充分的展现，而且，仿佛

- [pə(r)] ['sɔːltəm] - ; [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['dɪfrəns] [ə'piərɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] ,
' per saltum ' ; a wide and definite difference appearing , at once ,
- 每 盐 - ; 一个 宽的 和 定 不同之处 出现 , 在 一次 ,

“per saltum”；一种明显而显著的差异，立刻显现出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænkɒn] [ræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃiːp] ;
between the Ancon ram and the ordinary sheep ;
之间 这 安康 内存 和 这 普通的 羊 ;

介于安康公羊和普通绵羊之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪks] - ['fɪŋgəd] [ænd; ənd] [sɪks] - [təʊd] - - [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .
between the six - fingered and six - toed Gratio Kelleia and ordinary men .
之间 这 六 - 用手指 和 六 - 脚趾 - - 和 普通的 男人 .

在六指六趾的格拉蒂奥·凯莱亚和普通人之间。

[ɪn] ['naɪðə(r)] [keɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] .
In neither case is it possible to point out any obvious reason for the appearance of the variety .
在 两者都不 案件 是 它 可能的 到 观点 出去 任何 明显的 原因 为了 这 外貌 的 这 种类 .

无论哪种情况，都无法指出这种变种出现的任何明显原因。

['daʊtləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]
Doubtless there were determining causes for these as for all other
毫无疑问 那里 是 确定 原因 为了 这些 作为 为了 全部 其他
[fə'nɒmɪnə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
phenomena ; but they do not appear ,
现象 ; 但 他们 做 不是 出现 ,

毫无疑问，如同其他所有现象一样，这些现象也存在决定性的原因；但这些原因尚未显现。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz]
and we can be tolerably certain that what are ordinarily understood as
和 我们 能 是 勉强可以接受 肯定 那 什么 是 按说 理解 作为
['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
changes in physical conditions ,
变化 在 身体的 状况 ,

我们可以相当肯定，通常被理解为物理条件变化的那些事情，

[æz; əz][ɪn]['klaɪmət] , [ɪn] [fuːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
as in climate , in food , or the like ,
作为 在 气候 , 在 食物 , 或者 这 喜欢 ,

例如气候、食物等方面

[dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
did not take place and had nothing to do with the matter .
做过 不是 拿 地方 和 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

这件事并没有发生，也与此事无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
It was no case of what is commonly called adaptation to circumstances ;
它 曾是 不 案件 的 什么 是 通常 称为 适应 到 情况 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这并非通常所说的适应环境的情况；而是……

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kən'viːniəntli] [ɪ'rəʊniəs] [freɪz] , [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ə'rəʊz] [spɒn'teɪniəsli] .
to use a conveniently erroneous phrase , the variations arose spontaneously .
到 使用 一个 方便 错误 短语 , 这 变体 出现 自发地 .

套用一句容易出错的说法，这些变体是自发产生的。

[ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [liːdz] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
The fruitless search after final causes leads their pursuers a long way ; but even
这 徒劳无功 搜索 后 最终的 原因 线索 他们的 追击者 一个 长的 方式 ; 但 甚至
[ðəʊz] ['hɑːdi] [ˌtelɪ'ɒlədʒɪst] ,
those hardy teleologists ,
那些 耐寒的 目的论者 ,

对终极原因的徒劳追寻会让追寻者走得很远；但即使是那些顽固的目的论者，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who are ready to break through all the laws of physics in chase of their
WHO 是 准备好 到 休息 通过 全部 这 法律 的 物理 在 追赶 的 他们的
['feɪvərɪt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
favourite will - o ' - the - wisp ,
最喜欢的 将要 - o - - 这 - 烟雾 ,

他们准备打破所有物理定律，去追逐他们最喜欢的鬼火。

[meɪ] [biː; bi]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌntɪd] [legz]
may be puzzled to discover what purpose could be attained by the stunted legs
可能 是 困惑 到 发现 什么 目的 可以 是 已达到 经过 这 发育不良 腿
[ɒv; əv] [seɪt] [raɪts] [ræm][ɔː(r)][ðə; ði][ˌhɛksə'dæktəl] ['membəz] [ɒv; əv] - - .
of Seth Wright's ram or the hexadactyle members of Gratio Kelleia .
的 塞思 赖特的 内存 或者 这 六指 成员 的 - - .

人们可能会感到困惑，不知道塞思·赖特的公羊的短腿或格拉蒂奥·凯莱亚的六趾成员能达到什么目的。

[və'raɪətiz] [ðen] [ə'raɪz][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ;
Varieties then arise we know not why ;
品种 然后 出现 我们 知道 不是 为什么 ;

于是出现了我们不知道为什么的各种变种；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]
and it is more than probable that the majority of varieties have arisen
和 它 是 更多的 比 可能 那 这 多数 的 品种 有 出现
[ɪn] [ðɪs] " [spɒn'teɪniəs] " ['mænə(r)] ,
in this " spontaneous " manner ,
在 这 " 自发的 " 方式 ,

而且，绝大多数变种很可能都是以这种“自发”的方式产生的。

[ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [di'naiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] ,
though we are , of course , far from denying that they may be traced ,
尽管 我们 是 , 的 课程 , 远的 从 否认 那 他们 可能 是 追踪 ,

当然，我们绝不否认这些线索可能被追踪到。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkt] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ;
in some cases , to distinct external influences ;
在 一些 案例 , 到 清楚的 外部的 影响 ;

在某些情况下，受到明显的外部影响；

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which are assuredly competent to alter the character of the
哪个 是 当然 胜任的 到 改变 这 特点 的 这
['tegjəˌməntri] ['kʌvərɪŋ] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] ,
tegumentary covering , to change colour ,
表皮 覆盖 , 到 改变 颜色 ,

它们确实能够改变表皮的性质，改变颜色，

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['mʌs(ə)lz] , [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
to increase or diminish the size of muscles , to modify constitution , and ,
到 增加 或者 减少 这 尺寸 的 肌肉 , 到 调整 宪法 , 和 ,
[ə'mʌŋ] [plɑ:nts] ,
among plants ,
之中 植物 ,

增大或缩小肌肉体积，改变体质，以及（在植物中）

[tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [ɒv; əv][st'eɪmɛnz]['ɪntu:][pet(ə)lz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
to give rise to the metamorphosis of stamens into petals , and so forth .
到 给 上升 到 这 变态 的 雄蕊 进入 花瓣 , 和 所以 前进 .

导致雄蕊蜕变为花瓣，等等。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , [wɒt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəsts] [ˌju: 'es][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,
But however they may have arisen , what especially interests us at present is ,
但 然而 他们 可能 有 出现 , 什么 尤其 兴趣 我们 在 展示 是 ,

但无论它们是如何产生的，我们目前特别感兴趣的是：

[tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] , [wʌns][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
to remark that , once in existence ,
到 评论 那 , 一次 在 存在 ,

值得注意的是，一旦存在，

[və'raɪətiz] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ðæt] [laɪk] [tend] [tu:; tə] [prə'dju:s] [laɪk] ;
varieties obey the fundamental law of reproduction that like tends to produce like ;
品种 服从 这 基本的 法律 的 生殖 那 喜欢 倾向于 到 生产 喜欢 ;

品种遵循繁殖的基本规律，即同类相生；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪg'zemplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdiːvi'eɪʃn]
and their offspring exemplify it by tending to exhibit the same deviation
和 他们的 后代 举例说明 它 经过 倾向于 到 展览 这 相同的 偏差
[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [stɒk] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
from the parental stock as themselves .
从 这 父母 库存 作为 他们自己 .

它们的后代也体现了这一点，往往表现出与自身相同的偏离父母特征的倾向。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
Indeed , there seems to be , in many instances ,
的确 , 那里 似乎 到 是 , 在 许多 实例 ,

事实上，在很多情况下似乎确实存在这种情况：

[ə; eɪ]['priː] - ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'rɪz(ə)n] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wʌn]
a pre - potent influence about a newly - arisen variety which gives it what one
一个 预 - 强效 影响 关于 一个 新 - 出现 种类 哪个 给予 它 什么 一
[meɪ] [kɔːl] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
may call an unfair advantage over the normal descendants from the same
可能 称呼 一个 不公平 优势 超过 这 普通的 后代 从 这 相同的
[stɒk] .
stock .
库存 .

对新出现的品种具有强大的影响力，使其相对于同一品种的正常后代而言，具有某种不公平的优势。

[ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - - ,
This is strikingly exemplified by the case of Gratio Kelleia ,
这 是 引人注目 举例说明 经过 这 案件 的 - - ,

格拉蒂奥·凯莱亚的案例就鲜明地体现了这一点。

[huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɛntəˌdæktɪl] [iks'tremitis] , [ænd; ənd][hæd; həd]
who married a woman with the ordinary pentadactyle extremities , and had
WHO 已婚 一个 女士 和 这 普通的 五指 四肢 , 和 有
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
by her four children ,
经过 她 四 孩子们 ,

他娶了一位患有普通五指畸形的女子为妻，并与她育有四个孩子，

['sælvəˌtɔːr] , [dʒɔːdʒ] , ['ændrei] , [ænd; ənd] [mə'riː] .
Salvator , George , Andre , and Marie .
萨尔瓦托 , 乔治 , 安德烈 , 和 玛丽 .

萨尔瓦托、乔治、安德烈和玛丽。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['sælvəˌtɔːr] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd][sɪks] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][sɪks] [təʊz] ,
Of these children Salvator , the eldest boy , had six fingers and six toes ,
的 这些 孩子们 萨尔瓦托 , 这 长子 男生 , 有 六 手指 和 六 脚趾 ,

这些孩子中，最大的男孩萨尔瓦托有六个手指和六个脚趾。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] , ['ɔːlsəʊ] [bɔɪz] , [hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]
like his father ; the second and third , also boys , had five fingers and
喜欢 他的 父亲 ; 这 第二 和 第三 , 还 男孩们 , 有 五 手指 和
[faɪv] [təʊz] ,
five toes ,
五 脚趾 ,

和他的父亲一样；第二个和第三个孩子，也是男孩，都有五个手指和五个脚趾。

[laɪk] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli]
like their mother , though the hands and feet of George were slightly
喜欢 他们的 母亲 , 尽管 这 双手 和 脚 的 乔治 是 轻微地
[dɪ'fɔːmd] .
deformed .
变形 .

和他们的母亲一样，不过乔治的手脚略有畸形。

[ðə; ði][lɑːst] , [ə; eɪ][gɜːl] , [hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][faɪv] [təʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θʌmz]
The last , a girl , had five fingers and five toes , but the thumbs
这 最后的 , 一个 女孩 , 有 五 手指 和 五 脚趾 , 但 这 拇指
[wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːmd] .
were slightly deformed .
是 轻微地 变形 .

最后一个孩子是个女孩，她有五根手指和五根脚趾，但拇指略微畸形。

[ðə; ði][və'raɪəti] [ðʌs] [ˌriːprə'djuːst] [ɪt'self] ['pjʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] ,
The variety thus reproduced itself purely in the eldest ,
这 种类 因此 复制品 本身 纯粹 在 这 长子 ,

因此，这种变异完全在最年长的个体中得以延续。

[waɪl] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] [ˌriːprə'djuːst] [ɪt'self] ['pjʊəli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ,
while the normal type reproduced itself purely in the third ,
尽管 这 普通的 类型 复制品 本身 纯粹 在 这 第三 ,

而普通类型则完全在第三种类型中复制自身，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][lɑːst] : [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
and almost purely in the second and last : so that it would seem ,
和 几乎 纯粹 在 这 第二 和 最后的 : 所以 那 它 会 似乎 ,

几乎完全体现在第二和最后一部分：以至于看起来，

[æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][və'raɪəti] .
at first , as if the normal type were more powerful than the variety .
在 第一的 , 作为 如果 这 普通的 类型 是 更多的 强大的 比 这 种类 .

起初，似乎普通型比变种型更强大。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] ['nɔːm(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd]
But all these children grew up and intermarried with normal wives and husband
但 全部 这些 孩子们 生长 向上 和 近亲结婚 和 普通的 妻子们 和 丈夫
,
,
,

但这些孩子长大后都与普通的妻子和丈夫通婚了。

[ænd; ənd] [ðen] , [nəʊt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] : ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
and then , note what took place : Salvator had four children ,
和 然后 , 笔记 什么 采取 地方 : 萨尔瓦托 有 四 孩子们 ,

然后，请注意接下来发生的事情：萨尔瓦托有四个孩子，

[θriː] [ɒv; əv] [huːm] [ig'zibitid] [ðə; ði] [ˌhɛksə'dæktəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]
three of whom exhibited the hexadactyle members of their grandfather and
三 的 谁 展出 这 六指 成员 的 他们的 祖父 和
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

其中三人表现出了祖父和父亲的六指特征。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɛntəˌdæktɪl] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
while the youngest had the pentadactyle limbs of the mother and
尽管 这 最小的 有 这 五指 四肢 的 这 母亲 和
['grænmʌðə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [hɪə(r)] ,
grandmother ; so that here ,
祖母 ; 所以 那 这里 ,

而最小的幼崽则继承了母亲和祖母的五趾四肢；因此，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɛntəˌdæktɪl] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]
notwithstanding a double pentadactyle dilution of the blood , the
虽然 一个 双倍的 五指 稀释 的 这 血 , 这
[ˌhɛksə'dæktəl] [və'raɪəti] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
hexadactyle variety had the best of it .
六指 种类 有 这 最好的 的 它 .

尽管五趾型血统被稀释了两倍，但六趾型血统的人仍然占据优势。

[ðə; ði] [seɪm] ['priː] - ['pəʊt(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːkɪdli] [ig'zemplifai] [ɪn]
The same pre - potency of the variety was still more markedly exemplified in
这 相同的 预 - 效力 的 这 种类 曾是 仍然 更多的 明显地 举例说明 在
[ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
the progeny of two of the other children ,
这 后代 的 二 的 这 其他 孩子们 ,

这种品种的优势在另外两个孩子的后代中表现得更为明显。

[mə'riː] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .
Marie and George .
玛丽 和 乔治 .

玛丽和乔治。

[mə'riː] ([huːz] [θʌmz] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɔːmd]) [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sɪks] [təʊz] ,
Marie (whose thumbs only were deformed) gave birth to a boy with six toes ,
玛丽 (谁 拇指 仅有的 是 变形) 给予 出生 到 一个 男生 和 六 脚趾 ,

玛丽（只有拇指畸形）生下了一个有六个脚趾的男孩。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['nɔːməli] [fɔːmd] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]
and three other normally formed children ; but George , who was not quite so
和 三 其他 通常情况下 形成 孩子们 ; 但 乔治 , WHO 曾是 不是 相当 所以
[pjʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɛntəˌdæktɪl] ,
pure a pentadactyle ,
纯的 一个 五指 ,

以及其他三个发育正常的孩子；但乔治，他并不是一个完全纯正的五指畸形儿，

[bɪ'gɒt] , [fɜːst] , [tuː] [g'ɜːlz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] ;
begot , first , two girls , each of whom had six fingers and toes ;
生 , 第一的 , 二 女孩们 , 每个 的 谁 有 六 手指 和 脚趾 ;

首先生了两个女儿，每个女儿都有六个手指和脚趾；

[ðen] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [sɪks] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
then a girl with six fingers on each hand and six toes on the right foot ,
然后 一个 女孩 和 六 手指 在 每个 手 和 六 脚趾 在 这 正确的 脚 ,

然后是一个每只手有六根手指、右脚有六个脚趾的女孩，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['əʊnli] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]
but only five toes on the left ; and lastly , a boy with only five fingers and
但 仅有的 五 脚趾 在 这 左边 ; 和 最后 , 一个 男生 和 仅有的 五 手指 和
[təʊz] .
toes .
脚趾 .

但左脚只有五个脚趾；最后，还有一个只有五个手指和脚趾的男孩。

[ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [və'raɪəti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
In these instances , therefore , the variety , as it were ,
在 这些 实例 , 所以 , 这 种类 , 作为 它 是 ,

因此，在这些情况下，种类繁多，可以说，

[liːpt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
leaped over one generation to reproduce itself in full force in the next .
跳跃 超过 一 一代 到 复制 本身 在 满的 力量 在 这 下一个 .

它跨越一代，在下一代中全面复制自身。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pjʊəli] ['pɛntəˌdæktɪl] ['ændrei][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
Finally , the purely pentadactyle Andre was the father of many children ,
最后 , 这 纯粹 五指 安德烈 曾是 这 父亲 的 许多 孩子们 ,

最后，纯五趾的安德烈是许多孩子的父亲。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][pə'rent(ə)l] [taɪp] .
not one of whom departed from the normal parental type .
不是 一 的 谁 已离开 从 这 普通的 父母 类型 .

没有一个人偏离正常的父母类型。

[ɪf] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [kæn; kən] [straɪv] [ðʌs]
If a variation which approaches the nature of a monstrosity can strive thus
如果 一个 变化 哪个 方法 这 自然 的 一个 怪物 能 努力 因此
['fɔːsəbli] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] ,
forcibly to reproduce itself ,
强制 到 复制 本身 ,

如果一种接近畸形生物性质的变异体能够如此强硬地努力自我复制，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [les] [ə'berənt; 'æbərənt][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə][biː; bi]
it is not wonderful that less aberrant modifications should tend to be
它 是 不是 精彩的 那 较少的 异常 修改 应该 趋向 到 是
[prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] ;
preserved even more strongly ;
保存完好 甚至 更多的 强烈 ;

不太常见的变异往往会被更强烈地保留下来，这并不奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ænkɒn] [ʃiːp] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [pə'tɪkjələli]
and the history of the Ancon sheep is , in this respect , particularly
和 这 历史 的 这 安康 羊 是 , 在 这 尊重 , 特别
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

从这个角度来看，安康绵羊的历史尤其具有启发意义。

[wɪð] [ðə; ði] " - ['kjuːtnəs] " [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
With the " ' cuteness " characteristic of their nation ,
和 这 " - 可爱 " 特征 的 他们的 国家 ,

带着他们国家特有的“可爱”气质，

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɑːmə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
the neighbours of the Massachusetts farmer imagined it would be an
这 邻居 的 这 马萨诸塞州 农民 想象 它 会 是 一个
['eksələnt] [θɪŋ] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm]
excellent thing if all his sheep were imbued with the stay - at - home
出色的 事物 如果全部 他的 羊 是 注入 和 这 停留 - 在 - 家
['tendənsiz] [ɪn'fɔːst] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [ræm] ;
tendencies enforced by Nature upon the newly - arrived ram ;
倾向 强制执行 经过 自然 之上 这 新 - 到达的 内存 ;

马萨诸塞州那位农民的邻居们认为，如果他所有的羊都像新来的公羊一样，具有大自然赋予它们的居家习性，那将是一件非常好的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][əʊld] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊld] ,
and they advised Wright to kill the old patriarch of his fold ,
和 他们 建议 赖特 到 杀 这 老的 族长 的 他的 折叠 ,

他们建议赖特杀死他教派中的老族长。

[ænd; ənd][ɪn'stɔːl][ðə; ði]['ænkɒn][ræm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and install the Ancon ram in his place .
和 安装 这 安康 内存 在 他的 地方 .

并用安康公羊代替他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðeə(r)] [sə'geɪʃəs] [æn,tɪsə'peɪʃənz] ,
The result justified their sagacious anticipations ,
这 结果 合理的 他们的 明智 预期 ,

结果证实了他们精辟的预判。

[ænd; ənd][,kəuin'saidid] ['veri] ['nɪəli] [wɪð] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv] - - .
and coincided very nearly with what occurred to the progeny of Gratio Kelleia .
和 巧合 非常 几乎 和 什么 发生 到 这 后代 的 - - .

这与格拉提奥·凯莱亚的后代所发生的事情几乎完全吻合。

[ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)][pjʊə(r)]['æŋkɒn; -k(ə)n] , [ɔː(r)][pjʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The young lambs were almost always either pure Ancons , or pure ordinary
这 年轻的 羔羊 是 几乎 总是 任何一个 纯的 安康斯 , 或者 纯的 普通的
[ʃiːp] . [θriː]
sheep . 3
羊 . 3

这些小羊羔几乎要么是纯种安康羊，要么是纯种普通绵羊。3

[bʌt; bət] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænkɒn] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [,ɪntə'briːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
But when sufficient Ancon sheep were obtained to interbreed with one another ,
但 什么时候 充足的 安康 羊 是 获得 到 杂交 和 一 其他 ,

但是，当获得足够多的安康绵羊进行杂交后，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pjʊə(r)]['ænkɒn] .
it was found that the offspring was always pure Ancon .
它 曾是 成立 那 这 后代 曾是 总是 纯的 安康 .

研究发现，后代始终是纯种安康人。

['kɜːn(ə)l] ['hʌmfriːz] , [ɪn][fækt] ,
Colonel Humphreys , in fact ,
上校 汉弗莱斯 , 在 事实 ,

事实上，汉弗莱斯上校

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['əʊnli] " [wʌn]['kwestʃənəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri]
states that he was acquainted with only " one questionable case of a contrary
各州 那 他 曾是 熟人 和 仅有的 " 一 值得怀疑 案件 的 一个 相反
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

他表示，他只知道“一个性质相反的可疑案例”。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪnstəns] ,
" Here , then , is a remarkable and well - established instance ,
" 这里 , 然后 , 是 一个 卓越 和 出色地 - 已确立的 实例 ,

“那么，这就是一个非凡且确凿的例子，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [reɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] - [pə(r)]['sɔːltəm] - ,
not only of a very distinct race being established ' per saltum ' ,
不是 仅有的 的 一个 非常 清楚的 种族 存在 已确立的 - 每 盐 - ,

不仅因为“跳跃式”建立了一个非常独特的种族，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ['briːdɪŋ] " [truː] " [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [mɪkst] [fɔːmz] ,
but of that race breeding " true " at once , and showing no mixed forms ,
但 的 那 种族 选育 " 真的 " 在 一次 , 和 显示 不 混合 表格 ,

但该品种的后代能够立即“纯种”繁殖，并且不表现出任何杂交形式。

['iːv(ə)n] [wen] [krɒst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [briːd] .
even when crossed with another breed .
甚至 什么时候 交叉 和 其他 品种 .

即使与其他品种杂交。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['æŋkɒn; -k(ə)n][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm] ,
By taking care to select Ancons of both sexes , for breeding from ,
经过 采取 关心 到 选择 安康斯 的 两个都 性别 ， 为了 选育 从 ，

通过精心挑选雌雄安康鱼进行繁殖，

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [mɑːkt] [reɪs] ; [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] ,
it thus became easy to establish an extremely well - marked race ; so peculiar that ,
它 因此 成为 简单的 到 建立 一个 极其 出色地 - 标记 种族 ； 所以 奇特 那 ，

因此，很容易就能建立一个特征极其明显的种族；这个种族如此独特，以至于

['iːv(ə)n] [wen] [hɜːd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkɒn; -k(ə)n] [kept] [tə'geðə(r)] .
even when herded with other sheep , it was noted that the Ancons kept together .
甚至 什么时候 放牧 和 其他 羊 ， 它 曾是 著名的 那 这 安康斯 保留 一起 .

即使与其他绵羊一起放牧，人们也注意到安康羊总是待在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'defɪnətli] [prə'træktɪd] ;
And there is every reason to believe that the existence of this breed might have been indefinitely protracted ;
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 存在 的 这 品种 可能 有 到过 无限期 拖延 ；

完全有理由相信，这一品种的存在可能已经无限期地延续了下去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːnəʊ] [ʃiːp] ,
but the introduction of the Merino sheep ,
但 这 介绍 的 这 美利奴羊毛 羊 ，

但美利奴绵羊的引进，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æŋkɒn; -k(ə)n][ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [miːt] ,
which were not only very superior to the Ancons in wool and meat ,
哪个 是 不是 仅有的 非常 优越的 到 这 安康斯 在 羊毛 和 肉 ，

它们不仅在羊毛和肉质方面远胜于安康羊，

[bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [briːd] ,
but quite as quiet and orderly , led to the complete neglect of the new breed ,
但 相当 作为 安静的 和 秩序 ， 引领 到 这 完全的 忽视 的 这 新的 品种 ，

但正是这种平静有序的环境，导致了新品种的完全被忽视。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] - , ['kɜːn(ə)l] ['hʌmfriːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['spesɪmən] ,
so that , in 1813 , Colonel Humphreys found it difficult to obtain the specimen ,
所以 那 ， 在 - ， 上校 汉弗莱斯 成立 它 难的 到 获得 这 标本 ，

因此，1813年，汉弗莱斯上校发现很难获得标本。

[huːz] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .
whose skeleton was presented to Sir Joseph Banks .
谁 骨骼 曾是 呈现 到 先生 约瑟夫 银行 .

他的遗骸被呈送给了约瑟夫·班克斯爵士。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [nəʊ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
We believe that , for many years , no remnant of it has existed in the
我们 相信 那 ， 为了 许多 年 ， 不 剩 的 它 有 存在 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我们认为，多年来，它在美国已经没有任何残余了。

- - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sɪks] - ['fɪŋgəd] [men] ,
Gratio Kelleia was not the progenitor of a race of six - fingered men ,
- - 曾是 不是 这 始祖 的 一个 种族 的 六 - 用手指 男人 ，

格拉蒂奥·凯莱亚并非六指人种族的始祖。

[æz; əz] [seɪt] [raɪts] [ræm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænkɒn] [ʃiːp] ,
as Seth Wright's ram became a nation of Ancon sheep ,
作为 塞思 赖特的 内存 成为 一个 国家 的 安康 羊 ，

随着塞思·赖特的公羊变成了安康绵羊的王国，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ɪt'self] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
though the tendency of the variety to perpetuate itself appears to have been
尽管 这 趋势 的 这 种类 到 延续 本身 出现 到 有 到过
['fʊli] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
fully as strong in the one case as in the other .
完全 作为 强的 在 这 一 案件 作为 在 这 其他 .

尽管这种变异的延续倾向在这两种情况下似乎都同样强烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .
And the reason of the difference is not far to seek .
和 这 原因 的 这 不同之处 是 不是 远的 到 寻找 .

造成这种差异的原因不难找到。

[seɪt] [raɪt] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ænkɒn] [blʌd] [baɪ] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænkɒn] [juːz]
Seth Wright took care not to weaken the Ancon blood by matching his Ancon ewes
塞思 赖特 采取 关心 不是 到 削弱 这 安康 血 经过 匹配 他的 安康 母羊
[wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] ,
with any but males of the same variety ,
和 任何 但 男性 的 这 相同的 种类 ，

塞思·赖特非常注意不削弱安康羊的血统，他只让他的安康母羊与同品种的公羊交配。

[waɪl] - - [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [taɪmz]
while Gratio Kelleia's sons were too far removed from the patriarchal times
尽管 - - 儿子们 是 也 远的 已移除 从 这 父权制 时代
[tuː; tə] [ˌɪntə'mæri] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəz] ;
to intermarry with their sisters ;
到 通婚 和 他们的 姐妹 ；

而格拉蒂奥·凯莱亚的儿子们与父权时代相去甚远，无法与自己的姐妹通婚；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [sɪks] - ['fɪŋgəd]
and his grandchildren seem not to have been attracted by their six - fingered
和 他的 孙辈 似乎 不是 到 有 到过 吸引 经过 他们的 六 - 用手指
['kʌz(ə)nz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

他的孙辈们似乎并没有被他们六指的表亲所吸引。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə; eɪ] [reɪs] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)]
In other words , in the one example a race was produced , because , for
在 其他 字 ， 在 这 一 例子 一个 种族 曾是 生产 ， 因为 ， 为了
['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
several generations ,
一些 几代人 ，

换句话说，在那个例子中，之所以产生了一个种族，是因为在好几代人的时间里，

[keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] - [sɪ'lekt] - [bəuθ]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [stɒk] [frɒm; frəm]
care was taken to ' select ' both parents of the breeding stock from
关心 曾是 已采取 到 - 选择 - 两个都 父母 的 这 选育 库存 从
['ænɪmlz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['veəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ;
animals exhibiting a tendency to vary in the same condition ;
动物 展出 一个 趋势 到 各不相同 在 这 相同的 状况 ;

为了确保种畜的父母双方都表现出在相同条件下存在变异的倾向，我们特意从这些动物中"挑选"了它们；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nəʊ] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eksəd] .
while , in the other , no race was evolved , because no such selection was exercised .
尽管 , 在 这 其他 , 不 种族 曾是 进化 , 因为 不 这样的 选择 曾是 锻炼 .

而在另一种情况下，由于没有进行这种选择，所以没有进化出任何种族。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɔpəgeitid] [və'raɪəti] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
A race is a propagated variety ; and as , by the laws of reproduction ,
一个 种族 是 一个 传播 种类 ; 和 作为 , 经过 这 法律 的 生殖 ,

种族是指通过繁殖而形成的品种；并且，根据繁殖规律，

['ɒfsprɪŋ] [tend] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [fɔːmz] ,
offspring tend to assume the parental forms ,
后代 趋向 到 认为 这 父母 表格 ,

后代往往会继承父母的外貌特征。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ig'zibitid] [baɪ][bəuθ]['peərənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] [baɪ]['əʊnli][wʌn] .
they will be more likely to propagate a variation exhibited by both parents than that possessed by only one .
他们 将要 是 更多的 可能 到 传播 一个 变化 展出 经过 两个都 父母 比 那 拥有 经过 仅有的 一 .

它们更有可能遗传父母双方都具有的变异，而不是只遗传一方具有的变异。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] ,
There is no organ of the body of an animal which may not ,
那里 是 不 器官 的 这 身体 的 一个 动物 哪个 可能 不是 ,

动物体内没有任何器官不可能发生这种情况。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] , [ə'keɪʒnəli] , ['veəri] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] ;
and does not , occasionally , vary more or less from the normal type ;
和 做 不是 , 偶尔 , 各不相同 更多的 或者 较少的 从 这 普通的 类型 ;

而且偶尔也不会与正常类型有太大差异；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sɪ'lektɪvli] [trænz'mɪtɪd] ,
and there is no variation which may not be transmitted and which , if selectively transmitted ,
和 那里 是 不 变化 哪个 可能 不是 是 传输 和 哪个 , 如果 选择性地 传输 ,

而且不存在任何不能遗传的变异，如果选择性地遗传，

[meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
may not become the foundation of a race .
可能 不是 变得 这 基础 的 一个 种族 .

可能不会成为一项运动的基础。

[ðɪs] [greɪt] [truːθ] , ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
This great truth , sometimes forgotten by philosophers , has long been familiar to
这 伟大的 真相 , 有时 被遗忘的 经过 哲学家 , 有 长的 到过 熟悉的 到
['præktɪkl] [,ægri'kʌltʃərist][ænd; ənd] ['briːdəz] ;
practical agriculturists and breeders ;
实际的 农业学家 和 育种者 ;

这个伟大的真理，有时被哲学家们遗忘，但对于务实的农民和育种者来说却早已耳熟能详；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][rest] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːdz] [ɒv; əv] [də'mestɪk]
and upon it rest all the methods of improving the breeds of domestic
和 之上 它 休息 全部 这 方法 的 改善 这 品种 的 国内的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

所有改良家畜品种的方法都建立在其上。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn]
which , for the last century , have been followed with so much success in
哪个 , 为了 这 最后的 世纪 , 有 到过 随后 和 所以 很多 成功 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

在过去的一个世纪里，这些做法在英国都取得了巨大的成功。

['kʌlə(r)] , [fɔːm] , [saɪz] , ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)] [wʊl] , [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑːts] ,
Colour , form , size , texture of hair or wool , proportions of various parts ,
颜色 , 形式 , 尺寸 , 质地 的 头发 或者 羊毛 , 比例 的 各种各样的 部分 ,
[streŋθ] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
strength or weakness of constitution ,
力量 或者 弱点 的 宪法 ,

头发或羊毛的颜色、形状、大小、质地，各部分的比例，体质的强弱，

['tendənsi] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [liːn] , [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,
tendency to fatten or to remain lean , to give much or little milk ,
趋势 到 催肥 或者 到 保持 倾斜 , 到 给 很多 或者 小的 牛奶 ,

易发肥或保持苗条的倾向，产奶量多或少的倾向

[spiːd] , [streŋθ] , ['tempə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['speʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;
speed , strength , temper , intelligence , special instincts ;
速度 , 力量 , 脾气 , 智力 , 特别的 本能 ;

速度、力量、脾气、智力、特殊本能；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [huːz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['evri] - [deɪ]
there is not one of these characters whose transmission is not an every - day
那里 是 不是 一 的 这些 人物 谁 传播 是 不是 一个 每一个 - 天
[ə'kʌrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] - ['briːdəz] ,
occurrence within the experience of cattle - breeders ,
发生 之内 这 经验 的 牛 - 育种者 ,

这些特征的传播在养牛户的日常生活中都是司空见惯的。

[stɒk] - ['fɑːrmərz] , [hɔːs] - ['dilər] , [ænd; ənd][dɒg][ænd; ənd] ['pəʊltri] ['fænsiəz] .
stock - farmers , horse - dealers , and dog and poultry fanciers .
库存 - 农民 , 马 - 经销商 , 和 狗 和 家禽 爱好者 .

畜牧农场主、马匹经销商以及犬类和家禽爱好者。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] -
Nay , it is only the other day that an eminent physiologist , Dr . Brown -
不 , 它 是 仅有的 这 其他 天 那 一个 杰出 生理学家 , 博士 . 棕色的 -
- ,
Sequard ,
- ,

不，就在前几天，一位杰出的生理学家布朗-塞卡尔博士

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['epɪlepsi] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [prə'djuːst] [ɪn]

communicated to the Royal Society his discovery that epilepsy , artificially produced in

沟通 到 这 皇家 社会 他的 发现 那 癫痫 , 人为地 生产 在

['gɪni] - [pɪgz] ,

guinea - pigs ,

几内亚 - 猪 ,

他将自己的发现——即在豚鼠身上人工诱发的癫痫——通报给了皇家学会。

[baɪ][ə; eɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] , [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

by a means which he has discovered , is transmitted to their offspring .

经过 一个 方法 哪个 他 有 发现 , 是 传输 到 他们的 后代 .

通过他发现的一种方式，这种特性会遗传给他们的后代。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] , [wʌns] [prə'djuːst] ,

But a race , once produced ,

但 一个 种族 , 一次 生产 ,

但是，一旦诞生，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['entəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɒk] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ;

is no more a fixed and immutable entity than the stock whence it sprang ;

是 不 更多的 一个 固定的 和 不可更改的 实体 比 这 库存 何处 它 弹簧 ;

它并不比它所源自的种群更固定不变；

[ˌverɪ'eʃən] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd]

variations arise among its members , and as these variations are transmitted

变体 出现 之中 它是 成员 , 和 作为 这些 变体 是 传输

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,

like any others ,

喜欢 任何 其他的 ,

其成员之间会出现变异，而这些变异的传播方式与其他变异一样，

[njuː] ['reɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn] - [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] - , [ɔː(r)] ,

new races may be developed out of the pre - existing one ' ad infinitum ' , or ,

新的 种族 可能 是 发达 出去 的 这 预 - 现存的 一 - 广告 无穷大 - , 或者 ,

新种族可以从已有的种族中无限衍生出来，或者，

[æt; ət] [liːst] , [wɪ'ðɪn] ['eni] ['lɪmɪt][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'tɜːmɪnd] .

at least , within any limit at present determined .

在 至少 , 之内 任何 限制 在 展示 决定 .

至少在目前确定的任何限制范围内。

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Given sufficient time and sufficiently careful selection ,

鉴于 充足的 时间 和 足够 小心 选择 ,

只要有足够的时间和足够仔细的筛选，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] [ɪz][æz; əz]

and the multitude of races which may arise from a common stock is as

和 这 民众 的 种族 哪个 可能 出现 从 一个 常见的 库存 是 作为

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt] .

astonishing as are the extreme structural differences which they may present .

惊人 作为 是 这 极端 结构 差异 哪个 他们 可能 展示 .

同一个血统可以衍生出如此之多的种族，这令人惊叹，而它们之间可能存在的极端结构差异也同样令人惊叹。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ]

A remarkable example of this is to be found in the rock - pigeon , which

一个 卓越 例子 的 这 是 到 是 成立 在 这 岩石 - 鸽子 , 哪个

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] ,

Dr . Darwin has ,

博士 . 达尔文 有 ,

岩鸽就是一个绝佳的例子，达尔文博士就研究过这种鸟类。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ˌsætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
in our opinion , satisfactorily demonstrated to be the progenitor of all our
在 我们的 观点 , 令人满意地 已证明 到 是 这 始祖 的 全部 我们的
[də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] ,
domestic pigeons ,
国内的 鸽子 ,

我们认为，经充分证明，它是我们所有家鸽的祖先。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wel] - [mɑːkt] ['reɪsɪz] .
of which there are certainly more than a hundred well - marked races .
的 哪个 那里 是 当然 更多的 比 一个 百 出色地 - 标记 种族 .

其中肯定有超过一百场有明显标志的比赛。

[ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [stɒks] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The most noteworthy of these races are , the four great stocks known to the
这 最多 值得注意 的 这些 种族 是 , 这 四 伟大的 股票 已知 到 这
" ['fænsi] " [æz; əz] ['tʌmbləz] ,
" fancy " as tumblers ,
" 想要 " 作为 玻璃杯 ,

这些比赛中最值得一提的是，被"马迷"称为"翻滚马"的四大品种。

['paʊtə(r)] , ['kærɪəz] , [ænd; ənd] ['fænteɪl] ; [bɝdz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli]['dɪfə(r)][məʊst] ['sɪŋgjələli] [ɪn][saɪz] ,
pouters , carriers , and fantails ; birds which not only differ most singularly in size ,
撅嘴 , 承运人 , 和 扇尾 ; 鸟类 哪个 不是 仅有的 不同 最多 单独地 在 尺寸 ,

椋鸟、飞鸟和扇尾鹟；这些鸟类不仅体型差异极大，

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] :
colour , and habits , but in the form of the beak and of the skull :
颜色 , 和 习惯 , 但 在 这 形式 的 这 喙 和 的 这 颅骨 :

颜色和习性都与以往不同，但喙和头骨的形状却有所不同：

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] ; [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][teɪl] - ['feðər]
in the proportions of the beak to the skull ; in the number of tail - feathers
在 这 比例 的 这 喙 到 这 颅骨 ; 在 这 数字 的 尾巴 - 羽毛
;
;
;

喙与头骨的比例；尾羽的数量；

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['relətɪv] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ;
in the absolute and relative size of the feet ;
在 这 绝对 和 相对的 尺寸 的 这 脚 ;

脚的绝对大小和相对大小；

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəʊ'pɪdʒɪəl][glænd] ; [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
in the presence or absence of the uropygial gland ; in the number of
在 这 在场 或者 缺席 的 这 尾脂腺 腺 ; 在 这 数字 的
['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
vertebrae in the back ;
椎骨 在 这 后退 ;

尾脂腺是否存在；背部椎骨的数量；

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜ·dz]['dɪfə(r)]
in precisely those characters in which the genera and species of birds differ
在 恰恰 那些 人物 在 哪个 这 属 和 物种 的 鸟类 不同
[frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
from one another .
从 一 其他 .

正是在鸟类的属和种之间相互区别的那些特征上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
And it is most remarkable and instructive to observe ,
和 它 是 最多 卓越 和 有指导意义的 到 观察 ,

观察这一点非常引人注目且富有启发性：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
that none of these races can be shown to have been originated by the
那 没有任何 的 这些 种族 能 是 所示 到 有 到过 起源于 经过 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
action of changes in what are commonly called external circumstances ,
行动 的 变化 在 什么 是 通常 称为 外部的 情况 ,

无法证明这些种族中的任何一个是由通常所说的外部环境变化所引起的。

[ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] .
upon the wild rock - pigeon .
之上 这 荒野 岩石 - 鸽子 .

在野生岩鸽身上。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , ['pɪdʒɪn] - ['fænsiəz] [hæv; həv][hæd; həd]
On the contrary , from time immemorial , pigeon - fanciers have had
在 这 相反 , 从 时间 远古的 , 鸽子 - 爱好者 有 有
[ɪ'senʃəli] ['sɪmələ(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðeə(r)] [pets] ,
essentially similar methods of treating their pets ,
本质上 相似的 方法 的 治疗 他们的 宠物 ,

相反，自古以来，养鸽爱好者对待他们的宠物鸽子的方法基本相似。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [haʊzd] , [fed] , [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
which have been housed , fed , protected and cared for in much the same
哪个 有 到过 房屋 , 美联储 , 受保护 和 关心 为了 在 很多 这 相同的
[wei] [ɪn][ɔːl] ['pidʒinri] .
way in all pigeonries .
方式 在 全部 鸽舍 .

在所有鸽舍中，这些鸽子都以大致相同的方式被饲养、喂养、保护和照顾。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [keɪs] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
there is no case better adapted than that of the pigeons to refute the doctrine
那里 是 不 案件 更好的 改编 比 那 的 这 鸽子 到 反驳 这 教义
[wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [pʊt] [fɔːθ] [ɒn] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
which one sees put forth on high authority ,
哪个 一 看到 放 前进 在 高的 权威 ,

没有什么比鸽子的例子更能反驳那些权威人士提出的理论了。

[ðæt] " [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [bəʊn]
that " no other characters than those founded on the development of bone
那 " 不 其他 人物 比 那些 创立 在 这 发展 的 骨
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] " [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
for the attachment of muscles " are capable of variation .
为了 这 依恋 的 肌肉 " 是 有能力的 的 变化 .

“除了那些基于骨骼发育以附着肌肉的特征之外，没有其他特征能够发生变异。”

[ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪsti] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
In precise contradiction of this hasty assertion ,
在 精确的 矛盾 的 这 仓促 断言 ,

与这种草率的断言截然相反，

['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns]
Mr . Darwin's researches prove that the skeleton of the wings in domestic pigeons
先生 . 达尔文的 研究 证明 那 这 骨骼 的 这 翅膀 在 国内的 鸽子
[hæz; həz] ['hɑːdli] ['veərid] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [taɪp] ;
has hardly varied at all from that of the wild type ;
有 几乎 多种多样 在 全部 从 那 的 这 荒野 类型 ;

达尔文先生的研究证明，家鸽翅膀的骨骼与野生鸽的翅膀几乎没有任何变化；

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðəʊz] [rɪ'spekts] ,
while , on the other hand , it is in exactly those respects ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 它 是 在 确切地 那些 尊重 ,

另一方面，恰恰在这些方面，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['relətɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd] [skʌl] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
such as the relative length of the beak and skull , the number of the
这样的 作为 这 相对的 长度 的 这 喙 和 颅骨 , 这 数字 的 这
['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,
vertebrae ,
椎骨 ,

例如喙和头骨的相对长度、椎骨的数量等

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] - ['feðər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] [kæn; kən]
and the number of the tail - feathers , in which muscular exertion can
和 这 数字 的 这 尾巴 - 羽毛 , 在 哪个 肌肉发达的 用力 能
[hæv; həv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] ,
have no important influence ,
有 不 重要的 影响 ,

而尾羽的数量，肌肉用力对其影响不大。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
that the utmost amount of variation has taken place .
那 这 极致 数量 的 变化 有 已采取 地方 .

已经发生了最大程度的变化。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ig'zibitid] [baɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
We have said that the following out of the properties exhibited by physiological
我们 有 说 那 这 下列的 出去 的 这 特性 展出 经过 生理
['spiːʃiːz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] ,
species would lead us into difficulties ,
物种 会 带领 我们 进入 困难 ,

我们曾说过，以下生理物种所表现出的特性会给我们带来困难：

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒbviəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ,
and at this point they begin to be obvious ; for if ,
和 在 这 观点 他们 开始 到 是 明显的 ; 为了 如果 ,

而到了这一点，它们就开始变得显而易见了；因为如果，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,
as the result of spontaneous variation and of selective breeding ,
作为 这 结果 的 自发的 变化 和 的 选择性 选育 ,

由于自发变异和选择性育种，

[ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
the progeny of a common stock may become separated into groups distinguished
这 后代 的 一个 常见的 库存 可能 变得 分开 进入 团体 杰出的
[frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['kɒnstənt] ,
from one another by constant ,
从 一 其他 经过 持续的 ,

同一祖先的后代可能会分裂成若干群体，这些群体之间通过恒定的特征相互区分，

[nɒt]['sekʃuəl] , [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['kærəktəz] ,
not sexual , morphological characters ,
不是 性 , 形态学 人物 ,

非性状、形态特征

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði]
it is clear that the physiological definition of species is likely to clash with the
它 是 清除 那 这 生理 定义 的 物种 是 可能 到 冲突 和 这
[ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
morphological definition .
形态学 定义 .

很明显，物种的生理定义很可能与形态定义相冲突。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['paʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmblə(r)][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]
No one would hesitate to describe the pouter and the tumbler as distinct
不 一 会 犹豫 到 描述 这 嘟嘴 和 这 不倒翁 作为 清楚的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

没有人会犹豫将翻滚者（pouter）和翻滚者（tumbler）描述为不同的物种。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['fɒs(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
if they were found fossil , or if their skins and skeletons were imported ,
如果 他们 是 成立 化石 , 或者 如果 他们的 皮肤 和 骷髅 是 进口 ,

如果它们是化石，或者它们的皮毛和骨骼是进口的，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk][waɪld] [bɝdz] ['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪf]
as those of exotic wild birds commonly are — and without doubt , if
作为 那些 的 异域风情 荒野 鸟类 通常 是 — 和 没有 怀疑 , 如果
[kən'sɪdəd] [ə'ləʊn] ,
considered alone ,
经过考虑的 独自的 ,

就像那些外来野生鸟类一样——毫无疑问，如果单独考虑的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['spiːʃiːz] .
they are good and distinct morphological species .
他们 是 好的 和 清楚的 形态学 物种 .

它们是形态特征鲜明的物种。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
On the other hand , they are not physiological species , for they are
在 这 其他 手 , 他们 是 不是 生理 物种 , 为了 他们 是
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
descended from a common stock ,
下降 从 一个 常见的 库存 ,

另一方面，它们并非生理物种，因为它们起源于共同的祖先。

[ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] .
the rock - pigeon .
这 岩石 - 鸽子 .

岩鸽。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] ['reɪsɪz] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
Under these circumstances , as it is admitted on all sides that races occur in Nature
在下面 这些 情况 ， 作为 它 是 承认 在 全部 侧面 那 种族 发生 在 自然
,
,
,

在这种情况下，鉴于各方都承认自然界存在种族差异，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [ə'pærəntli] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv]
how are we to know whether any apparently distinct animals are really of
如何 是 我们 到 知道 无论 任何 显然 清楚的 动物 是 真的 的
['dɪfrənt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
different physiological species ,
不同的 生理 物种 ，

我们如何才能知道一些看起来截然不同的动物是否真的属于不同的生理物种?

[ɔː(r)] [nɒt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['dɪfrəns] [ɪz] [nəʊ] [seɪf] [gaɪd] ?
or not , seeing that the amount of morphological difference is no safe guide ?
或者 不是 ， 看到 那 这 数量 的 形态学 不同之处 是 不 安全的 指导 ?

或者说，鉴于形态差异的程度并不能作为可靠的指导原则?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] ?
Is there any test of a physiological species ?
是 那里 任何 测试 的 一个 生理 物种 ?

是否存在对生理物种进行测试的方法?

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [,fizi'ɔlədʒist] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
The usual answer of physiologists is in the affirmative .
这 通常 回答 的 生理学家 是 在 这 肯定 .

生理学家的通常回答是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn]
It is said that such a test is to be found in the phenomena of hybridization
它 是 说 那 这样的 一个 测试 是 到 是 成立 在 这 现象 的 杂交
— [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['reɪsɪz] ,
— in the results of crossing races ,
— 在 这 结果 的 过境 种族 ，

据说，这种检验方法可以在杂交现象中找到——即不同种族杂交的结果。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['spiːʃiːz] .
as compared with the results of crossing species .
作为 比较的 和 这 结果 的 过境 物种 .

与杂交物种的结果相比。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [gəʊz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
So far as the evidence goes at present , individuals ,
所以 远的 作为 这 证据 去 在 展示 ， 个人 ，

就目前的证据而言，个人，

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪə(r)] ['reɪsɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
of what are certainly known to be mere races produced by selection ,
的 什么 是 当然 已知 到 是 仅仅 种族 生产 经过 选择 ，

可以肯定的是，这些种族仅仅是通过选择产生的。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɒt] ['əʊnli] [briːd] ['friːli] [tə'geðə(r)] ,
however distinct they may appear to be , not only breed freely together ,
然而 清楚的 他们 可能 出现 到 是 ， 不是 仅有的 品种 自由 一起 ，

尽管它们看起来可能截然不同，但它们不仅可以自由杂交，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [krɒst] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pɜːfɪktli] ['fɜːtaɪl] [wɪð] [wʌn]
but the offspring of such crossed races are only perfectly fertile with one
但 这 后代 的 这样的 交叉 种族 是 仅有的 完美 沃 和 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但是，这种杂交种族的后代只有彼此之间才具有完全的生育能力。

[ðʌs] , [ðə; ði]['spænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ðə; ði] [dreɪ] - [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði]
Thus , the spaniel and the greyhound , the dray - horse and the Arab , the
因此 , 这 西班牙猎犬 和 这 灵缇犬 , 这 货车 - 马 和 这 阿拉伯 , 这
['paʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,
pouter and the tumbler ,
嘟嘴 和 这 不倒翁 ,

因此，西班牙猎犬和灵缇犬，拉车马和阿拉伯马，斗牛犬和翻滚马，

[briːd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌŋgrəl] , [ɪf] [mætʃt] [wɪð] ['ʌðə(r)]
breed together with perfect freedom , and their mongrels , if matched with other
品种 一起 和 完美的 自由 , 和 他们的 杂种狗 , 如果 匹配 和 其他
['mʌŋgrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
mongrels of the same kind ,
杂种狗 的 这 相同的 种类 ,

它们可以完全自由地交配繁殖，它们的杂交后代，如果与同类的其他杂交后代配对，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['fɜːtaɪl] .
are equally fertile .
是 同样地 沃 .

它们的生育能力相同。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]
there can be no doubt that the individuals of many natural species are
那里 能 是 不 怀疑 那 这 个人 的 许多 自然的 物种 是
['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'fɜːtaɪl] [ɪf] [krɒst] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ,
either absolutely infertile if crossed with individuals of other species ,
任何一个 绝对地 不孕不育 如果 交叉 和 个人 的 其他 物种 ,

毫无疑问，许多自然物种的个体如果与其他物种的个体杂交，则完全不育。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['haɪbrɪd] ['ɒfsprɪŋ] , [ðə; ði]['haɪbrɪd] [səʊ] [prə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɜːtaɪl]
or , if they give rise to hybrid offspring , the hybrids so produced are infertile
或者 , 如果 他们 给 上升 到 杂交种 后代 , 这 杂交种 所以 生产 是 不孕不育
[wen] [peəd] [tə'geðə(r)] .
when paired together .
什么时候 成对的 一起 .

或者，如果它们产生杂交后代，那么产生的杂交后代配对后是不育的。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [səʊ] [krɒst] , [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
The horse and the ass , for instance , if so crossed , give rise to the
这 马 和 这 屁股 , 为了 实例 , 如果 所以 交叉 , 给 上升 到 这
[mjuːl] ,
mule ,
骡子 ,

例如，马和驴杂交，就会生出骡子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]
and there is no certain evidence of offspring ever having been produced by a
和 那里 是 不 肯定 证据 的 后代 曾经 拥有 到过 生产 经过 一个
[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [mjuːl] .
male and female mule .
男性 和 女性 骡子 .

而且没有确凿的证据表明雄性骡子和雌性骡子曾经生育过后代。

[ðə; ði][j'uːniənz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - ['pɪdʒɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]
The unions of the rock - pigeon and the ring - pigeon appear to be equally
这 工会 的 这 岩石 - 鸽子 和 这 戒指 - 鸽子 出现 到 是 同样地
['bærən] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlt] .
barren of result .
荒芜 的 结果 .

岩鸽和环颈鸽的交配似乎同样没有结果。

[hɪə(r)] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ,
Here , then , says the physiologist ,
这里 , 然后 , 说道 这 生理学家 ,

那么，这位生理学家说，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [tuː] [truː] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm]['eni] [tuː]
we have a means of distinguishing any two true species from any two
我们 有 一个 方法 的 区别 任何 二 真的 物种 从 任何 二
[və'raɪətiz] .
varieties .
品种 .

我们有办法区分任意两个真种和任意两个变种。

[ɪf] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [gruːp] , [prə'djuːs] ['ɒfsprɪŋ] ,
If a male and a female , selected from each group , produce offspring ,
如果 一个 男性 和 一个 女性 , 已选 从 每个 团体 , 生产 后代 ,

如果从每个群体中分别选出一只雄性和一只雌性，它们生育后代，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz] ['fɜːtaɪl] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and that offspring is fertile with others produced in the same way ,
和 那 后代 是 沃 和 其他的 生产 在 这 相同的 方式 ,

并且该后代与以同样方式产生的其他后代具有生育能力。

[ðə; ði] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)]['reɪsɪz][ænd; ənd][nɒt] ['spiːʃiːz] .
the groups are races and not species .
这 团体 是 种族 和 不是 物种 .

这些群体是种族，而不是物种。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [in'sjuː] ,
If , on the other hand , no result ensues ,
如果 , 在 这 其他 手 , 不 结果 随之而来 ,

另一方面，如果没有产生任何结果，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɜːtaɪl] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
or if the offspring are infertile with others produced in the same way ,
或者 如果 这 后代 是 不孕不育 和 其他的 生产 在 这 相同的 方式 ,

或者，如果后代与以同样方式产生的其他后代不育，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .
they are true physiological species .
他们 是 真的 生理 物种 .

它们是真正的生理物种。

[ðə; ði] [test] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
The test would be an admirable one , if , in the first place ,
这 测试 会 是 一个 令人钦佩的 一 , 如果 , 在 这 第一的 地方 ,

如果首先，这项测试能够做到以下几点，那么它将是一项值得称赞的测试：

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
it were always practicable to apply it , and if , in the second ,
它 是 总是 切实可行的 到 申请 它 , 和 如果 , 在 这 第二 ,

应用这种方法总是切实可行的，而且，如果在第二种情况下，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [rɪ'zʌlts] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
it always yielded results susceptible of a definite interpretation .
它 总是 产生 结果 易受影响的 的 一个 定 解释 .

它总是能得出可以做出明确解释的结果。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðɪs] ['tʌtʃstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪz]
Unfortunately , in the great majority of cases , this touchstone for species is
很遗憾 , 在 这 伟大的 多数 的 案例 , 这 试金石 为了 物种 是
['həʊlli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] .
wholly inapplicable .
完全 不适用 .

遗憾的是，在绝大多数情况下，这种物种鉴别标准完全不适用。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz][səʊ] ['ɔːltəd] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
The constitution of many wild animals is so altered by confinement that they will not
这 宪法 的 许多 荒野 动物 是 所以 已修改 经过 监禁 那 他们 将要 不是
[briːd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːmeɪl] ,
breed even with their own females ,
品种 甚至 和 他们的 自己的 女性 ,

许多野生动物的体质因圈养而发生巨大改变，以至于它们甚至不会与自己的雌性交配。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [krɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] ;
so that the negative results obtained from crosses are of no value ;
所以 那 这 消极的 结果 获得 从 十字架 是 的 不 价值 ;

因此，杂交实验得到的阴性结果毫无价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
and the antipathy of wild animals of the same species for one another ,
和 这 反感 的 荒野 动物 的 这 相同的 物种 为了 一 其他 ,

以及同种野生动物之间的相互敌视，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ɪz] ['ɔːdnrəli] [səʊ]
or even of wild and tame members of the same species , is ordinarily so
或者 甚至 的 荒野 和 驯服 成员 的 这 相同的 物种 , 是 按说 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

甚至同一物种的野生和驯养成员之间的差异，通常也很大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [j'uːniənz][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
that it is hopeless to look for such unions in Nature .
那 它 是 绝望 到 看 为了 这样的 工会 在 自然 .

在自然界中寻找这种结合是徒劳的。

[ðə; ði] [hɜː'mæfrədɪzəm] [ɒv; əv][məʊst][plɑːnts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]
The hermaphrodism of most plants , the difficulty in the way of insuring the
这 雌雄同体 的 最多 植物 , 这 困难 在 这 方式 的 保险 这
['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
absence of their own ,
缺席 的 他们的 自己的 ,

大多数植物的雌雄同体特性，以及确保自身不存在雄性特征的困难，

[ɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pɒlən] ,
or the proper working of other pollen ,
或者 这 恰当的 在职的 的 其他 花粉 ,

或者其他花粉的正常作用，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv][nəʊ] [les] ['mæɡnɪtjuːd][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [test] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
are obstacles of no less magnitude in applying the test to them .
是 障碍 的 不 较少的 震级 在 申请 这 测试 到 他们 .

在对他们进行测试时，也存在着同样巨大的障碍。

[ænd; ənd] , [ɪn][bəʊθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ɪz][suːpər'æd; sjuː-][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
And , in both animals and plants , is superadded the further difficulty ,
和 ， 在 两个都 动物 和 植物 ， 是 超级添加 这 更远 困难 ，

而且，无论是在动物还是植物中，都增加了进一步的困难。

[ðæt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
that experiments must be continued over a long time for the purpose
那 实验 必须 是 持续 超过 一个 长的 时间 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋɡrəl] [ɔː(r)]['haɪbrɪd]['prɒdʒəni] ,
of ascertaining the fertility of the mongrel or hybrid progeny ,
的 确定 这 生育力 的 这 杂种狗 或者 杂交种 后代 ，

为了确定杂交后代的生育能力，必须长期进行实验。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [krɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
as well as of the first crosses from which they spring .
作为 出色地 作为 的 这 第一的 十字架 从 哪个 他们 春天 .

以及它们起源的第一批十字架。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðiːz] [ɡreɪt] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]
Not only do these great practical difficulties lie in the way of applying the
不是 仅有的 做 这些 伟大的 实际的 困难 说谎 在 这 方式 的 申请 这
[ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn] [test] ,
hybridization test ,
杂交 测试 ，

这些巨大的实际困难不仅存在于杂交试验的应用过程中，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] ['ɒrəkl] [kæn; kən][biː; bi] ['kwestʃənd] ,
but even when this oracle can be questioned ,
但 甚至 什么时候 这 神谕 能 是 被质问 ，

但即便这种预言可以被质疑，

[ɪts] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['delfaɪ] .
its replies are sometimes as doubtful as those of Delphi .
它是 回复 是 有时 作为 疑 作为 那些 的 德尔菲 .

它的答复有时和德尔斐的答复一样令人怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
For example , cases are cited by Mr . Darwin ,
为了 例子 ， 案例 是 引用 经过 先生 . 达尔文 ，

例如，达尔文先生引用了一些例子，

[ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən] [wɪð]
of plants which are more fertile with the pollen of another species than with
的 植物 哪个 是 更多的 沃 和 这 花粉 的 其他 物种 比 和
[ðeə(r)] [əʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ；

指那些用其他物种的花粉比用自身物种的花粉更容易繁殖的植物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] - ['fjuːsaɪ] - ,
and there are others , such as certain ' fuci ' ,
和 那里 是 其他的 ， 这样的 作为 肯定 - 夫西 - ，

还有其他一些，例如某些“fuci”，

[huːz] [meɪl] ['elɪmənt] [wɪl] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
whose male element will fertilize the ovule of a plant of distinct species ,
谁 男性 元素 将要 施肥 这 胚珠 的 一个 植物 的 清楚的 物种 ，

其雄性元素将使不同物种植物的胚珠受精，

[waɪl] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the males of the latter species are ineffective with the females of the
尽管 这 男性 的 这 后者 物种 是 无效 和 这 女性 的 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

而后一种物种的雄性对第一种物种的雌性则无效。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] [tuː]
So that , in the last - named instance , a physiologist , who should cross the two
所以 那 , 在 这 最后的 - 命名 实例 , 一个 生理学家 , WHO 应该 叉 这 二
['spiːʃiːz] [ɪn][wʌn] [wei] ,
species in one way ,
物种 在 一 方式 ,

因此，在最后提到的例子中，一位生理学家应该以一种方式将这两个物种杂交，

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['spiːʃiːz] ; [waɪl] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðem; ðəm]
would decide that they were true species ; while another , who should cross them
会 决定 那 他们 是 真的 物种 ; 尽管 其他 , WHO 应该 叉 他们
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wei] ,
in the reverse way ,
在 这 撤销 方式 ,

有人会认定它们是真正的物种；而另一个人，如果以相反的方式进行杂交，则会得出这样的结论。

[wʊd] , [wɪð] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [prə'naʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)]
would , with equal justice , according to the rule , pronounce them to be mere
会 , 和 平等的 正义 , 根据 到 这 规则 , 发音 他们 到 是 仅仅
['reɪsɪz] .
races .
种族 .

根据规则，同样公正地宣布他们只是种族而已。

['sevrəl] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [və'raɪətiz] , [ɑː(r); ə(r)]
Several plants , which there is great reason to believe are mere varieties , are
一些 植物 , 哪个 那里 是 伟大的 原因 到 相信 是 仅仅 品种 , 是
['ɔːlməʊst]['steraɪl] [wen] [krɒst] ;
almost sterile when crossed ;
几乎 无菌 什么时候 交叉 ;

有几种植物，我们有充分的理由相信它们只是变种，杂交后几乎不育；

[waɪl] [bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst]
while both animals and plants , which have always been regarded by naturalists
尽管 两个都 动物 和 植物 , 哪个 有 总是 到过 认为 经过 自然学家
[æz; əz][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
as of distinct species ,
作为 的 清楚的 物种 ,

动物和植物一直被博物学家视为不同的物种，

[tɜːn] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [test] [ɪz] [ə'plaɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['fɜːtaɪl] .
turn out , when the test is applied , to be perfectly fertile .
转动 出去 , 什么时候 这 测试 是 应用 , 到 是 完美 沃 .

经测试，结果显示其生育能力完全正常。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɔ:(r)] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [krɔ:sɪz] [si:m] [tu:; tə][beə(r)][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃərəl]
the sterility or fertility of crosses seems to bear no relation to the structural
这 无菌 或者 生育力 的 十字架 似乎 到 熊 不 关系 到 这 结构
[rɪ'zemblənsɪz] [ɔ:(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['eni] [tu:] [gru:ps] .
resemblances or differences of the members of any two groups .
相似之处 或者 差异 的 这 成员 的 任何 二 团体 .

杂交后代的生育能力或不育性似乎与两个群体成员的结构相似性或差异性无关。

['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
Mr . Darwin has discussed this question with singular ability and
先生 . 达尔文 有 讨论 这 问题 和 单数 能力 和
[ˌsɜ:kəm'spekʃn] ,
circumspection ,
谨慎 ,

达尔文先生以非凡的能力和谨慎的态度探讨了这个问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his conclusions are summed up as follows , at page 276 of his
和 他的 结论 是 总结 向上 作为 跟随 , 在 页 - 的 他的
[wɜ:k] : —
work : —
工作 : —

他的结论总结如下，见其著作第276页：——

" [fɜ:st] [krɔ:sɪz] [bɪ'twi:n] [fɔ:mz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ræŋkt] [æz; əz] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd]
" First crosses between forms sufficiently distinct to be ranked as species , and
" 第一的 十字架 之间 表格 足够 清楚的 到 是 排名 作为 物种 , 和
[ðeə(r)] ['haɪbrɪd] ,
their hybrids ,
他们的 杂交种 ,

“首次将足够不同的形态进行杂交，这些形态足以被归类为物种，以及它们的杂交后代，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] , ['steraɪl] .
are very generally , but not universally , sterile .
是 非常 一般来说 , 但 不是 普遍地 , 无菌 .

一般来说，但不完全是无菌的。

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'gri:z] ,
The sterility is of all degrees ,
这 无菌 是 的 全部 学位 ,

无菌程度各不相同。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [məʊst]['keəf(ə)l] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)]
and is often so slight that the two most careful experimentalists who have ever
和 是 经常 所以 轻微 那 这 二 最多 小心 实验主义者 WHO 有 曾经
[lɪvd; 'laɪvd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [kən'klʊʒənz] [ɪn] ['ræŋkɪŋ] [fɔ:mz] [baɪ] [ðɪs]
lived have come to diametrically opposite conclusions in ranking forms by this
居住地 有 来 到 径直地 对面的 结论 在 排行 表格 经过 这
[test] .
test .
测试 .

这种差异往往非常细微，以至于有史以来最谨慎的两位实验学家通过这种测试对形式进行排名时，得出了截然相反的结论。

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɪz] [ɪ'neɪtli] ['veəriəb(ə)l][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ,
The sterility is innately variable in individuals of the same species ,
这 无菌 是 天生的 多变的 在 个人 的 这 相同的 物种 ,

同一物种的个体之间，其不育能力本身就存在差异。

[ænd; ənd][ɪz] ['emɪnəntli] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and is eminently susceptible of favourable and unfavourable conditions .
和 是 非常 易受影响的 的 有利 和 不利 状况 .

极易受到有利和不利条件的影响。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] [dʌz] [nɒt] ['strɪktli] ['fɒləʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'fɪnəti] ,
The degree of sterility does not strictly follow systematic affinity ,
这 程度 的 无菌 做 不是 严格 跟随 系统 亲和力 ,

无菌程度并不严格遵循系统亲和力规律。

[bʌt; bət][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['sevrəl] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['kɒmpleks] [lɔːz] .
but is governed by several curious and complex laws .
但 是 受统治 经过 一些 好奇的 和 复杂的 法律 .

但它受几条奇特而复杂的规律支配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , [ɪn][rɪ'sɪprək(ə)l] [krɔːsɪz]
It is generally different and sometimes widely different , in reciprocal crosses
它 是 一般来说 不同的 和 有时 广泛 不同的 , 在 互惠的 十字架
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['spiːʃiːz] .
between the same two species .
之间 这 相同的 二 物种 .

同一种生物的正反交，其后代通常不同，有时差异很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][ɪn] [dɪ'griː] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] [krɒs] ,
It is not always equal in degree in a first cross ,
它 是 不是 总是 平等的 在 程度 在 一个 第一的 叉 ,

在初次杂交中，两个后代的度数并不总是相等的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['haɪbrɪd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [krɒs] .
and in the hybrid produced from this cross .
和 在 这 杂交种 生产 从 这 叉 .

以及由该杂交产生的杂交种。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn] ['grɑːftɪŋ] [triːz] ,
" In the same manner as in grafting trees ,
" 在 这 相同的 方式 作为 在 嫁接 树木 ,

“就像嫁接树木一样，

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)][və'raɪəti][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɒn]['dʒen(ə)rəli]
the capacity of one species or variety to take on another is incidental on generally
这 容量 的 一 物种 或者 种类 到 拿 在 其他 是 偶然的 在 一般来说
[ˌʌn'nəʊn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['vedʒɪtətɪv] ['sɪstəmz] ;
unknown differences in their vegetative systems ;
未知 差异 在 他们的 植物性的 系统 ;

一种物种或品种能否被另一种物种或品种所吸收，取决于它们营养系统中通常不为人知的差异；

[səʊ][ɪn] ['krɒsɪŋ] ,
so in crossing ,
所以 在 过境 ,

所以在过马路时，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [fə'sɪləti][ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɒn]
the greater or less facility of one species to unite with another is incidental on
这 更大的 或者 较少的 设施 的 一 物种 到 团结 和 其他 是 偶然的 在
[ˌʌn'nəʊn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəmz] .
unknown differences in their reproductive systems .
未知 差异 在 他们的 生殖 系统 .

一个物种与另一个物种结合的难易程度，与其生殖系统的未知差异无关。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð]
There is no more reason to think that species have been specially endowed with
那里 是 不 更多的 原因 到 思考 那 物种 有 到过 特别 捐赠 和
['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
various degrees of sterility to prevent them crossing and breeding in Nature ,
各种各样的 学位 的 无菌 到 防止 他们 过境 和 选育 在 自然 ,

没有理由再认为物种被赋予不同程度的不育能力是为了防止它们在自然界中杂交繁殖。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [triːz] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['veəriəs] [ænd; ənd]
than to think that trees have been specially endowed with various and
比 到 思考 那 树木 有 到过 特别 捐赠 和 各种各样的 和
['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['biːɪŋ] ['grɑːftɪd] [tə'geðə(r)] ,
somewhat analogous degrees of difficulty in being grafted together ,
有些 类似的 学位 的 困难 在 存在 嫁接 一起 ,

与其认为树木天生具有各种各样、在某种程度上相似的嫁接难度，不如说，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'ɑːtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɒrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
in order to prevent them becoming inarched in our forests .
在 命令 到 防止 他们 成为 拱形 在 我们的 森林 .

为了防止它们在我们的森林中拱起。

" [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [fɜːst] [krɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [pjʊə(r)] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌktɪv]
" The sterility of first crosses between pure species , which have their reproductive
" 这 无菌 的 第一的 十字架 之间 纯的 物种 , 哪个 有 他们的 生殖
['sɪstəmz] ['pɜːfɪkt] ,
systems perfect ,
系统 完美的 ,

"纯种物种间首次杂交的后代不育，即使它们的生殖系统完美无缺，

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːli]
seems to depend on several circumstances ; in some cases largely on the early
似乎 到 依赖 在 一些 情况 ; 在 一些 案例 很大程度上 在 这 早期的
[deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embriəʊ] .
death of the embryo .
死亡 的 这 胚胎 .

这似乎取决于多种因素；在某些情况下，主要取决于胚胎的早期死亡。

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəmz] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
The sterility of hybrids which have their reproductive systems imperfect ,
这 无菌 的 杂交种 哪个 有 他们的 生殖 系统 不完善 ,

生殖系统不完善的杂交种不育。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]
and which have had this system and their whole organization disturbed by
和 哪个 有 有 这 系统 和 他们的 所有的 组织 不安 经过
['biːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
being compounded of two distinct species ,
存在 复合 的 二 清楚的 物种 ,

并且由于由两个不同的物种复合而成，它们的系统和整个组织都受到了干扰。

[siːm] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [stə'rɪləti] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'fekts] [pjʊə(r)] ['spiːʃiːz] [wen]
seems closely allied to that sterility which so frequently affects pure species when
似乎 密切 盟军 到 那 无菌 哪个 所以 频繁地 影响 纯的 物种 什么时候
[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
their natural conditions of life have been disturbed .
他们的 自然的 状况 的 生活 有 到过 不安 .

似乎与纯种生物在自然环境受到干扰时经常出现的绝育现象密切相关。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəlelɪzəm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] : ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːmz] ,
This view is supported by a parallelism of another kind : namely , that the crossing of forms ,
这 看法 是 有 经过 一个 平行 的 其他 种类 : 即 , 那 这 过境 的 表格 ,

这种观点得到了另一种平行关系的支持：即形式的交叉，

['əʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ;
only slightly different , is favourable to the vigour and fertility of the offspring ;
仅有的 轻微地 不同的 , 是 有利 到 这 活力 和 生育力 的 这 后代 ;

略有不同，有利于后代的活力和生育能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] .
and that slight changes in the conditions of life are apparently favourable to the vigour and fertility of all organic beings .
和 那 轻微 变化 在 这 状况 的 生活 是 显然 有利 到 这 活力 和 生育力 的 全部 有机的 生物 .

生活条件的轻微变化显然有利于所有有机生物的活力和繁殖力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ju'naɪtɪŋ] [tuː] ['spiːʃiːz] ,
It is not surprising that the degree of difficulty in uniting two species ,
它 是 不是 奇怪 那 这 程度 的 困难 在 联合 二 物种 ,

两个物种融合的难度之大，并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪbrɪd] ['ɒfsprɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [ˌkɒrə'spɒnd] , [ðəʊ] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔːzɪz] ;
and the degree of sterility of their hybrid offspring , should generally correspond , though due to distinct causes ;
和 这 程度 的 无菌 的 他们的 杂交种 后代 , 应该 一般来说 对应 , 尽管 到期的 到 清楚的 原因 ;

尽管原因不同，但它们的杂交后代的生育能力通常也应该相符；

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] .
for both depend on the amount of difference of some kind between the species which are crossed .
为了 两个都 依赖 在 这 数量 的 不同之处 的 一些 种类 之间 这 物种 哪个 是 交叉 .

两者都取决于杂交物种之间某种差异的程度。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ] [fɜːst] [krɒs] ,
Nor is it surprising that the facility of effecting a first cross ,
也不 是 它 奇怪 那 这 设施 的 产生影响 一个 第一的 叉 ,

进行首次交叉杂交的便利性也并不令人惊讶。

[ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
the fertility of hybrids produced from it ,
这 生育力 的 杂交种 生产 从 它 ,

由此产生的杂交后代的生育能力，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['grɑːftɪd] [tə'geðə(r)] — [ðəʊ] [ðɪs] ['lætə(r)][kə'pæsəti] ['evɪdəntli]
and the capacity of being grafted together — though this latter capacity evidently
和 这 容量 的 存在 嫁接 一起 — 尽管 这 后者 容量 显然
[dɪ'pendz] [ɒn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ['pærəlel]
depends on widely different circumstances — should all run to a certain extent parallel
取决于 在 广泛 不同的 情况 — 应该 全部 跑步 到 一个 肯定 程度 平行线
[wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ;
with the systematic affinity of the forms which are subjected to experiment ;
和 这 系统 亲和力 的 这 表格 哪个 是 受 到 实验 ;

而接枝的能力——尽管这种能力显然取决于截然不同的情况——在某种程度上都应该与接受实验的形式的系统亲缘性平行；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'fɪnəti] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ɔːl]
for systematic affinity attempts to express all kinds of resemblance between all
为了 系统 亲和力 尝试 到 表达 全部 种类 的 相似 之间 全部
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

系统亲缘关系研究试图表达所有物种之间的各种相似之处。

" [fɜːst] [krɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːmz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [və'raɪətiz] , [ɔː(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi]
" First crosses between forms known to be varieties , or sufficiently alike to be
" 第一的 十字架 之间 表格 已知 到 是 品种 , 或者 足够 同样 到 是
[kən'sɪdəd] [æz; əz] [və'raɪətiz] ,
considered as varieties ,
经过考虑的 作为 品种 ,

“首次杂交的是已知为变种或足够相似而被认为是变种的品种之间，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌŋgrəl] ['ɒfsprɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,
and their mongrel offspring , are very generally , but not quite universally ,
和 他们的 杂种狗 后代 , 是 非常 一般来说 , 但 不是 相当 普遍地 ,
['fɜːtaɪl] .
fertile .
沃 .

它们的杂交后代通常（但不完全）具有生育能力。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['nɪəli] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fə'tɪləti] [sə'praɪzɪŋ] ,
Nor is this nearly general and perfect fertility surprising ,
也不 是 这 几乎 一般的 和 完美的 生育力 奇怪 ,

这种近乎普遍且完美的生育能力也并不令人惊讶。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['laɪəb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt]
when we remember how liable we are to argue in a circle with respect
什么时候 我们 记住 如何 容易 我们 是 到 争论 在 一个 圆圈 和 尊重
[tuː; tə] [və'raɪətiz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
to varieties in a state of Nature ;
到 品种 在 一个 状态 的 自然 ;

当我们回想起我们是多么容易陷入关于自然状态各种差异的争论中时；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [biːn]
and when we remember that the greater number of varieties have been
和 什么时候 我们 记住 那 这 更大的 数字 的 品种 有 到过
[prə'djuːst] ['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
produced under domestication by the selection of mere external differences ,
生产 在下面 驯化 经过 这 选择 的 仅仅 外部的 差异 ,

当我们记住，绝大多数品种都是在驯化过程中，通过选择单纯的外部差异而产生的，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] .
and not of differences in the reproductive system .
和 不是 的 差异 在 这 生殖 系统 .

而不是生殖系统方面的差异。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ɪk'skluːdɪŋ] [fə'tɪləti] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn]
In all other respects , excluding fertility , there is a close general resemblance between
在 全部 其他 尊重 , 不包括 生育力 , 那里 是 一个 关闭 一般的 相似 之间
['haɪbrɪd] [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] .
hybrids and mongrels .
杂交种 和 杂种狗 .

除了生育能力之外，杂交种和杂种在其他所有方面都非常相似。

" — [ˌpiː 'piː] . - - [eit] .
" — Pp . 276 - 8 .
" — pp . - - 8 .

“—第276-8页。

[wiː; wi] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪti] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['fɔːsəbl]
We fully agree with the general tenor of this weighty passage ; but forcible
我们 完全 同意 和 这 一般的 男高音 的 这 重 通道 ; 但 强制的
[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
as are these arguments ,
作为 是 这些 论点 ,

我们完全赞同这段重要论述的总体基调；但尽管这些论点很有说服力，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ɔː(r)] [ˌɪnfɜː'tɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]
and little as the value of fertility or infertility as a test of species
和 小的 作为 这 价值 的 生育力 或者 不孕症 作为 一个 测试 的 物种
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

尽管生育能力或不育能力作为物种鉴定的标准可能价值不大，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] ,
it must not be forgotten that the really important fact ,
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 真的 重要的 事实 ,

绝不能忘记真正重要的事实是：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [gəʊz] , [ɪz] ,
so far as the inquiry into the origin of species goes , is ,
所以 远的 作为 这 询问 进入 这 起源 的 物种 去 , 是 ,

就物种起源的研究而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《物种起源》摘自1860年4月《(The Origin of Species From 'The) 第2/3页

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][plɑːnts] ,
that there are such things in Nature as groups of animals and of plants ,
那 那里 是 这样的 事物 在 自然 作为 团体 的 动物 和 的 植物 ,

自然界存在着动物群体和植物群体这样的事物，

[huːz] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] ['juːniən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gruːps] ;
whose members are incapable of fertile union with those of other groups ;
谁 成员 是 无法 的 沃 联盟 和 那些 的 其他 团体 ;

其成员无法与其他群体成员进行有效的结合；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['haɪbrɪd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['steraɪl]
and that there are such things as hybrids , which are absolutely sterile
和 那 那里 是 这样的 事物 作为 杂交种 , 哪个 是 绝对地 无菌

[wen] [krɒst] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['haɪbrɪd] .
when crossed with other hybrids .
什么时候 交叉 和 其他 杂交种 .

而且，杂交种这种东西，与其他杂交种杂交时，是完全不育的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [baɪ]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz]
For , if such phenomena as these were exhibited by only two of those
为了 , 如果 这样的 现象 作为 这些 是 展出 经过 仅有的 二 的 那些

[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
assemblages of living objects ,
组合 的 活的 对象 ,

因为，如果只有其中两个生物体集合体表现出这样的现象，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] (['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɪts] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɔː(r)][ɪn]
to which the name of species (whether it be used in its physiological or in
到 哪个 这 姓名 的 物种 (无论 它 是 用过的 在 它是 生理 或者 在

[ɪts] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [sens]) [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
its morphological sense) is given ,
它是 形态学 感觉) 是 给定 ,

（无论使用生理学意义还是形态学意义）被赋予物种名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
it would have to be accounted for by any theory of the origin of
它 会 有 到 是 已记录 为了 经过 任何 理论 的 这 起源 的

['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

任何物种起源理论都必须对此做出解释。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɪəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [səʊ][fɑː(r)] ,
and every theory which could not account for it would be , so far ,
和 每一个 理论 哪个 可以 不是 帐户 为了 它 会 是 , 所以 远的 ,

[ɪm'pɜːfɪkt] .
imperfect .
不完善 .

任何无法解释这一现象的理论，到目前为止，都是不完善的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,
Up to this point , we have been dealing with matters of fact ,
向上 到 这 观点 , 我们 有 到过 处理 和 事情 的 事实 ,

到目前为止，我们一直在处理事实问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]
and the statements which we have laid before the reader would , to the
和 这 声明 哪个 我们 有 铺设 前 这 读者 会 , 到 这
[best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
best of our knowledge ,
最好的 的 我们的 知识 ,

据我们所知，我们向读者陈述的内容是：

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][feə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn]
be admitted to contain a fair exposition of what is at present known
是 承认 到 包含 一个 公平的 展览 的 什么 是 在 展示 已知
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
respecting the essential properties of species ,
尊重 这 基本的 特性 的 物种 ,

应被认为包含对目前已知的物种基本特性的公正阐述，

[baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
by all who have studied the question .
经过 全部 WHO 有 研究 这 问题 .

所有研究过这个问题的人都这么认为。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [v'juːz] ,
And whatever may be his theoretical views ,
和 任何 可能 是 他的 理论 浏览 ,

无论他的理论观点如何，

[nəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌməri]
no naturalist will probably be disposed to demur to the following summary
不 博物学家 将要 大概 是 处置 到 异议 到 这 下列的 概括
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] : —
of that exposition : —
的 那 展览 : —

恐怕没有哪位博物学家会反对以下对该论述的总结：——

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , ['weðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]
Living beings , whether animals or plants , are divisible into multitudes of
活的 生物 , 无论 动物 或者 植物 , 是 可分的 进入 众多 的
[dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [kaɪndz] ,
distinctly definable kinds ,
明显地 可定义的 种类 ,

生物，无论是动物还是植物，都可以分为许多截然不同的种类。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['spiːʃiːz] .
which are morphological species .
哪个 是 形态学 物种 .

它们是形态学上的物种。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [briːd] ['friːli] [tə'geðə(r)] ,
They are also divisible into groups of individuals , which breed freely together ,
他们 是 还 可分的 进入 团体 的 个人 , 哪个 品种 自由 一起 ,
['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðeə(r)] [laɪk] ,
tending to reproduce their like ,
倾向于 到 复制 他们的 喜欢 ,

它们还可以分成若干个体群体，这些群体可以自由交配繁殖，并且倾向于繁衍同类。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .
and are physiological species .
和 是 生理 物种 .

并且是生理物种。

['nɔːməli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz]

Normally resembling their parents , the offspring of members of these species

通常情况下 类似 他们的 父母 ， 这 后代 的 成员 的 这些 物种

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['veəri] ;

are still liable to vary ;

是 仍然 容易 到 各不相同 ;

这些物种的后代通常与它们的父母相似，但仍可能存在变异；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [wɪtʃ] [reɪs]

and the variation may be perpetuated by selection , as a race , which race

和 这 变化 可能 是 延续 经过 选择 ， 作为 一个 种族 ， 哪个 种族

,

,

,

这种变异可能通过选择而延续下去，例如，某个种族，究竟是哪个种族？

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['prez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['spiːʃiːz] .

in many cases , presents all the characteristics of a morphological species .

在 许多 案例 ， 礼物 全部 这 特征 的 一个 形态学 物种 .

在许多情况下，它呈现出形态物种的所有特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [jet] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] ['evə(r)] [ig'zibits] ,

But it is not as yet proved that a race ever exhibits ,

但 它 是 不是 作为 然而 已证实 那 一个 种族 曾经 展品 ，

但目前尚未证明某个种族会表现出这种倾向。

[wen] [krɒst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

when crossed with another race of the same species ,

什么时候 交叉 和 其他 种族 的 这 相同的 物种 ，

当与同种的另一个品种杂交时，

[ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [baɪ] ['meni] ['spiːʃiːz] [wen]

those phenomena of hybridization which are exhibited by many species when

那些 现象 的 杂交 哪个 是 展出 经过 许多 物种 什么时候

[krɒst] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

crossed with other species .

交叉 和 其他 物种 .

杂交现象是指许多物种与其他物种杂交时所表现出的现象。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ，

另一方面，

[nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['haɪbrɪd] [ɪn'fɜːtaɪl] - [ɪn'tɜː(r)][ˌes'iː] - ,

not only is it not proved that all species give rise to hybrids infertile ' inter se ' ,

不是 仅有的 是 它 不是 已证实 那 全部 物种 给 上升 到 杂交种 不孕不育 - 间 塞 - ，

不仅没有证据表明所有物种都会产生自身不育的杂交后代，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] ,

but there is much reason to believe that , in crossing ,

但 那里 是 很多 原因 到 相信 那 ， 在 过境 ，

但有很多理由相信，在穿越过程中，

['spiːʃiːz] [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [grə'deɪʃn] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [stə'rɪləti] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [fə'tɪləti] .

species exhibit every gradation from perfect sterility to perfect fertility .

物种 展览 每一个 层次 从 完美的 无菌 到 完美的 生育力 .

物种表现出从完全不育到完全可育的各种程度。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .

Such are the most essential characteristics of species .

这样的 是 这 最多 基本的 特征 的 物种 .

这些是物种最基本的特征。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][mæn][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm]
Even were man not one of them — a member of the same system
甚至 是 男人 不是 一 的 他们 — 一个 成员 的 这 相同的 系统
[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,
and subject to the same laws — the question of their origin ,
和 主题 到 这 相同的 法律 — 这 问题 的 他们的 起源 ，

即使人类并非其中一员——并非同一体系的成员，也并非受同一法则约束——它们的起源问题，

[ðeə(r)]['kɔːz(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
their causal connexion , that is , with the other phenomena of the universe ,
他们的 因果关系 连接 ， 那 是 ， 和 这 其他 现象 的 这 宇宙 ，
[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
must have attracted his attention ,
必须 有 吸引 他的 注意力 ，

它们之间的因果联系，也就是它们与宇宙其他现象之间的联系，必然引起了他的注意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli]
as soon as his intelligence had raised itself above the level of his daily
作为 很快 作为 他的 智力 有 提高 本身 多于 这 等级 的 他的 日常的
['wɒnts] .
wants .
想要 .

当他的智力发展到超越日常欲望的水平之后，他就开始这样做了。

[ɪn'diːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
Indeed history relates that such was the case ,
的确 历史 相关 那 这样的 曾是 这 案件 ，

历史记载的确如此。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'bɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
and has embalmed for us the speculations upon the origin of living
和 有 防腐处理 为了 我们 这 猜测 之上 这 起源 的 活的
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ，

并为我们保存了关于生物起源的各种推测。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]
which were among the earliest products of the dawning intellectual activity of
哪个 是 之中 这 最早 产品 的 这 黎明 知识分子 活动 的
[mæn] .
man .
男人 .

它们是人类早期智力活动的产物之一。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
In those early days positive knowledge was not to be had , but the
在 那些 早期的 天 积极的 知识 曾是 不是 到 是 有 ， 但 这
['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ,
craving after it needed ,
渴望 后 它 需要 ，

在那些早期岁月里，人们无法获得确凿的知识，但却渴望获得它。

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)][ðə; ði]
at all hazards , to be satisfied , and according to the country , or the
在 全部 危险 ， 到 是 使满意 ， 和 根据 到 这 国家 ， 或者 这
[tɜːn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
turn of thought ,
转动 的 想法 ，

不惜一切代价，力求满足，并根据国家或思想倾向而定。

[ɒv; əv][ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd]
of the speculator , the suggestion that all living things arose from the mud
的 这 投机者 , 这 建议 那 全部 活的 事物 出现 从 这 泥
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
of the Nile ,
的 这 尼罗河 ,

投机者们提出的观点是，所有生物都起源于尼罗河的淤泥。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l] [eg] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ˌænθrəpə'mɔ:fɪk] ['eɪdʒənsi] ,
from a primeval egg , or from some more anthropomorphic agency ,
从 一个 原始 蛋 , 或者 从 一些 更多的 拟人化的 机构 ,
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
afforded a sufficient resting - place for his curiosity .
提供 一个 充足的 休息 - 地方 为了 他的 好奇心 .

无论是来自远古的蛋，还是来自某种更拟人化的机构，都为他的好奇心提供了足够的栖身之所。

[ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz][əʊ'saɪərɪs][ɔ:(r)] [zju:s] ,
The myths of Paganism are as dead as Osiris or Zeus ,
这 神话 的 异教 是 作为 死的 作为 奥西里斯 或者 宙斯 ,

异教神话就像奥西里斯或宙斯一样，早已消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and the man who should revive them , in opposition to the knowledge of
和 这 男人 WHO 应该 复活 他们 , 在 反对 到 这 知识 的
['aʊə(r)] [taɪm] ,
our time ,
我们的 时间 ,

而那个本应复兴它们的人，却违背了我们这个时代的认知，

[wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstli] [lɑ:ft] [tu:; tə] [skɔ:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊ'i:v(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ]
would be justly laughed to scorn ; but the coeval imaginations current among
会 是 公正地 笑了 到 轻蔑 ; 但 这 同时期 想象力 当前的 之中
[ðə; ði] [ru:d] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,
the rude inhabitants of Palestine ,
这 粗鲁的 居民 的 巴勒斯坦 ,

这种想法理应遭到嘲笑和鄙夷；但当时巴勒斯坦粗野居民的想象力却并非如此。

[rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ] ['raɪtər] [hu:z] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['skɒlə(r)][tu:; tə]
recorded by writers whose very name and age are admitted by every scholar to
记录 经过 作家 谁 非常 姓名 和 年龄 是 承认 经过 每一个 学者 到
[bi:; bi] [ˌʌn'nəʊn] ,
be unknown ,
是 未知 ,

记录者姓名和生卒年不详，这一点所有学者都承认。

[hæv; həv] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [nɒt] [jet] [ʃeəd] [ðeə(r)] [feɪt] , [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
have unfortunately not yet shared their fate , but , even at this day ,
有 很遗憾 不是 然而 共享 他们的 命运 , 但 , 甚至 在 这 天 ,

很遗憾，他们尚未遭遇同样的命运，但即使到了今天，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətətɪv]
are regarded by nine - tenths of the civilized world as the authoritative
是 认为 经过 九 - 十分之一 的 这 文明 世界 作为 这 权威性
['stændəd] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] ,
standard of fact and the criterion of the justice of scientific conclusions ,
标准 的 事实 和 这 标准 的 这 正义 的 科学 结论 ,

被文明世界十分之九的国家视为事实的权威标准和科学结论公正性的标准。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]
in all that relates to the origin of things , and , among them , of species
在 全部 那 相关 到 这 起源 的 事物 , 和 , 之中 他们 , 的 物种
.
:
.

在所有与事物起源有关的事情上，包括物种起源。

[ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
In this nineteenth century , as at the dawn of modern physical science ,
在 这 第十九 世纪 , 作为 在 这 黎明 的 现代的 身体的 科学 ,

在十九世纪，正如在现代物理科学的黎明时期一样，

[ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['bɑːbərəs] ['hiːbruː] [ɪz][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv][ðə; ði]
the cosmogony of the semi - barbarous Hebrew is the incubus of the
这 宇宙起源论 的 这 半 - 野蛮 希伯来语 是 这 梦魇 的 这
[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] .
philosopher and the opprobrium of the orthodox .
哲学家 和 这 耻辱 的 这 正统 .

半野蛮的希伯来人的宇宙起源论是哲学家的梦魇，是正统派的耻辱。

[huː] [ʃæl; ʃəl]['nʌmbə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [truːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Who shall number the patient and earnest seekers after truth , from the
WHO 将 数字 这 病人 和 认真 寻求者 后 真相 , 从 这
[deɪz] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
days of Galileo until now ,
天 的 伽利略 直到 现在 ,

谁能统计从伽利略时代至今，那些耐心而真诚地追求真理的人呢?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [neɪm] ['blɑːstɪd] [baɪ][ðə; ði]
whose lives have been embittered and their good name blasted by the
谁 生活 有 到过 愤懑 和 他们的 好的 姓名 炸毁 经过 这
[mɪ'steɪkən] [ziːl] [ɒv; əv] ?
mistaken zeal of Bibliolaters ?
错误 热情 的 书虫 ?

那些因圣经崇拜者的错误热情而生活痛苦、名誉受损的人呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [wiːkə] [men] [huːz] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [biːn]
Who shall count the host of weaker men whose sense of truth has been
WHO 将 数数 这 主持人 的 较弱 男人 谁 感觉 的 真相 有 到过
[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] — [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd]
destroyed in the effort to harmonize impossibilities — whose life has been wasted
损毁 在 这 努力 到 协调 不可能的事 — 谁 生活 有 到过 浪费
[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [njuː] [waɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['bɒtlz]
in the attempt to force the generous new wine of Science into the old bottles
在 这 试图 到 力量 这 慷慨的 新的 葡萄酒 的 科学 进入 这 老的 瓶子
[ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] ,
of Judaism ,
的 犹太教 ,

谁能数清那些意志薄弱的人，他们在试图调和不可能之事的过程中丧失了真理感，他们的生命在试图将科学慷慨的新酒灌入犹太教的旧瓶子里而白白浪费了?

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] ['pɑːti] ?
compelled by the outcry of the same strong party ?
被迫 经过 这 强烈抗议 的 这 相同的 强的 派对 ?

是迫于同一强势政党的强烈呼吁吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [ðeə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [biːn] ['æmpli]
It is true that if philosophers have suffered , their cause has been amply
它 是 真的 那 如果 哲学家 有 遭受 , 他们的 原因 有 到过 充足的
[ə'vendʒ] .
avenged .
复仇 .

诚然，如果哲学家们遭受了苦难，那么他们的事业也得到了充分的伸张。

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði]
Extinguished theologians lie about the cradle of every science as the
熄灭 神学家 说谎 关于 这 摇篮 的 每一个 科学 作为 这
['stræŋgld] [sneɪks] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;
strangled snakes beside that of Hercules ;
被勒死 蛇 旁 那 的 赫拉克勒斯 ;

那些早已消亡的神学家们，就像被勒死的蛇一样，散落在每一门科学的摇篮旁；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ðæt] [wen'evə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒksi] [hæv; həv] [biːn] ['feəli]
and history records that whenever science and orthodoxy have been fairly
和 历史 记录 那 每当 科学 和 正统 有 到过 相当
[ə'pəʊzd] ,
opposed ,
反对 ,

历史记载，每当科学与正统观念发生正面冲突时，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]
the latter has been forced to retire from the lists , bleeding and
这 后者 有 到过 强制 到 退休 从 这 列表 , 出血 和
[krʌʃt] [ɪf] [nɒt] [ə'naɪəleɪtɪd] ;
crushed if not annihilated ;
碎 如果 不是 彻底消灭 ;

后者已被迫退出比赛，伤痕累累，甚至彻底失败；

[skɔtʃ] , [ɪf] [nɒt] [sleɪn] .
scotched , if not slain .
苏格兰威士忌 , 如果 不是 被杀 .

即使没被彻底消灭，也至少被扑倒了。

[bʌt; bət] ['ɔːθədɒksi] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] .
But orthodoxy is the Bourbon of the world of thought .
但 正统 是 这 波旁威士忌 的 这 世界 的 想法 .

但正统观念就像思想界的波旁王朝。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [nɒt] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [fə'get] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'wɪldəd]
It learns not , neither can it forget ; and though , at present , bewildered
它 学习 不是 , 两者都不 能 它 忘记 ; 和 尽管 , 在 展示 , 困惑
[ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ,
and afraid to move ,
和 害怕的 到 移动 ,

它既学不会，也无法忘记；虽然此刻它感到困惑和害怕，不敢动弹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [kən'teɪnz]
it is as willing as ever to insist that the first chapter of Genesis contains
它 是 作为 愿意的 作为 曾经 到 坚持 那 这 第一的 章 的 创世纪 包含
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][saʊnd] ['saɪəns] ;
the beginning and the end of sound science ;
这 开始 和 这 结尾 的 声音 科学 ;

它仍然一如既往地坚持认为，《创世记》第一章包含了健全科学的开始和结束；

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] ['peti] ['θʌndəbəʊlt] [æz; əz][ɪts][hɑːf] - ['pærəlaɪzd][hændz][kæn; kən]
and to visit , with such petty thunderbolts as its half - paralysed hands can
和 到 访问 ， 和 这样的 小气 雷电 作为 它是 一半 - 瘫痪 双手 能
[hɜːl] ,
hurl ,
投 ，

并用它那半瘫痪的手所能投掷的微小雷霆进行拜访，

[ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['dʒuːdeɪɪzəm] .
those who refuse to degrade Nature to the level of primitive Judaism .
那些 WHO 拒绝 到 降级 自然 到 这 等级 的 原始 犹太教 .

那些拒绝将自然贬低到原始犹太教水平的人。

[fə'lɑːsəfərz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'gresɪv] ['tendənsiz] .
Philosophers , on the other hand , have no such aggressive tendencies .
哲学家 ， 在 这 其他 手 ， 有 不 这样的 挑衅的 倾向 .

而哲学家们则没有这种攻击性倾向。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gəʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] " [pə(r)]['æspərə][et]['ɑrdʒuːə] " [ðeɪ] [tend] ,
With eyes fixed on the noble goal to which " per aspera et ardua " they tend ,
和 眼睛 固定的 在 这 高贵 目标 到 哪个 " 每 粗糙 等 阿尔杜亚 " 他们 趋向 ，

他们目光坚定地朝着"历经磨难"而达成的崇高目标前进，

[ðeɪ] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
they may , now and then ,
他们 可能 ， 现在 和 然后 ，

他们或许偶尔会这样做。

[biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə]['məʊmənt(ə)ri] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ]
be stirred to momentary wrath by the unnecessary obstacles with which
是 搅拌 到 瞬间 愤怒 经过 这 不必要 障碍 和 哪个
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
the ignorant ,
这 无知 ，

无知者设置的种种不必要的障碍，会激起他们一时的愤怒。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] , [ɪn'kʌmbə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [bɑː(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ] ;
or the malicious , encumber , if they cannot bar , the difficult path ;
或者 这 恶意 ， 负担 ，如果 他们 不能 酒吧 ， 这 难的 小路 ；

或者，恶意者，如果不能阻挡，就阻碍艰难的道路；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [səʊlz] [biː; bi] ['diːpli] [vekst] ?
but why should their souls be deeply vexed ?
但 为什么 应该 他们的 灵魂 是 深 烦恼 ？

但他们的灵魂为何会如此痛苦难耐？

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][fækt][ɪz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,
The majesty of Fact is on their side ,
这 威严 的 事实 是 在 他们的 边 ，

事实站在他们这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and the elemental forces of Nature are working for them .
和 这 元素 力量 的 自然 是 在职的 为了 他们 .

大自然的基本力量也在为他们服务。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [æt; ət][ɪts]['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] [bʌt; bət] ['testifai] [tuː; tə]
Not a star comes to the meridian at its calculated time but testifies to
不是 一个 星星 来 到 这 子午线 在 它是 计算 时间 但 作证 到
[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] — [ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [ɑː(r); ə(r)] " [wʌn] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd]
the justice of their methods — their beliefs are " one with falling rain and
这 正义 的 他们的 方法 — 他们的 信仰 是 " 一 和 坠落 雨 和
[wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] .
with the growing corn .
和 这 生长 玉米 .

没有一颗星星会在预定的时间到达子午线，这证明了他们方法的公正性——他们的信仰"与落下的雨水和生长的玉米融为一体"。

" [baɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd]['əʊpən][ɪn'kwaɪəri][ɪz][ðeə(r)]['bʊzəm] [frend] .
" By doubt they are established , and open inquiry is their bosom friend .
" 经过 怀疑 他们 是 已确立的 , 和 打开 询问 是 他们的 怀 朋友 .

"怀疑是它们确立地位的根本，公开的探究是它们最好的朋友。"

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] [haʊ'evə(r)] ['venərəb(ə)l] ,
Such men have no fear of traditions however venerable ,
这样的 男人 有 不 害怕 的 传统 然而 可敬 ,

这样的人丝毫不惧怕任何古老的传统。

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ;
and no respect for them when they become mischievous and obstructive ;
和 不 尊重 为了 他们 什么时候 他们 变得 恶作剧 和 阻塞 ;

当他们变得调皮捣蛋、阻挠工作时，他们就毫不尊重他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [ˌæntɪ'kweəriən] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɒgməz] ,
but they have better than mere antiquarian business in hand , and if dogmas ,
但 他们 有 更好的 比 仅仅 古玩 商业 在 手 , 和 如果 教条 ,

但他们从事的不仅仅是古董收藏，而且如果教条主义，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒs(ə)l] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ,
which ought to be fossil but are not , are not forced upon their notice ,
哪个 应该 到 是 化石 但 是 不是 , 是 不是 强制 之上 他们的 注意 ,

那些本应是化石却不是的事物，并没有被强行引起他们的注意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
they are too happy to treat them as non - existent .
他们 是 也 快乐的 到 对待 他们 作为 非 - 存在的 .

他们乐于将他们视作不存在。

[ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [prə'fes] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,
The hypotheses respecting the origin of species which profess to stand upon a scientific basis ,
这 假设 尊重 这 起源 的 物种 哪个 宣称 到 站立 之上 一个 科学 基础 ,

那些声称基于科学依据的物种起源假说，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'ləʊn] [dɪ'mɑːnd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
and , as such , alone demand serious attention , are of two kinds .
和 , 作为 这样的 , 独自的 要求 严肃的 注意力 , 是 的 二 种类 .

因此，仅凭这一点就值得认真对待，它们分为两种。

[ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] " [haɪ'pɒθəsɪs] , [priˈzjuːm, -ˈzuːm] ['evri] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv]
The one , the " special creation " hypothesis , presumes every species to have
这 一 , 这 " 特别的 创建 " 假设 , 假定 每一个 物种 到 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [stɒks] ,
originated from one or more stocks ,
起源于 从 一 或者 更多的 股票 ,

其中一种假说，即"特殊创造论"，认为所有物种都起源于一个或多个祖先种群。

[ðiːz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
these not being the result of the modification of any other form of living
这些 不是 存在 这 结果 的 这 修改 的 任何 其他 形式 的 活的
['mætə(r)] — [ɔː(r)] [ə'raɪzɪŋ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] — [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] ,
matter — or arising by natural agencies — but being produced ,
事情 — 或者 产生 经过 自然的 机构 — 但 存在 生产 ,

这些物质并非由任何其他形式的生命物质改造而来，也不是由自然因素产生的，而是人为制造的，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kri'eɪtɪv] [ækt] .
as such , by a supernatural creative act .
作为 这样的 , 经过 一个 超自然 有创造力的 行为 .

因此，是通过超自然的创造行为。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] " [haɪ'pɒθəsɪs] ,
The other , the so - called " transmutation " hypothesis ,
这 其他 , 这 所以 - 称为 " 嬗变 " 假设 ,

另一种假说，即所谓的"嬗变"假说，

[kən'sidə] [ðæt] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['priː] -
considers that all existing species are the result of the modification of pre -
考虑 那 全部 现存的 物种 是 这 结果 的 这 修改 的 预 -
[ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] ,
existing species ,
现存的 物种 ,

认为所有现存物种都是先前物种演变而来的结果。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
and those of their predecessors ,
和 那些 的 他们的 前任 ,

以及他们的前辈们，

[baɪ]['eɪdʒənsiz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [prə'djuːs] [və'raɪətiz] [ænd; ənd]
by agencies similar to those which at the present day produce varieties and
经过 机构 相似的 到 那些 哪个 在 这 展示 天 生产 品种 和
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

由类似于当今生产品种和品种的机构进行，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] ,
and therefore in an altogether natural way ; and it is a probable ,
和 所以 在 一个 共 自然的 方式 ; 和 它 是 一个 可能 ,

因此，这完全是自然而然的；而且很可能是，

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
though not a necessary consequence of this hypothesis ,
尽管 不是 一个 必要的 结果 的 这 假设 ,

虽然这并非该假设的必然结果，

[ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɒk] .
that all living beings have arisen from a single stock .
那 全部 活的 生物 有 出现 从 一个 单身的 库存 .

所有生物都源于同一祖先。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [stɒk] , [ɔː(r)] [stɒks] ,
With respect to the origin of this primitive stock , or stocks ,
和 尊重 到 这 起源 的 这 原始 库存 ，或者 股票 ，

关于这些原始种群的起源，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːnd] .
the doctrine of the origin of species is obviously not necessarily concerned .
这 教义 的 这 起源 的 物种 是 明显地 不是 一定 担心的 .

物种起源理论显然未必与此有关。

[ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The transmutation hypothesis , for example ,
这 嬗变 假设 ，为了 例子 ，

例如，嬗变假说

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
is perfectly consistent either with the conception of a special creation of the
是 完美 持续的 任何一个 和 这 概念 的 一个 特别的 创建 的 这
['prɪmətɪv] [dʒɜːm] ,
primitive germ ,
原始 细菌 ，

这与原始胚芽的特殊创造论完全一致，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk]
or with the supposition of its having arisen , as a modification of inorganic
或者 和 这 假设 的 它是 拥有 出现 ，作为 一个 修改 的 无机物
['mætə(r)] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
matter , by natural causes .
事情 ，经过 自然的 原因 .

或者认为它是无机物经自然原因演变而来的。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['veri] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]
The doctrine of special creation owes its existence very largely to the
这 教义 的 特别的 创建 欠款 它是 存在 非常 很大程度上 到 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['saɪəns] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː] [kɒz'mɒgəni] ;
supposed necessity of making science accord with the Hebrew cosmogony ;
据称 必要性 的 制作 科学 符合 和 这 希伯来语 宇宙起源论 ；

特殊创造论的存在很大程度上要归功于人们认为有必要使科学与希伯来宇宙起源论相一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
but it is curious to observe that ,
但 它 是 好奇的 到 观察 那 ，

但值得注意的是，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪn'teɪnd] [baɪ][men][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
as the doctrine is at present maintained by men of science ,
作为 这 教义 是 在 展示 维持 经过 男人 的 科学 ，

就目前科学界所坚持的理论而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['həʊpləsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː] [vjuː] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
it is as hopelessly inconsistent with the Hebrew view as any other hypothesis .
它 是 作为 绝望地 不一致 和 这 希伯来语 看法 作为 任何 其他 假设 .

它与希伯来人的观点完全不符，就像其他任何假设一样。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [mɔː(r)] ['klɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
If there be any result which has come more clearly out of geological investigation
如果 那里 是 任何 结果 哪个 有 来 更多的 清楚地 出去 的 地质 调查
[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
than another ,
比 其他 ，

如果地质调查中出现了比其他结果更清晰的结论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][vɑːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɪz][nɒt][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,
it is , that the vast series of extinct animals and plants is not divisible ,
它 是 , 那 这 广阔的 系列 的 灭绝 动物 和 植物 是 不是 可分的 ,

也就是说，庞大的已灭绝动植物系列是不可分割的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt] [gruːps] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
as it was once supposed to be , into distinct groups , separated by
作为 它 曾是 一次 据称 到 是 , 进入 清楚的 团体 , 分开 经过
['ʃɑːpli] - [mɑːkt] ['baʊndriz] .
sharply - marked boundaries .
尖锐地 - 标记 边界 .

它原本应该是这样的，分成不同的群体，由清晰的边界分隔开来。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['ɛpɒkz] [ænd; ənd] [fɔːm'eɪʃənz] — [nəʊ] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz]
There are no great gulfs between epochs and formations — no successive periods
那里 是 不 伟大的 海湾 之间 纪元 和 阵型 — 不 连续 时期
[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
marked by the appearance of plants ,
标记 经过 这 外貌 的 植物 ,

地质时代和地层之间并没有巨大的鸿沟——也没有以植物出现为标志的连续时期。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][lænd] ['ænɪmlz] , - [ɪn] [mæs] - .
of water animals , and of land animals , ' en masse ' .
的 水 动物 , 和 的 土地 动物 , - 英文 大众 - .

水生动物和陆生动物，“成群结队”。

['evri] [jɪə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ðə; ði]['əʊldə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]
Every year adds to the list of links between what the older geologists
每一个 年 添加 到 这 列表 的 链接 之间 什么 这 老 地质学家
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['ɛpɒkz] :
supposed to be widely separated epochs :
据称 到 是 广泛 分开 纪元 :

每年都在增加老一辈地质学家认为相隔甚远的各个地质时期之间的联系：

['wɪtnəs] [ðə; ði][krægz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði][drɪft] [wɪð] ['əʊldə] ['təːʃəri] ;
witness the crags linking the drift with older tertiaries ;
证人 这 峭壁 链接 这 漂移 和 老 三级 ;

见证连接该漂移带与更古老的第三纪地层的峭壁；

[ðə; ði] ['meɪstrɪxt] [bedz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['təːʃəri] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] ;
the Maestricht beds linking the tertiaries with the chalk ;
这 马斯特里赫特 床 链接 这 三级 和 这 粉笔 ;

连接第三纪地层和白垩纪地层的马斯特里赫特地层；

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kæsiən] [bedz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [mɪkst] [ˌmesəʊ'zəʊɪk]
the St . Cassian beds exhibiting an abundant fauna of mixed mesozoic
这 英石 . 卡西安 床 展出 一个 丰富 动物 的 混合 中生代
[ænd; ənd][ˌpæliəu'zəuik] [taɪps] ,
and palaeozoic types ,
和 古生代 类型 ,

圣卡西安地层展现了丰富的中生代和古生代混合动物群，

[ɪn] [rɒks] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] [wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][laɪf] ;
in rocks of an epoch once supposed to be eminently poor in life ;
在 岩石 的 一个 时代 一次 据称 到 是 非常 贫穷的 在 生活 ;

在曾经被认为生活极其贫困的时代的岩石中；

['wɪtnəs] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['strɑːtəm]
witness , lastly , the incessant disputes as to whether a given stratum
证人 , 最后 , 这 不停歇 争议 作为 到 无论 一个 给定 地层
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rekən] [də'vəʊniən] [ɔː(r)] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ,
shall be reckoned devonian or carboniferous ,
将 是 估计 泥盆纪 或者 石炭纪 ,

最后，还可以看看关于某个地层应该被归类为泥盆纪地层还是石炭纪地层的持续争论。

[saɪ'ljuəriən; si-] [ɔː(r)] [də'vəʊniən] , ['kæmbriən] [ɔː(r)] [saɪ'ljuəriən; si-] .
silurian or devonian , cambrian or silurian .
志留纪 或者 泥盆纪 , 寒武纪 或者 志留纪 .

志留纪或泥盆纪，寒武纪或志留纪。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
This truth is further illustrated in a most interesting manner by the impartial and
这 真相 是 更远 插图 在 一个 最多 有趣的 方式 经过 这 公正 和
['haɪli] ['kɒmpɪtənt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [em] . ['pɪkteɪ] ,
highly competent testimony of M . Pictet ,
高度 胜任的 见证 的 M . 皮克泰 ,

皮克泰先生公正且极具专业素养的证词，以一种非常有趣的方式进一步阐明了这一事实。

[frɒm; frəm] [huːz] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərə] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
from whose calculations of what percentage of the genera of animals ,
从 谁 计算 的 什么 百分比 的 这 属 的 动物 ,
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['eni] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
existing in any formation ,
现存的 在 任何 形成 ,

根据谁的计算，任何地层中存在的动物属所占的百分比，

[lɪvd; 'laɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n]
lived during the preceding formation , it results that in no case is the proportion
居住地 期间 这 前 形成 , 它 结果 那 在 不 案件 是 这 部分
[les] [ðæn; ðən] - [wʌn] - [θɜːd] - ,
less than ' one - third ' ,
较少的 比 - 一 - 第三 - ,

在前一形成时期生活过的人，其结果是，在任何情况下，比例都不会小于“三分之一”。

[ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] .
or 33 per cent .
或者 - 每 中心 .

或 33%。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [traɪ'æsɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['iːpɒk] ,
It is the triassic formation , or the commencement of the mesozoic epoch ,
它 是 这 三叠纪 形成 , 或者 这 开始 的 这 中生代 时代 ,

它是三叠纪地层，或者说是中生代的开始。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
which has received the smallest inheritance from preceding ages .
哪个 有 已收到 这 最小 遗产 从 前 年龄 .

它是从前代继承遗产最少的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] [ɪg'zɪbɪt] - , - , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] - [pə(r)] [sent] .
The other formations not uncommonly exhibit 60 , 80 , or even 94 per cent .
这 其他 阵型 不是 不寻常地 展览 - , - , 或者 甚至 - 每 中心 .

其他地层也经常表现出 60%、80% 甚至 94% 的程度。

[ɒv; əv] ['dʒenərə] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['priːdəsesə(r)] .
of genera in common with those whose remains are imbedded in their predecessor .
的 属 在 常见的 和 那些 谁 遗迹 是 嵌入式 在 他们的 前任 .

与那些遗骸嵌入其祖先体内的物种有共同的属。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [njuː] ['spiːʃiːz]
Not only is this true , but the subdivisions of each formation exhibit new species
不是 仅有的 是 这 真的 , 但 这 细分 的 每个 形成 展览 新的 物种
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ,
characteristic of ,
特征 的 ,

不仅如此，每个地层的细分区域都展现出新的物种特征，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] , [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['laɪəs][fɔː(r); fə(r)]
and found only in , them ; and , in many cases , as in the lias for
和 成立 仅有的 在 , 他们 ; 和 , 在 许多 案例 , 作为 在 这 谎言 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

而且只在它们之中发现；并且，在许多情况下，例如在lias中，

[ðə; ði] ['seprət] [bedz][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [wel] - [mɑːkt] [ænd; ənd]
the separate beds of these subdivisions are distinguished by well - marked and
这 分离 床 的 这些 细分 是 杰出的 经过 出色地 - 标记 和
[prɪ'kjuːliə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
peculiar forms of life .
奇特 表格 的 生活 .

这些细分区域的各个床层都具有鲜明而独特的生命形态。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] , [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
A section , a hundred feet thick , will exhibit , at different heights , a dozen
一个 部分 , 一个 百 脚 厚的 , 将要 展览 , 在 不同的 高度 , 一个 打
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['æmənaɪt] ,
species of ammonite ,
物种 的 菊石 ,

一段厚达一百英尺的剖面图，将展示不同高度的十几种菊石。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [zəʊn] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] , [ɔː(r)] [kleɪ] ,
none of which passes beyond its particular zone of limestone , or clay ,
没有任何 的 哪个 通过 超过 它是 特别的 区 的 石灰石 , 或者 黏土 ,

它们都没有超出其特定的石灰岩或粘土层范围。

['ɪntuː][ðə; ði] [zəʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
into the zone below it or into that above it ;
进入 这 区 以下 它 或者 进入 那 多于 它 ;

进入其下方的区域或上方的区域；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
so that those who adopt the doctrine of special creation must be prepared to
所以 那 那些 WHO 采纳 这 教义 的 特别的 创建 必须 是 准备 到
[əd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

因此，那些接受特殊创造论的人必须准备好承认：

[ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [bedz] ,
that at intervals of time , corresponding with the thickness of these beds ,
那 在 间隔 的 时间 , 相应的 和 这 厚度 的 这些 床 ,

并且，每隔一段时间，与这些地层的厚度相对应，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)]
the Creator thought fit to interfere with the natural course of events for
这 创作者 想法 合身 到 干扰 和 这 自然的 课程 的 活动 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['æmənaɪt] .
the purpose of making a new ammonite .
这 目的 的 制作 一个 新的 菊石 .

造物主认为有必要干预自然规律，以创造新的菊石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][træns'plɑːnt][wʌn'self]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
It is not easy to transplant oneself into the frame of mind of those who
它 是 不是 简单的 到 移植 自己 进入 这 框架 的 头脑 的 那些 WHO
[kæn; kən][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [ðɪs] ,
can accept such a conclusion as this ,
能 接受 这样的 一个 结论 作为 这 ,

要设身处地地站在那些能够接受这种结论的人的角度思考问题并不容易。

[ɒn] ['eni] ['evɪdəns] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;
on any evidence short of absolute demonstration ;
在 任何 证据 短的 的 绝对 示范 ;

任何未经绝对证明的证据；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and it is difficult to see what is to be gained by so doing ,
和 它 是 难的 到 看 什么 是 到 是 获得 经过 所以 正在做 ,

很难看出这样做有什么好处。

[sɪns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
since , as we have said ,
自从 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪz] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd]
it is obvious that such a view of the origin of living beings is utterly opposed
它 是 明显的 那 这样的 一个 看法 的 这 起源 的 活的 生物 是 完全地 反对
[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [kɒz'mɒgəni] .
to the Hebrew cosmogony .
到 这 希伯来语 宇宙起源论 .

显然，这种关于生命起源的观点与希伯来宇宙起源论完全相反。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [nəʊ][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm][ɒv; əv] [ˌbɪblɪ'ɒlətri] , [ðen] ,
Deserving no aid from the powerful arm of Bibliolatry , then ,
值得 不 援助 从 这 强大的 手臂 的 圣经崇拜 , 然后 ,

因此，他们不配得到圣经崇拜这股强大力量的任何帮助。

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪv] ['eni] [sə'pɔːt]
does the received form of the hypothesis of special creation derive any support
做 这 已收到 形式 的 这 假设 的 特别的 创建 派生 任何 支持
[frɒm; frəm] ['saɪəns] [ɔː(r)] [saʊnd] ['lɒdʒɪk] ?
from science or sound logic ?
从 科学 或者 声音 逻辑 ?

现有的特殊创造论假说是否有任何科学或合理逻辑的支持?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] [mʌtʃ] .
Assuredly not much .
当然 不是 很多 .

肯定不多。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][ɔːl] [teɪk] [wʌn] [fɔːm] : [ɪf] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
The arguments brought forward in its favour all take one form : If species were not
这 论点 带来 向前 在 它是 偏爱 全部 拿 一 形式 : 如果 物种 是 不是
[ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [kri'eɪtɪd] ,
supernaturally created ,
超自然地 创建 ,

支持这一观点的论点都遵循一个模式：如果物种不是超自然创造的，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][fækts] - [eks] - [ɔː(r)] - [waɪ] - , [ɔː(r)] - [zed] - ;
we cannot understand the facts ' x ' or ' y ' , or ' z ' ;
我们 不能 理解 这 事实 - x - 或者 - 是 - , 或者 - z - ;

我们无法理解事实“x”、“y”或“z”；

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [plɑːnts] ,
we cannot understand the structure of animals or plants ,
我们 不能 理解 这 结构 的 动物 或者 植物 ,

我们无法了解动物或植物的结构，

[ən'les] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [endz] ; [wiː; wi] ['kænɒt]
unless we suppose they were contrived for special ends ; we cannot
除非 我们 认为 他们 是 人为的 为了 特别的 结束 ; 我们 不能
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
understand the structure of the eye ,
理解 这 结构 的 这 眼睛 ,

除非我们假设它们是为特殊目的而设计的；否则我们无法理解眼睛的结构。

[ɪk'sept] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ; [wiː; wi] ['kænɒt]
except by supposing it to have been made to see with ; we cannot
除了 经过 假如 它 到 有 到过 制成 到 看 和 ; 我们 不能
[ˌʌndə'stænd] ['ɪnstɪŋkt] ,
understand instincts ,
理解 本能 ,

除非假设它是用来观察的；否则我们无法理解本能。

[ən'les] [wiː; wi] [sə'pəʊz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
unless we suppose animals to have been miraculously endowed with them .
除非 我们 认为 动物 到 有 到过 奇迹般地 捐赠 和 他们 .

除非我们认为动物天生就拥有这些能力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'lektɪks] ,
As a question of dialectics ,
作为 一个 问题 的 辩证法 ,

从辩证法的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə]
it must be admitted that this sort of reasoning is not very formidable to
它 必须 是 承认 那 这 种类 的 推理 是 不是 非常 强大 到
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
those who are not to be frightened by consequences .
那些 WHO 是 不是 到 是 害怕 经过 结果 .

必须承认，这种推理方式对于那些不惧后果的人来说并不具有威慑力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] - [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd] [ɪgnɝænʃəm] - — [teɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [biː; bi] ['ɪgnərənt] .
It is an ' argumentum ad ignorantiam ' — take this explanation or be ignorant .
它 是 一个 - 论证 广告 无知 - — 拿 这 解释 或者 是 无知 .

这是一种"argumentum ad ignorantiam"——接受这个解释，否则就是无知。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]
But suppose we prefer to admit our ignorance rather than adopt a
但 认为 我们 更喜欢 到 承认 我们的 无知 相当 比 采纳 一个
[haɪ'pɒθəsɪs] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ?
hypothesis at variance with all the teachings of Nature ?
假设 在 方差 和 全部 这 教义 的 自然 ?

但是，如果我们宁愿承认自己的无知，也不愿接受一个与自然界所有法则相悖的假设呢？

[ɔː(r)] , [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Or , suppose for a moment we admit the explanation ,
或者 , 认为 为了 一个 片刻 我们 承认 这 解释 ,

或者，假设我们暂时接受这种解释，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪəriəsli] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ; [wɒt] [dʌz]
and then seriously ask ourselves how much the wiser are we ; what does
和 然后 严重地 问 我们自己 如何 很多 这 更明智 是 我们 ; 什么 做
[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪk'spleɪn] ?
the explanation explain ?
这 解释 解释 ?

然后认真地问问自己，我们从中获得了多少智慧；这个解释说明了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [wei] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
Is it any more than a grandiloquent way of announcing the fact ,
是 它 任何 更多的 比 一个 夸夸其谈 方式 的 宣布 这 事实 ,

这难道不是一种夸张的宣布事实的方式吗?

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
that we really know nothing about the matter ?
那 我们 真的 知道 没有什么 关于 这 事情 ?

我们真的对此事一无所知吗?

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
A phenomenon is explained when it is shown to be a case of some
一个 现象 是 解释 什么时候 它 是 所示 到 是 一个 案件 的 一些
['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
general law of Nature ;
一般的 法律 的 自然 ;

当一种现象被证明是自然界某些普遍规律的体现时，就可以对其进行解释;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði]
but the supernatural interposition of the Creator can , by the
但 这 超自然 插入 的 这 创作者 能 , 经过 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
nature of the case ,
自然 的 这 案件 ,

但是，造物主的超自然干预，就具体情况而言，可以

[ɪg'zemplɪfaɪ][nəʊ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] ['riːəli] [ə'rɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
exemplify no law , and if species have really arisen in this way ,
举例说明 不 法律 , 和 如果 物种 有 真的 出现 在 这 方式 ,

它们并不体现任何规律，而且如果物种真的以这种方式起源，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
it is absurd to attempt to discuss their origin .
它 是 荒诞 到 试图 到 讨论 他们的 起源 .

试图探讨它们的起源是荒谬的。

[ɔː(r)] , ['lɑːstli] ,
Or , lastly ,
或者 , 最后 ,

或者，最后，

[let][ˌjuː 'es][ɑːsk] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
let us ask ourselves whether any amount of evidence which the nature of our
让 我们 问 我们自己 无论 任何 数量 的 证据 哪个 这 自然 的 我们的
['fæk(ə)ltɪz] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'teɪn] ,
faculties permits us to attain ,
学院 许可证 我们 到 达到 ,

让我们扪心自问，我们的能力所能获得的任何数量的证据，

[kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['eni] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
can justify us in asserting that any phenomenon is out of the reach of
能 证明合法 我们 在 断言 那 任何 现象 是 出去 的 这 抵达 的
['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] .
natural causation .
自然的 因果关系 .

这可以证明我们有理由断言，任何现象都超出了自然因果关系的范畴。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
To this end it is obviously necessary that we should know all the consequences
到 这 结尾 它 是 明显地 必要的 那 我们 应该 知道 全部 这 结果
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
to which all possible combinations ,
到 哪个 全部 可能的 组合 ,

为此，我们显然有必要了解所有可能组合所带来的所有后果。

[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] , [kæn; kən] [gɪv] [raɪz] .
continued through unlimited time , can give rise .
持续 通过 无限 时间 , 能 给 上升 .

如果持续无限长的时间，就能产生。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðiːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] ['spiːʃiːz] ,
If we knew these , and found none competent to originate species ,
如果 我们 知道 这些 , 和 成立 没有任何 胜任的 到 起源 物种 ,

如果我们知道这些，却发现没有一个人能够创造物种，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [di'naiŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] .
we should have good ground for denying their origin by natural causation .
我们 应该 有 好的 地面 为了 否认 他们的 起源 经过 自然的 因果关系 .

我们有充分的理由否认它们的起源是自然原因造成的。

[tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ˌjuː 'es][ɪn]
Till we know them , any hypothesis is better than one which involves us in
直到 我们 知道 他们 , 任何 假设 是 更好的 比 一 哪个 涉及 我们 在
[sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
such miserable presumption .
这样的 悲惨的 假定 .

在我们了解真相之前，任何假设都比让我们陷入这种可悲的臆测要好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] ['spiːʃəs] [mɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
But the hypothesis of special creation is not only a mere specious mask for
但 这 假设 的 特别的 创建 是 不是 仅有的 一个 仅仅 似是而非的 面具 为了
['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ;
our ignorance ;
我们的 无知 ;

但是，特殊创造论的假说不仅仅是掩盖我们无知的似是而非的幌子；

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][baɪ'ɒlədʒi][mɑːrks][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .
its existence in Biology marks the youth and imperfection of the science .
它是 存在 在 生物学 标记 这 青年 和 缺陷 的 这 科学 .

它在生物学中的存在，标志着这门科学还很年轻，不够完善。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] ['saɪəns] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
For what is the history of every science but the history of the
为了 什么 是 这 历史 的 每一个 科学 但 这 历史 的 这
[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ,
elimination of the notion of creative ,
消除 的 这 概念 的 有创造力的 ,

所有科学的历史不就是消除“创造力”概念的历史吗？

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪntə'fɪərənsɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
or other interferences , with the natural order of the phenomena which are
或者 其他 干扰 , 和 这 自然的 命令 的 这 现象 哪个 是
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ?
the subject - matter of that science ?
这 主题 - 事情 的 那 科学 ?

或者其他干扰，干扰该科学研究对象——自然现象的秩序?

[wen] [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
When Astronomy was young " the morning stars sang together for joy ,
什么时候 天文学 曾是 年轻的 " 这 早晨 明星 唱 一起 为了 喜悦 ,

当天文学还很年轻的时候，“晨星一起欢唱”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [baɪ] [sə'lestiəl] [hændz] .
" and the planets were guided in their courses by celestial hands .
" 和 这 行星 是 引导 在 他们的 课程 经过 天体 双手 .

“行星的运行轨道是由天上的手引导的。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the harmony of the stars has resolved itself into gravitation according to the
这 和谐 的 这 明星 有 已解决 本身 进入 引力 根据 到 这
[ˌɪn'vɜːs] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ,
inverse squares of the distances ,
逆 正方形 的 这 距离 ,

星辰的和谐最终分解为引力，其规律与距离的平方成反比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the orbits of the planets are deducible from the laws of the
和 这 轨道 的 这 行星 是 可扣除额 从 这 法律 的 这
['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [stəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
forces which allow a schoolboy's stone to break a window .
力量 哪个 允许 一个 男学生 石头 到 休息 一个 窗户 .

行星的轨道可以从使小学生扔出的石头能打破窗户的力的规律中推导出来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['prɒvɪdəns]
The lightning was the angel of the Lord ; but it has pleased Providence
这 闪电 曾是 这 天使 的 这 主 ; 但 它 有 高兴 普罗维登斯
,
,
,

闪电是耶和华的使者；但它却蒙受了天意的喜悦。

[ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ðæt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][mæn]
in these modern times , that science should make it the humble messenger of man
在 这些 现代的 时代 , 那 科学 应该 制作 它 这 谦逊的 信使 的 男人
,
,
,

在当今时代，科学应该成为人类谦逊的信使。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [flæʃ] [ðæt] ['ʃimə] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz]
and we know that every flash that shimmers about the horizon on a summer's
和 我们 知道 那 每一个 闪光 那 闪烁 关于 这 地平线 在 一个 夏季
['iːvnɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ˌæsə'teɪnəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
evening is determined by ascertainable conditions ,
晚上 是 决定 经过 可确定的 状况 ,

我们知道，夏日傍晚地平线上闪烁的每一次光芒都是由可确定的条件决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [mait] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]
and that its direction and brightness might , if our knowledge of these
和 那 它是 方向 和 亮度 可能 ，如果 我们的 知识 的 这些
[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] ,
were great enough ,
是 伟大的 足够的 ，

如果我们对它的方向和亮度有足够的了解，或许就能知道它的方向和亮度。

[hæv; həv] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] .
have been calculated .
有 到过 计算 .

已经计算出来了。

[ðə; ði] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːkəntaɪl] ['kʌmpəniz] [rests] [ɒn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz]
The solvency of great mercantile companies rests on the validity of the laws
这 偿付能力 的 伟大的 商业 公司 休息 在 这 有效性 的 这 法律
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən]
which have been ascertained to govern the seeming irregularity of that human
哪个 有 到过 已确定 到 治理 这 似乎 不规则 的 那 人类
[laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [bi'weil] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
life which the moralist bewails as the most uncertain of things ;
生活 哪个 这 道德家 哀叹 作为 这 最多 不确定 的 事物 ；

大型商业公司的偿付能力取决于那些已被确定为规范看似不规则的人类生活的法律的有效性，而道德家们哀叹人类生活是最不确定的事情；

[pleɪg] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] , [baɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [fuːlz] ,
plague , pestilence , and famine are admitted , by all but fools ,
瘟疫 ， 瘟疫 ， 和 饥荒 是 承认 ，经过 全部 但 傻瓜 ，

除了傻瓜之外，所有人都承认瘟疫、灾祸和饥荒的存在。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən]
to be the natural result of causes for the most part fully within human
到 是 这 自然的 结果 的 原因 为了 这 最多 部分 完全 之内 人类
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ，

主要是人类完全可以控制的原因造成的自然结果。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['tɔːtʃə] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['rɒθfl] [ɒm'nɪpətəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
and not the unavoidable tortures inflicted by wrathful Omnipotence upon His
和 不是 这 不可避免的 酷刑 造成的 经过 愤怒的 全能 之上 他的
['helpləs] ['hændiwɜːk] .
helpless handiwork .
无助 手工制品 .

而不是全能的愤怒之神对祂无助的杰作施加的不可避免的折磨。

[hɑː'məʊniəs] ['ɔːdə(r)] ['gʌvənɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] [kən'tɪnjuəs] ['prəʊgres] — [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv]
Harmonious order governing eternally continuous progress — the web and woof of
和谐 命令 治理 永恒 连续的 进步 — 这 网站 和 纬 的
['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌɪntər'wiv] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
matter and force interweaving by slow degrees ,
事情 和 力量 交织 经过 慢的 学位 ，

和谐的秩序支配着永恒持续的进步——物质和力量的网与纬线缓慢地交织在一起。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [θred] ,
without a broken thread ,
没有 一个 破碎的 线 ，

没有断线，

[ðæt] [veɪl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [ðæt] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wiː; wi]
that veil which lies between us and the Infinite — that universe which alone we
那 面纱 哪个 谎言 之间 我们 和 这 无限 — 那 宇宙 哪个 独自的 我们

[nəʊ] [ɔː(r)][kæn; kən] [nəʊ] ;
know or can know ;
知道 或者 能 知道 ;

横亘在我们与无限之间的那层面纱——那唯有我们知晓或能够知晓的宇宙；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['saɪəns] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
such is the picture which science draws of the world ,
这样的 是 这 图片 哪个 科学 平局 的 这 世界 ,

这就是科学对世界的描绘。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
and in proportion as any part of that picture is in unison with the rest ,
和 在 部分 作为 任何 部分 的 那 图片 是 在 齐声 和 这 休息 ,

而且，画面的任何一部分都与其余部分协调一致。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] ['peɪntɪd] .
so may we feel sure that it is rightly painted .
所以 可能 我们 感觉 当然 那 它 是 没错 绘 .

这样我们就可以确信这幅画画得非常准确。

[ʃæl; ʃəl][baɪ'ɒlədʒi][ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['saɪəns] ?
Shall Biology alone remain out of harmony with her sister sciences ?
将 生物学 独自的 保持 出去 的 和谐 和 她 姐姐 科学 ?

难道只有生物学要与它的其他学科格格不入吗?

[sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [æz; əz]
Such arguments against the hypothesis of the direct creation of species as
这样的 论点 反对 这 假设 的 这 直接的 创建 的 物种 作为

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;
these are plainly enough deducible from general considerations ;
这些 是 显然 足够的 可扣除额 从 一般的 考虑因素 ;

诸如此类反对物种直接创造假说的论点，显然可以从一般考虑中推导出来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fə'nɒmɪnə] [ig'zibitid] [baɪ] ['spiːʃiːz] [ðəm'selvz] ,
but there are , in addition , phenomena exhibited by species themselves ,
但 那里 是 , 在 添加 , 现象 展出 经过 物种 他们自己 ,

此外，物种自身也会表现出一些现象。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]
and yet not so much a part of their very essence as to have required
和 然而 不是 所以 很多 一个 部分 的 他们的 非常 本质 作为 到 有 必需的

['ɜːlɪə(r)] ['menʃ(ə)n] ,
earlier mention ,
早些时候 提到 ,

然而，这并非它们本质的一部分，因此无需事先提及。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [pə'pleksɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ə'dɒpt][ðə; ði] ['pɒpjələli] [ək'septɪd]
which are in the highest degree perplexing , if we adopt the popularly accepted
哪个 是 在 这 最高 程度 令人费解 , 如果 我们 采纳 这 广为人知 公认

[haɪ'pɒθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

如果采纳普遍接受的假设，这些现象就极其令人费解。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] ;
Such are the facts of distribution in space and in time ;
这样的 是 这 事实 的 分配 在 空间 和 在 时间 ;

这就是空间和时间分布的事实；

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

the singular phenomena brought to light by the study of development ;

这 单数 现象 带来 到 光 经过 这 学习 的 发展 ;

发展研究揭示的独特现象；

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

the structural relations of species upon which our systems of classification are

这 结构 关系 的 物种 之上 哪个 我们的 系统 的 分类 是

['faʊndɪd] ;

founded ;

创立 ;

我们的分类系统所依据的物种结构关系；

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'nætəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][həʊ'mɒlədʒi] ,

the great doctrines of philosophical anatomy , such as that of homology ,

这 伟大的 教义 的 哲学 解剖学 , 这样的 作为 那 的 同源性 ,

哲学解剖学的伟大学说，例如同源学说，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] [plæn] [ig'zibitid] [baɪ] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]

or of the community of structural plan exhibited by large groups of species

或者 的 这 社区 的 结构 计划 展出 经过 大的 团体 的 物种

['difə] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

differing very widely in their habits and functions .

不同 非常 广泛 在 他们的 习惯 和 函数 .

或者，指习性和功能差异很大的物种群体所表现出的结构规划的共同体。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [siː] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs]

The species of animals which inhabit the sea on opposite sides of the isthmus

这 物种 的 动物 哪个 居住 这 海 在 对面的 侧面 的 这 地峡

[ɒv; əv]['pænəmɑː][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːr][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt]['aɪləndz]

of Panama are wholly distinct 4 the animals and plants which inhabit islands

的 巴拿马 是 完全 清楚的 4 这 动物 和 植物 哪个 居住 岛屿

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meinlənd] ,

are commonly distinct from those of the neighbouring mainlands ,

是 通常 清楚的 从 那些 的 这 邻接 大陆 ,

巴拿马地峡两侧海域的动物物种完全不同；岛屿上的动植物通常与邻近大陆上的动植物截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['æspekt] .

and yet have a similarity of aspect .

和 然而 有 一个 相似 的 方面 .

然而，它们在外观上却很相似。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['tɜːʃəri] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [wɜːld] [bɪ'lɒŋ]

The mammals of the latest tertiary epoch in the Old and New Worlds belong

这 哺乳动物 的 这 最新的 第三 时代 在 这 老的 和 新的 世界 属于

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərə] ,

to the same genera ,

到 这 相同的 属 ,

旧大陆和新大陆晚第三纪哺乳动物属于同一属。

[ɔː(r)]['fæməli] [gruːps] , [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['eəriə] .

or family groups , as those which now inhabit the same great geographical area .

或者 家庭 团体 , 作为 那些 哪个 现在 居住 这 相同的 伟大的 地理 区域 .

或者像现在居住在同一大地理区域的家庭群体。

[ðə; ði][ˌkrɒkə'dɪlɪən] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['sekənd(ə)ri] ['iːpɒk] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)]

The crocodilian reptiles which existed in the earliest secondary epoch were similar

这 鳄鱼 爬行动物 哪个 存在 在 这 最早 次要 时代 是 相似的

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

in general structure to those now living ,

在 一般的 结构 到 那些 现在 活的 ,

最早的次生地质时期存在的鳄类爬行动物，其总体结构与现存的鳄类爬行动物相似。

[bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪt] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)]['vɜːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] , ['neɪz(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌn]
but exhibit slight differences in their vertebrae , nasal passages , and one
但 展览 轻微 差异 在 他们的 椎骨 , 鼻腔 段落 , 和 一
[ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] .
or two other points .
或者 二 其他 积分 .

但它们的脊椎、鼻腔以及其他一两个方面略有不同。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][hæz; həz] [tiːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] ,
The guinea - pig has teeth which are shed before it is born ,
这 几内亚 - 猪 有 牙齿 哪个 是 棚 前 它 是 出生 ,

豚鼠出生前就有牙齿，这些牙齿会在出生后脱落。

[ænd; ənd] [hens] [kæn; kən]['nevə(r)] [səb'sɜːv] [ðə; ði]['mæstɪkətəri; 'mæstɪkətrɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and hence can never subserve the masticatory purpose for which
和 因此 能 绝不 子服务 这 咀嚼 目的 为了 哪个
[ðeɪ] [siːm] [kən'traɪvd] ,
they seem contrived ,
他们 似乎 人为的 ,

因此，它们永远无法达到它们看似设计用于咀嚼的目的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['duːgɒŋ; 'djuːgɒŋ][hæz; həz] [tʌsks] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [kʌt] [ðə; ði]
and , in like manner , the female dugong has tusks which never cut the
和 , 在 喜欢 方式 , 这 女性 儒艮 有 象牙 哪个 绝不 切 这
[gʌm] .
gum .
胶 .

同样，雌性儒艮的獠牙也永远不会割破树胶。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [gruːp] [rʌn] [θruː] ['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðeə(r)]
All the members of the same great group run through similar conditions in their
全部 这 成员 的 这 相同的 伟大的 团体 跑步 通过 相似的 状况 在 他们的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

同一个伟大群体的所有成员在发展过程中都会经历相似的条件。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɑːts] , [ɪn] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and all their parts , in the adult state , are arranged according to the
和 全部 他们的 部分 , 在 这 成人 状态 , 是 安排 根据 到 这
[seɪm] [plæn] .
same plan .
相同的 计划 .

成年动物的各个部分都是按照同一模式排列的。

[mæn] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːmə(r)] .
Man is more like a gorilla than a gorilla is like a lemur .
男人 是 更多的 喜欢 一个 大猩猩 比 一个 大猩猩 是 喜欢 一个 狐猴 .

人更像大猩猩，而不是大猩猩更像狐猴。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] , ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] ,
Such are a few , taken at random ,
这样的 是 一个 很少 , 已采取 在 随机的 ,

以上仅是随机选取的几个例子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [fækts] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]
among the multitudes of similar facts which modern research has established
之中 这 众多 的 相似的 事实 哪个 现代的 研究 有 已确立的
;
;
;

在现代研究已证实的众多类似事实中；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
but when the student seeks for an explanation of them from
但 什么时候 这 学生 寻找 为了 一个 解释 的 他们 从
[ðə; ði] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
the supporters of the received hypothesis of the origin of species ,
这 支持者 的 这 已收到 假设 的 这 起源 的 物种 ,

但是，当学生向支持物种起源既定假说的人寻求解释时，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['brevəti] — "
the reply he receives is , in substance , of Oriental simplicity and brevity — "
这 回复 他 接收 是 , 在 物质 , 的 东方 简单 和 简洁 — "
[mə'ʃɑːlə] !
Mashallah !
真主至大 !

他得到的答复实质上是东方式的简洁明了——“真主至大！”

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [gɒd] !
it so pleases God !
它 所以 请 上帝 !

上帝非常高兴！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ,
" There are different species on opposite sides of the isthmus of Panama ,
" 那里 是 不同的 物种 在 对面的 侧面 的 这 地峡 的 巴拿马 ,

巴拿马地峡两侧的物种各不相同，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['dɪfrənt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .
because they were created different on the two sides .
因为 他们 是 创建 不同的 在 这 二 侧面 .

因为它们在两边的创造方式不同。

[ðə; ði]['plaɪəˌsiːn] ['mæm(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn]
The pliocene mammals are like the existing ones , because such was the plan
这 上新世 哺乳动物 是 喜欢 这 现存的 一个 , 因为 这样的 曾是 这 计划
[ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;
of creation ;
的 创建 ;

上新世哺乳动物与现存哺乳动物相似，因为这就是造物主的计划；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌruːdɪ'mentəl]['ɔːrgənz][ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][plæn] ,
and we find rudimental organs and similarity of plan ,
和 我们 寻找 基本的 器官 和 相似 的 计划 ,

我们发现了原始器官和相似的平面结构，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn]
because it has pleased the Creator to set before Himself a " divine
因为 它 有 高兴 这 创作者 到 放 前 他本人 一个 " 神圣的
[ɪg'zemplɑː(r)][ɔː(r)] ['ɑːkitaɪp] ,
exemplar or archetype ,
范例 或者 原型 ,

因为造物主乐意为自己设立一个“神圣的典范或原型”，

" [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪl] , [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðɪs]
" and to copy it in His works ; and somewhat ill , those who hold this
" 和 到 复制 它 在 他的 作品 ; 和 有些 患病的 , 那些 WHO 抓住 这
[vjuː] [ɪm'plaɪ] ,
view imply ,
看法 意味着 ,

“并在祂的作品中效仿它；而持这种观点的人则暗示，这有点不妥。”

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in some of them .
在 一些 的 他们 .

其中一些。

[ðæt] [sʌtʃ] ['vɜ:b(ə)l]['həʊkəs] - ['poʊkəs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] ['saɪəns] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]
That such verbal hocus - pocus should be received as science will one day be
那 这样的 口头 麻醉 - 魔法 应该 是 已收到 作为 科学 将要 一 天 是
[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
regarded as evidence of the low state of intelligence in the nineteenth century ,
认为 作为 证据 的 这 低的 状态 的 智力 在 这 第十九 世纪 ,
这种语言上的胡言乱语竟然被当作科学来接受，将来有一天会被视为十九世纪智力水平低下的证据。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ə'mju:z] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ə'baʊt] ['neɪtʃərz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]
just as we amuse ourselves with the phraseology about Nature's abhorrence of
只是 作为 我们 娱乐 我们自己 和 这 用语 关于 自然的 厌恶 的
[ə; eɪ]['vækju:m] ,
a vacuum ,
一个 真空 ,

就像我们津津乐道于自然界厌恶真空的种种说法一样，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tɒrɪsɛlɪs] [kəm'petrɪət] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]
wherewith Torricelli's compatriots were satisfied to explain the rise of
以及 托里切利的 同胞们 是 使满意 到 解释 这 上升 的
['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pʌmp] .
water in a pump .
水 在 一个 泵 .

托里切利的同胞们以此来解释水泵中水的上升现象。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɜ:ks] [nɒt] ['əʊnli] ['negətɪv]
And be it recollected that this sort of satisfaction works not only negative
和 是 它 回忆 那 这 种类 的 满意 作品 不是 仅有的 消极的
[bʌt; bət] ['pɒzətɪv] [ɪl] ,
but positive ill ,
但 积极的 患病的 ,
必须记住，这种满足感不仅会产生负面影响，还会产生正面的负面影响。

[baɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,
by discouraging inquiry ,
经过 令人沮丧 询问 ,

通过阻止探究，

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'praɪvɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zju:frʌkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɜ:taɪl] ['fi:ldz]
and so depriving man of the usufruct of one of the most fertile fields
和 所以 剥夺 男人 的 这 用益权 的 一 的 这 最多 沃 字段
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pætrɪməni] ,
of his great patrimony ,
的 他的 伟大的 遗产 ,
从而剥夺了人类对其伟大遗产中最肥沃的土地之一的使用权。

['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

自然。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [baɪ]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n]
The objections to the doctrine of the origin of species by special creation
这 反对意见 到 这 教义 的 这 起源 的 物种 经过 特别的 创建
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['di:teɪld] ,
which have been detailed ,
哪个 有 到过 详细的 ,
对物种起源于特殊创造论的反对意见已详细阐述如下：

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔːs] ,
must have occurred , with more or less force ,
必须 有 发生 , 和 更多的 或者 较少的 力量 ,

这件事必然发生过，只是程度不同而已。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kən'sɪdəd]
to the mind of every one who has seriously and independently considered
到 这 头脑 的 每一个 一 WHO 有 严重地 和 独立 经过考虑的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

凡是认真独立思考过这个问题的人，都会这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
It is therefore no wonder that , from time to time ,
它 是 所以 不 想知道 那 , 从 时间 到 时间 ,

因此，时不时地，

[ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [met] [baɪ]['kaʊntə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [ɔːl][æz; əz] [wel] ,
this hypothesis should have been met by counter hypotheses , all as well ,
这 假设 应该 有 到过 遇见 经过 柜台 假设 , 全部 作为 出色地 ,

同样，这个假设也应该受到反驳假设的挑战。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['betə(r)] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən] [ɪt'self] ;
and some better founded than itself ;
和 一些 更好的 创立 比 本身 ;

有些观点比它更有道理；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [v'juːz] [siːm]
and it is curious to remark that the inventors of the opposing views seem
和 它 是 好奇的 到 评论 那 这 发明家 的 这 反对 浏览 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
to have been led into them as much by their knowledge of geology ,
到 有 到过 引领 进入 他们 作为 很多 经过 他们的 知识 的 地质学 ,

值得注意的是，持相反观点的人似乎很大程度上是受地质学知识的驱使而得出这些观点的。

[æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [baɪ'ɒlədʒi] .
as by their acquaintance with biology .
作为 经过 他们的 熟人 和 生物学 .

就像他们熟悉生物学一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n]
when the mind has once admitted the conception of the gradual production
什么时候 这 头脑 有 一次 承认 这 概念 的 这 逐渐地 生产
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] ,
of the present physical state of our globe ,
的 这 展示 身体的 状态 的 我们的 地球 ,

一旦人的思想接受了地球当前物理状态是逐渐形成的这一概念，

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] ,
by natural causes operating through long ages of time ,
经过 自然的 原因 操作 通过 长的 年龄 的 时间 ,

由于自然原因，经过漫长的时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
it will be little disposed to allow that living beings have made their appearance
它 将要 是 小的 处置 到 允许 那 活的 生物 有 制成 他们的 外貌
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
in another way ,
在 其他 方式 ,

它不太可能承认生物以另一种方式出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [diː] [maɪ'leɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and the speculations of De Maillet and his successors are the natural
和 这 猜测 的 德 邮件 和 他的 继承人 是 这 自然的
['kɒmplɪment] [ɒv; əv] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒslz] .
complement of Scilla's demonstration of the true nature of fossils .
补充 的 - 示范 的 这 真的 自然 的 化石 .

德·马耶及其后继者的推测，是对西拉证明化石真实性质的自然补充。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['njuːtən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['laibnits] ,
A contemporary of Newton and of Leibnitz ,
一个 当代的 的 牛顿 和 的 莱布尼茨 ,

与牛顿和莱布尼茨同时代的

['ʃeərɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['witnis]
sharing therefore in the intellectual activity of the remarkable age which witnessed
分享 所以 在 这 知识分子 活动 的 这 卓越 年龄 哪个 目击者
[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
the birth of modern physical science ,
这 出生 的 现代的 身体的 科学 ,

因此，他参与了见证现代物理科学诞生的那个非凡时代的智力活动。

[bɛ'nwɑː][diː] [maɪ'leɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsjələ(r)]['eɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Benoit de Maillet spent a long life as a consular agent of the French
贝努瓦 德 邮件 花费 一个 长的 生活 作为 一个 领事 代理人 的 这 法语
['gʌvənmənt] [ɪn] ['veəriəs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] .
Government in various Mediterranean ports .
政府 在 各种各样的 地中海 端口 .

贝努瓦·德·马耶特一生都在地中海沿岸的各个港口担任法国政府的领事代理人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
For sixteen years , in fact , he held the office of Consul - General in Egypt ,
为了 十六 年 , 在 事实 , 他 握住 这 办公室 的 领事 - 一般的 在 埃及 ,

事实上，他曾担任驻埃及总领事长达十六年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
and the wonderful phenomena offered by the valley of the Nile appear to
和 这 精彩的 现象 提供 经过 这 谷 的 这 尼罗河 出现 到
[hæv; həv] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
have strongly impressed his mind ,
有 强烈 印象深刻 他的 头脑 ,

尼罗河谷的奇妙景象似乎给他留下了深刻的印象。

[tuː; tə][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][fækts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [keɪm]
to have directed his attention to all facts of a similar order which came
到 有 指导 他的 注意力 到 全部 事实 的 一个 相似的 命令 哪个 来了
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
within his observation ,
之内 他的 观察 ,

他已将所有在他观察范围内发生的类似事实都集中于此。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn]
and to have led him to speculate on the origin of the present condition
和 到 有 引领 他 到 推测 在 这 起源 的 这 展示 状况
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
of our globe and of its inhabitants .
的 我们的 地球 和 的 它是 居民 .

并促使他思考我们地球及其居民目前状况的起源。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] , [diː] [maɪ'leɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd]
But , with all his ardour for science , De Maillet seems to have hesitated
但 , 和 全部 他的 热情 为了 科学 , 德 邮件 似乎 到 有 犹豫了一下
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [v'juːz] [wɪtʃ] ,
to publish views which ,
到 发布 浏览 哪个 ,

但是，尽管德·马耶对科学充满热情，他似乎还是犹豫是否要发表某些观点，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː]
notwithstanding the ingenious attempts to reconcile them with the Hebrew
虽然 这 巧妙 尝试 到 调和 他们 和 这 希伯来语
[haɪ'pɒθəsɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] " - ,
hypothesis contained in the preface to " Telliamed ,
假设 包含 在 这 前言 到 " - ,

尽管有人巧妙地尝试将它们与《泰利亚梅德》序言中包含的希伯来人假设调和起来，

" [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['feɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
" were hardly likely to be received with favour by his contemporaries .
" 是 几乎 可能 到 是 已收到 和 偏爱 经过 他的 同时代人 .

"不太可能受到同时代人的欢迎。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'nætəmɪst]
But a short time had elapsed since more than one of the great anatomists
但 一个 短的 时间 有 过去 自从 更多的 比 一 的 这 伟大的 解剖学家
[ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [hæd; həd] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)]
and physicists of the Italian school had paid dearly for their endeavours
和 物理学家 的 这 意大利语 学校 有 有薪酬的 亲爱的 为了 他们的 努力
[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['erə(r)z] ;
to dissipate some of the prevalent errors ;
到 消散 一些 的 这 流行 错误 ;

但不久之后，意大利学派的多位伟大解剖学家和物理学家就因努力消除一些普遍存在的错误而付出了沉重的代价；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['pjuːp(ə)l] , ['hɑːvi] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [hæd; həd]
and their illustrious pupil , Harvey , the founder of modern physiology , had
和 他们的 杰出 瞳孔 , 哈维 , 这 创始人 的 现代的 生理 , 有
[nɒt] ['feəd] [səʊ] [wel] ,
not fared so well ,
不是 表现 所以 出色地 ,

而他们杰出的学生，现代生理学的创始人哈维，境遇却不太好。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [les] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
in a country less oppressed by the benumbing influences of theology ,
在 一个 国家 较少的 受压迫者 经过 这 麻木 影响 的 神学 ,

在一个较少受到神学麻痹性影响的国家里，

[æz; əz][tuː; tə] [tempt] ['eni] [mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
as to tempt any man to follow his example .
作为 到 诱惑 任何 男人 到 跟随 他的 例子 .

仿佛要引诱任何人效仿他的做法。

['prɒbəbli] [nɒt] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Probably not uninfluenced by these considerations ,
大概 不是 未受影响 经过 这些 考虑因素 ,

可能并非不受这些因素的影响，

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəstiz]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] [kept] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][hɪm'self]
his Catholic majesty's Consul - General for Egypt kept his theories to himself
他的 天主教 陛下的 领事 - 一般的 为了 埃及 保留 他的 理论 到 他自己
[θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
throughout a long life ,
自始至终 一个 长的 生活 ,

这位天主教国王陛下驻埃及总领事终其一生都将自己的理论秘而不宣。

[fɔː(r); fə(r)] - - , - [ðə; ði]['əʊnli][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid]
for ' Telliamed , ' the only scientific work which is known to have proceeded
为了 - - , - 这 仅有的 科学 工作 哪个 是 已知 到 有 继续
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,
from his pen ,
从 他的 笔 ,

至于《泰利亚梅德》，这是目前已知唯一一部出自他之手的科学著作，

[wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] [tɪl] - , [wen] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪp] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti]
was not printed till 1735 , when its author had reached the ripe age of seventy
曾是 不是 打印 直到 - , 什么时候 它是 作者 有 达到 这 成熟 年龄 的 七十
- [naɪn] ;
- nine ;
- 九 ;

直到 1735 年，作者已年届七十九岁时，该书才得以印刷出版；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [diː] [maɪ'leɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
and though De Maillet lived three years longer ,
和 尽管 德 邮件 居住地 三 年 更长 ,

尽管德·马耶又活了三年，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] - .
his book was not given to the world before 1748 .
他的 书 曾是 不是 给定 到 这 世界 前 - .

他的著作直到1748年才问世。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɒnɪməs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
Even then it was anonymous to those who were not in the secret of
甚至 然后 它 曾是 匿名的 到 那些 WHO 是 不是 在 这 秘密 的
[ðə; ði] [ˌænəgrə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ;
the anagrammatic character of its title ;
这 字谜 特点 的 它是 标题 ;

即使在那时，对于那些不知道其标题字谜性质的人来说，它仍然是匿名的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wɜːdɪd] [æz; əz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
and the preface and dedication are so worded as , in case of necessity
和 这 前言 和 奉献 是 所以 措辞 作为 , 在 案件 的 必要性
,
,
,

序言和献词的措辞如此规定，以便在必要时：

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]
to give the printer a fair chance of falling back on the excuse that the work
到 给 这 打印机 一个 公平的 机会 的 坠落 后退 在 这 原谅 那 这 工作
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] - [ʒɜː] [dɛsprɪt] - .
was intended for a mere ' jeu d'esprit ' .
曾是 故意的 为了 一个 仅仅 - 游戏 精神 - .

给印刷商一个公平的机会，让他们可以辩解说，这件作品仅仅是"玩笑之作"。

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃəs] ['ɪndiən] [seɪdʒ] ,
The speculations of the suppositious Indian sage ,
这 猜测 的 这 假想的 印度 圣人 ,

这位假想的印度圣人的推测，

[ðəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] " [məʊ'zeɪɪk] [dʒi'ɒlədʒi] , " [wɪtʃ] [selz]
though quite as sound as those of many a " Mosaic Geology , " which sells
尽管 相当 作为 声音 作为 那些 的 许多 一个 " 马赛克 地质学 , " 哪个 出售
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,
exceedingly well ,
非常 出色地 ,

虽然和许多畅销的“马赛克地质学”著作一样可靠，

[hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] ['væljuː] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
have no great value if we consider them by the light of modern science .
有 不 伟大的 价值 如果 我们 考虑 他们 经过 这 光 的 现代的 科学 .

如果用现代科学的眼光来看，它们并没有什么价值。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] ;
The waters are supposed to have originally covered the whole globe ;
这 水 是 据称 到 有 起初 涵盖 这 所有的 地球 ;

据说，这些水最初覆盖了整个地球；

[tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒki] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ɪts] ['maʊntənz] [baɪ] ['prəʊsesɪz]
to have deposited the rocky masses which compose its mountains by processes
到 有 已存 这 岩石 群众 哪个 撰写 它是 山脉 经过 流程
['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [mʌd] ,
comparable to those which are now forming mud ,
可比 到 那些 哪个 是 现在 成型 泥 ,

其山脉的岩石块是通过与现在形成泥浆的过程类似的沉积作用形成的。

[sænd] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] ['grædʒuəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeə(r)] ['lev(ə)l] ,
sand , and shingle ; and then to have gradually lowered their level ,
沙 , 和 卵石 ; 和 然后 到 有 逐步地 降低 他们的 等级 ,

沙子和砾石；然后逐渐降低它们的水平面，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði]
leaving the spoils of their animal and vegetable inhabitants embedded in the
离开 这 战利品 的 他们的 动物 和 蔬菜 居民 嵌入式 在 这
['strɑːtə] .
strata .
地层 .

将它们动物和植物居民的遗骸留在地层中。

[æz; əz] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ə'pɪəd] , ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kwætɪk] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
As the dry land appeared , certain of the aquatic animals are supposed
作为 这 干燥 土地 出现 , 肯定 的 这 水 动物 是 据称
[tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to have taken to it ,
到 有 已采取 到 它 ,

随着陆地的出现，据说某些水生动物也迁徙到了陆地上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [tə'restriəl] [ænd; ənd] ['eəriəl] [məʊdz]
and to have become gradually adapted to terrestrial and aerial modes
和 到 有 变得 逐步地 改编 到 陆地 和 天线 模式
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

并逐渐适应了陆地和空中两种生存方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
But if we regard the general tenor and style of the reasoning in relation
但 如果 我们 看待 这 一般的 男高音 和 风格 的 这 推理 在 关系
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
to the state of knowledge of the day ,
到 这 状态 的 知识 的 这 天 ,

但是，如果我们从当时的知识水平来考察推理的总体基调和风格，

[tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'pɪə(r)] ['veri] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .
two circumstances appear very well worthy of remark .
二 情况 出现 非常 出色地 值得 的 评论 .

有两种情况非常值得一提。

[ðə; ði] [fɜːst] ,
The first ,
这 第一的 ,

第一，

[ðæt] [diː] [maɪ'leɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒdɪˌfaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] ([ðəʊ]
that De Maillet had a notion of the modifiability of living forms (though
那 德 邮件 有 一个 概念 的 这 可修改性 的 活的 表格 (尽管
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) ,
without any precise information on the subject) ,
没有 任何 精确的 信息 在 这 主题) ,

德·马耶特对生命形式的可改变性有自己的看法（尽管他没有关于这个主题的任何确切信息），

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [mɒdɪˌfaɪə'bɪlətɪ] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ; [ðə; ði]
and how such modifiability might account for the origin of species ; the
和 如何 这样的 可修改性 可能 帐户 为了 这 起源 的 物种 ; 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

以及这种可塑性如何解释物种的起源；第二，

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['klɪəli] [ˌæpri'hend] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['dɒktrɪn] , [səʊ] ['strɒŋli]
that he very clearly apprehended the great modern geological doctrine , so strongly
那 他 非常 清楚地 被捕 这 伟大的 现代的 地质 教义 , 所以 强烈
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['hʌtən] ,
insisted upon by Hutton ,
坚持 之上 经过 赫顿 ,

他非常清楚地理解了赫顿极力强调的伟大的现代地质学说。

[ænd; ənd] [səʊ] ['eɪbli] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ik'spaund] [baɪ] ['laɪəl] ,
and so ably and comprehensively expounded by Lyell ,
和 所以 能够 和 全面地 阐述 经过 莱尔 ,

莱伊尔对此进行了精辟而全面的阐述。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːst]
that we must look to existing causes for the explanation of past
那 我们 必须 看 到 现存的 原因 为了 这 解释 的 过去的
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪ'vents] .
geological events .
地质 活动 .

我们必须从现有的原因中寻找解释过去地质事件的方法。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] ,
Indeed , the following passage of the preface ,
的确 , 这 下列的 通道 的 这 前言 ,

事实上，序言中的以下段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [diː] [maɪ'leɪ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fə'lɒsəfə(r)] - ,
in which De Maillet is supposed to speak of the Indian philosopher Telliamed ,
在 哪个 德 邮件 是 据称 到 说话 的 这 印度 哲学家 - ,

据称，德·马耶在文中谈到了印度哲学家泰利亚梅德。

[hɪz; ɪz] - ['ɔːltə(r)]['iːgəʊ] - , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
his ' alter ego ' , might have been written by the most philosophical
他的 - 改变 自我 - , 可能 有 到过 书面 经过 这 最多 哲学
['juːnɪˌfɔːmɪ'teərɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] : —
uniformitarian of the present day : —
均变论 的 这 展示 天 : —

他的“另一个自我”，或许出自当今最具哲学思辨性的均变论者之手：——

" [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ] - ,
" Ce qu'il y a d'etonnant ,
" 塞 奎尔 是 一个 - ,

"Ce qu'il ya d'etonnant,

[ˌiː es 'tiː][ˌkjuː juː 'iː][pɔː(r)][ə'raɪvər][ə; eɪ] [sɛs] - [ɪl] ['sembl] [ˌæv'wɑːr] - [lɔrdrə] [ˌnætʃə'rel]
est que pour arriver a ces connoissances il semble avoir perverti l'ordre naturel
est que 倒 到达者 一个 ces - il 集合 拥有 - 秩序 自然
,
,
,

这是我对自然秩序的认识，

- [luː; ljuː][diː] - [dəbɔrd] [ə; eɪ] [rɛtɝtʃɝ] [lɔrɪdʒiːn] [diː]['nɒtrə] [gləʊb] [ɪl][ə; eɪ]
puisqu'au lieu de s'attacher d'abord a rechercher l'origine de notre globe il a
- 代替 德 - d'abord 一个 检索 起源 德 我们的 地球 il 一个
[kə'mens] [pɑː(r)] ['træveɪl] [ə; eɪ] - [diː][lɑː]['neɪtʃə(r)] .
commence par travailler a s'instruire de la nature .
开始 帕 工人 一个 - 德 拉 自然 .

出于对地球起源的研究，我们开始了对自然的探索。

[meɪz][ə; eɪ] [lɑːntɑːndɝ] ,
Mais a l'entendre ,
玉米 一个 听见 ,

Mais a l'entendre,

[ˌsiː 'iː] [ˌrɛnvɜːrs'mʌnt] [diː] [lɔrdrə] [ə; eɪ]['ɛtiː][pɔː(r)][luːi] [lɛfɪt] [-] ['dʒiːni]['feɪvərəb(ə)l][ˌkjuː juː 'aɪ] [-]
ce renversement de l'ordre a ete pour lui l'effet d'un genie favorable qui l'a
ce 逆转 德 秩序 一个 等 倒 刘 效果 逼债 精灵 有利 qui 拉
['kɒndjuɪt][pɑːz][ə; eɪ][pɑːz][et] [kɔm] [pɑː(r)][lɑː][meɪn][ɔːks] - [lez] [plʌs] [sə'blaɪm] .
conduit pas a pas et comme par la main aux decouvertes les plus sublimes .
导管 帕斯 一个 帕斯 等 comme 帕 拉 主要的 辅助 - 莱斯 加 崇高 .

秩序的逆转使精灵的影响变得有利，从而使主要的和崇高的事物得以实现。

[sɛst] [ɪn] - [lɑː] ['sʌbstəns] [diː][ˌsiː 'iː][gləʊb][pɑː(r)][ˌjuː en 'iː] [ə'nætəmi] [ɪgzækt] [diː] [tuːts]
C'est en decomposant la substance de ce globe par une anatomie exacte de toutes
是 英文 - 拉 物质 德 ce 地球 帕 一 解剖学 精确 德 托特斯
[ˌɛsˌiː'ɛs] ['pɑːtiz] [kwɪl] [ə; eɪ] - [əprɪz] [diː] [kwɛlz] - [ɪl] [e'tɛ] [kəm'pəʊz] [et] [kwɛlz]
ses parties qu'il a premierement appris de quelles matieres il etait compose et quels
ses 各方 奎尔 一个 - 学习 德 quelles - il etait 撰写 等 镇压
- [sɛs] [miːmz] - - [ˌɒ̃trə] ['ɛləs] .
arrangemens ces memes matieres observaient entre elles .
- ces 表情包 - - entre 她们 .

这是地球上物质的分解物，与所有各方的解剖学完全一致，这是一个关于材料的首演，它是由材料中观察到的模因组成和安排的。

[sɛs] [luːmɪɝz] - [ə; eɪ] [lɛsprɪt] [diː] [kəmˌperɪ'zɑːn] [tuː'ʒʊr] [nɛsɪ'sɛə] [ə; eɪ] [kɪkɑːŋk]
Ces lumieres jointes a l'esprit de comparaison toujours necessaire a quiconque
ces 卢米埃尔 - 一个 精神 德 比较 总是 必需品 一个 基孔克
- [diː] [pɝːsɝ] [lez] [vɔɪlz] [dəʊnt][lɑː]['neɪtʃə(r)][eɪˌaɪˌɛm'iː][ə; eɪ][ˌes'iː] ['kæʃər] ,
entreprend de percer les voiles dont la nature aime a se cacher ,
- 德 珀尔 莱斯 薄纱 不 拉 自然 动漫 一个 塞 缓存器 ,

Ces lumieres joines a l'esprit de compariison toujours necessaire a quiconque entreprend de percer les voiles dont la nature aime a se cacher,

[ɒnt]['sɜːrvi][diː] [gaɪd] [ə; eɪ]['nɒtrə] [ˌfɪlə'zɒf] [pɔː(r)][pɑːrvənɪr][ə; eɪ][dez] - [plʌs]
ont servi de guide a notre philosophe pour parvenir a des connoissances plus
上 服务 德 指导 一个 我们的 哲人 倒 帕维尼尔 一个 德斯 - 加
[ɪntrɛsɑːntɛs] .
interessantes .
有趣的 .

为一位哲学家提供知识和兴趣的指导。

[pɑː(r)][lɑː] [mɑːtjrɪ] [et] - [diː][sɛs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪl] [prɪ'tend] [ˌæv'wɑːr] [rɪkɑːnuː] [kwɛl]
Par la matiere et l'arrangement de ces compositions il pretend avoir reconnu quelle
帕尔 拉 马蒂埃尔 等 - 德 ces 作品 il 假装 拥有 识别 来源
[ˌiː es 'tiː][lɑː]['verɪtəb(ə)l][ˌɔːrɪ'dʒiːn][diː][ˌsiː 'iː][gləʊb][ˌkjuː juː 'iː][naʊs] - ,
est la veritable origine de ce globe que nous habitons ,
est 拉 真正的 起源 德 ce 地球 que 我们 - ,

Par la matiere et l'arrangement de ces Composition il fake avoir reconnu quelle est la veritable origine de ce Earth que noushabitons,

---

['kɒment] [et][pɑː(r)][ˌkjuː juː 'aɪ][ɪl][ə; eɪ]['ɛtiː] [fɔːm] .
comment et par qui il a ete forme .
评论 等 帕 qui il 一个 等 为我 .

评论等。

" — [ˌpiː 'piː] .
" — Pp .
" — pp .

"一第

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

XX。

[bʌt; bət][diː] [maɪ'leɪ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
But De Maillet was before his age ,
但 德 邮件 曾是 前 他的 年龄 ,

但德马耶特的成就远超他的年龄。

[ænd; ənd][æz; əz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['spekjuleit] [ɒn][ə; eɪ]
and as could hardly fail to happen to one who speculated on a
和 作为 可以 几乎 失败 到 发生 到 一 WHO 推测 在 一个
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [li'ni(ː)əs] ,
zoological and botanical question before Linnaeus ,
动物学 和 植物 问题 前 林奈 ,

而对于一个在林奈之前就对动物学和植物学问题进行推测的人来说，这种情况几乎是必然发生的。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːlər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] ['erə(r)z][hɪə(r)]
and on a physiological problem before Haller , he fell into great errors here
和 在 一个 生理 问题 前 哈勒 , 他 跌倒 进入 伟大的 错误 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ;
and there ;
和 那里 ;

在哈勒面前解答一个生理学问题时，他犯了一些严重的错误；

[ænd; ənd] [hens] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and hence , perhaps , the general neglect of his work .
和 因此 , 也许 , 这 一般的 忽视 的 他的 工作 .

或许正因如此，他的作品才普遍被忽视。

- [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [bɪˈhaɪnd] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [diː] [maɪˈleɪ] ;
Robinet's speculations are rather behind , than in advance of , those of De Maillet ;
- 猜测 是 相当 在后面 , 比 在 进步 的 , 那些 的 德 邮件 ;

罗比内特的推测与其说是领先于德马耶，不如说是落后于德马耶；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [liˈni(ː)əs] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] ,
and though Linnaeus may have played with the hypothesis of transmutation ,
和 尽管 林奈 可能 有 玩 和 这 假设 的 嬗变 ,

尽管林奈可能曾探讨过物质嬗变假说，

[ˌaɪ ˈtiː] [əbˈteɪnd] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [səˈpɔːt] [ʌnˈtɪl] [ləˈmaːk] [əˈdɒptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it obtained no serious support until Lamarck adopted it ,
它 获得 不 严肃的 支持 直到 拉马克 已采用 它 ,

直到拉马克采纳它之前，它都没有获得任何实质性的支持。

[ænd; ənd] [ˈædvəkeit, ˈædvəkət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪt] [əˈbɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˌfɪləˈsɒfiː] - . -
and advocated it with great ability in his ' Philosophie Zoologique . '
和 倡导者 它 和 伟大的 能力 在 他的 - 哲学 - . -

并在他的《动物哲学》中以极大的能力倡导了这一观点。

[ɪmˈpeld] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] , [ˈpɑːtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒzməˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [vˈjuːz] ;
Impelled towards the hypothesis of the transmutation of species , partly by his general cosmological and geological views ;
被迫 向 这 假设 的 这 嬗变 的 物种 , 部分 经过 他的 一般的 宇宙学 和 地质 浏览 ;

他的宇宙观和地质观促使他提出了物种转变的假说；

[ˈpɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgrædʒueɪtɪd] , [ðəʊ] [ɪˈregjələli] [ˈbrɑːntʃɪŋ] , [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
partly by the conception of a graduated , though irregularly branching , scale of being ,
部分 经过 这 概念 的 一个 毕业 , 尽管 不规则地 分枝 , 规模 的 存在 ,

部分原因是基于一种渐进的、尽管分支不规则但层次分明的存在尺度概念，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] ,
which had arisen out of his profound study of plants and of the lower forms of animal life ,
哪个 有 出现 出去 的 他的 深刻的 学习 的 植物 和 的 这 降低 表格 的 动物 生活 ,

这是源于他对植物和低等动物生命的深入研究。

[ləˈmaːk] , [huːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˈɒf(ə)n] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] [diː] [maɪˈleɪ] ,
Lamarck , whose general line of thought often closely resembles that of De Maillet ,
拉马克 , 谁 一般的 线 的 想法 经常 密切 类似 那 的 德 邮件 ,

拉马克的总体思路与德·马耶的思路非常相似，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvɑːns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈmɪəli] [ˈspekjələtɪv] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈraɪtə(r)] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
made a great advance upon the crude and merely speculative manner in which that writer deals with the question of the origin of living beings ,
制成 一个 伟大的 进步 之上 这 原油 和 仅仅 推测性的 方式 在 哪个 那 作家 交易 和 这 问题 的 这 起源 的 活的 生物 ,

与那位作者处理生物起源问题时粗糙且纯粹推测性的方式相比，本文取得了巨大的进步。

[baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wʌn]
by endeavouring to find physical causes competent to effect that change of one
经过 努力 到 寻找 身体的 原因 胜任的 到 影响 那 改变 的 一

['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
species into another ,
物种 进入 其他 ,

通过努力寻找能够促成一个物种转变为另一个物种的物理原因，

[wɪtʃ] [diː] [maɪ'leɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] .
which De Maillet had only supposed to occur .
哪个 德 邮件 有 仅有的 据称 到 发生 .

而德马耶特原本只预料到这种情况会发生。

[ænd; ənd] [lə'maːk] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] ,
And Lamarck conceived that he had found in Nature such causes ,
和 拉马克 构思 那 他 有 成立 在 自然 这样的 原因 ,

拉马克认为他已经在自然界中找到了这些原因。

['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
amply sufficient for the purpose in view .
充足的 充足的 为了 这 目的 在 看法 .

完全足以达到预期目的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] ['ɔːrgənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] [baɪ] ['ækʃ(ə)n]
It is a physiological fact , he says , that organs are increased in size by action
它 是 一个 生理 事实 , 他 说道 , 那 器官 是 增加 在 尺寸 经过 行动

,
,
,

他说，器官会因活动而增大，这是一个生理事实。

['ætrəfid] [baɪ] [ɪn'ækʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [prə'djuːst]
atrophied by inaction ; it is another physiological fact that modifications produced
萎缩 经过 不作为 ; 它 是 其他 生理 事实 那 修改 生产

[ɑː(r); ə(r)] [træns'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfsprɪŋ] .
are transmissible to offspring .
是 可传播的 到 后代 .

因缺乏活动而萎缩；另一个生理事实是，产生的改变可以遗传给后代。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪts]
Change the actions of an animal , therefore , and you will change its
改变 这 行动 的 一个 动物 , 所以 , 和 你 将要 改变 它是

['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

因此，改变动物的行为，就能改变它的结构。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] ['njuːli] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
by increasing the development of the parts newly brought into use and by the
经过 增加 这 发展 的 这 部分 新 带来 进入 使用 和 经过 这

[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [les] [juːst] ;
diminution of those less used ;
减少 的 那些 较少的 用过的 ;

通过增加新投入使用的部件的开发，减少不常用部件的开发；

[bʌt; bət] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [ɪts] ['ækʃ(ə)nz] ,
but by altering the circumstances which surround it you will alter its actions ,
但 经过 改变 这 情况 哪个 环绕 它 你 将要 改变 它是 行动 ,

但是，通过改变它所处的环境，你就能改变它的行为。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [tʃeɪndʒ]
and hence , in the long run , change of circumstance must produce change
和 因此 ， 在 这 长的 跑步 ， 改变 的 环境 必须 生产 改变
[ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
of organization .
的 组织 .

因此，从长远来看，环境的变化必然会导致组织的变革。

[ɔːl] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [lɑmɑːrks] [vjuː] ,
All the species of animals , therefore , are , in Lamarck's view ,
全部 这 物种 的 动物 ， 所以 ， 是 ， 在 拉马克 看法 ，

因此，在拉马克看来，所有动物物种都是……

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
the result of the indirect action of changes of circumstance ,
这 结果 的 这 间接 行动 的 变化 的 环境 ，

由环境变化的间接作用所导致的结果，

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli][ə'rɪz(ə)n] , [baɪ]
upon those primitive germs which he considered to have originally arisen , by
之上 那些 原始 细菌 哪个 他 经过考虑的 到 有 起初 出现 ， 经过
[spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
spontaneous generation ,
自发的 一代 ，

他认为，这些原始的胚芽最初是通过自然发生的方式产生的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
within the waters of the globe .
之内 这 水 的 这 地球 .

在地球的水域之内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [lə'maːk] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][səʊ] ['strɒŋli] [faɪv][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
It is curious , however , that Lamarck should insist so strongly 5 as he has
它 是 好奇的 ， 然而 ， 那 拉马克 应该 坚持 所以 强烈 5 作为 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

然而，令人费解的是，拉马克为何如此强烈地坚持5这一点。

[ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['nevə(r)][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [də'rektli]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
that circumstances never in any degree directly modify the form or the organization
那 情况 绝不 在 任何 程度 直接地 调整 这 形式 或者 这 组织
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
of animals ,
的 动物 ，

环境因素绝不会以任何方式直接改变动物的形态或组织结构。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ɒpəreɪt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['wɒnts][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;
but only operate by changing their wants and consequently their actions ;
但 仅有的 操作 经过 变化 他们的 想要 和 最后 他们的 行动 ；

但他们只能通过改变自己的欲望，进而改变自己的行为来运作；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [brɪŋz] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] , [haʊ] , [ðen] , [duː; də]
for he thereby brings upon himself the obvious question , how , then , do
为了 他 从而 带来 之上 他自己 这 明显的 问题 ， 如何 ， 然后 ， 做
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ，

因为他由此引出了一个显而易见的问题：那么，植物是如何……的呢？

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['wɒnts][ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] , [bɪ'kʌm] ['mɒdɪfaɪd] ?

which cannot be said to have wants or actions , become modified ?

哪个 不能 是 说 到 有 想要 或者 行动 , 变得 修改的 ?

不能说有欲望或行为，那么，它们会发生改变吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['njuːtrətɪv]

To this he replies , that they are modified by the changes in their nutritive

到 这 他 回复 , 那 他们 是 修改的 经过 这 变化 在 他们的 营养

['prəʊsesɪz] ,

processes ,

流程 ,

他回答说，它们会因营养过程的变化而发生改变。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

which are effected by changing circumstances ;

哪个 是 受影响 经过 变化 情况 ;

受环境变化的影响;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [mait]

and it does not seem to have occurred to him that such changes might

和 它 做 不是 似乎 到 有 发生 到 他 那 这样的 变化 可能

[biː; bi][æz; əz] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .

be as well supposed to take place among animals .

是 作为 出色地 据称 到 拿 地方 之中 动物 .

他似乎没有想到，这种变化也可能发生在动物身上。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [lə'maːk] [felt] [ðæt] [mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei]

When we have said that Lamarck felt that mere speculation was not the way

什么时候 我们 有 说 那 拉马克 毛毡 那 仅仅 推测 曾是 不是 这 方式

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,

to arrive at the origin of species ,

到 到达 在 这 起源 的 物种 ,

我们之前说过，拉马克认为仅仅依靠推测不足以揭示物种的起源。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [saʊnd]

but that it was necessary , in order to the establishment of any sound

但 那 它 曾是 必要的 , 在 命令 到 这 建立 的 任何 声音

['θɪəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

theory on the subject ,

理论 在 这 主题 ,

但为了建立关于该主题的任何健全理论，这是必要的。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [sʌm; səm] - ['vɪərə]['kaʊzə] - , ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]

to discover by observation or otherwise , some ' vera causa ' , competent to

到 发现 经过 观察 或者 否则 , 一些 - 维拉 原因 - , 胜任的 到

[gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

give rise to them ;

给 上升 到 他们 ;

通过观察或其他方式发现能够引起它们的“真正原因”;

[ðæt] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [truː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

that he affirmed the true order of classification to coincide with the order

那 他 确认 这 真的 命令 的 分类 到 重合 和 这 命令

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ;

of their development one from another ;

的 他们的 发展 一 从 其他 ;

他肯定了分类的真正顺序应该与它们彼此发展的顺序相一致;

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , ['veri] ['strɒŋli] ;

that he insisted on the necessity of allowing sufficient time , very strongly ;

那 他 坚持 在 这 必要性 的 允许 充足的 时间 , 非常 强烈 ;

他非常强烈地强调必须预留充足的时间;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [bæk] [baɪ] [hɪm]
and that all the varieties of instinct and reason were traced back by him
和 那 全部 这 品种 的 本能 和 原因 是 追踪 后退 经过 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] ,
to the same cause as that which has given rise to species ,
到 这 相同的 原因 作为 那 哪个 有 给定 上升 到 物种 ，

他认为，所有种类的本能和理性都源于与物种起源相同的原因。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]
we have enumerated his chief contributions to the advance of the question
我们 有 列举 他的 首席 贡献 到 这 进步 的 这 问题
.
.
.

我们已经列举了他对该问题进展的主要贡献。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['paʊə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði]
from his ignorance of any power in Nature competent to modify the
从 他的 无知 的 任何 力量 在 自然 胜任的 到 调整 这
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
structure of animals ,
结构 的 动物 ，

由于他对自然界中任何能够改变动物结构的力量都一无所知，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ɔː(r)] ['ætrəfi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
except the development of parts , or atrophy of them , in consequence of
除了 这 发展 的 部分 ，或者 萎缩 的 他们 ，在 结果 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [niːdz] ,
a change of needs ,
一个 改变 的 需求 ，

除了因需求变化而导致的器官发育或萎缩之外，

[lə'maːk] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [ðɪs]
Lamarck was led to attach infinitely greater weight than it deserves to this
拉马克 曾是 引领 到 附 无限地 更大的 重量 比 它 值得 到 这
['eɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ，

拉马克对这个机构赋予了远超其应有的重视程度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'səːdəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [hæv; həv] [met] [wɪð] [dɪ'zɜːvd]
and the absurdities into which he was led have met with deserved
和 这 荒谬之处 进入 哪个 他 曾是 引领 有 遇见 和 应得的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
condemnation .
谴责 .

他被引诱到的那些荒谬行径，理应受到谴责。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn]
Of the struggle for existence , on which , as we shall see , Mr . Darwin
的 这 斗争 为了 存在 ，在 哪个 ，作为 我们 将 看 ，先生 . 达尔文
[leɪz] [sʌtʃ] [greɪt] [stres] ,
lays such great stress ,
躺下 这样的 伟大的 压力 ，

关于生存斗争，正如我们将看到的，达尔文先生非常强调这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [daut] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
he had no conception ; indeed , he doubts whether there really are such
他 有 不 概念 ; 的确 , 他 疑虑 无论 那里 真的 是 这样的
[θɪŋz] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
things as extinct species ,
事物 作为 灭绝 物种 ,

他对此毫无概念；事实上，他甚至怀疑是否存在灭绝物种这种东西。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðeə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
unless they be such large animals as may have met their death at the hands
除非 他们 是 这样的 大的 动物 作为 可能 有 遇见 他们的 死亡 在 这 双手
[ɒv; əv][mæn] ;
of man ;
的 男人 ;

除非它们是体型庞大的动物，而这些动物可能死于人类之手；

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['kɔːzɪz] [æt; ət]
and so little does he dream of there being any other destructive causes at
和 所以 小的 做 他 梦 的 那里 存在 任何 其他 破坏性的 原因 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他丝毫没有想到还有其他破坏性因素在起作用。

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [ʃelz] , [hiː; hi][ɑːsks] ,
that , in discussing the possible existence of fossil shells , he asks ,
那 , 在 讨论 这 可能的 存在 的 化石 贝壳 , 他 问 ,

在讨论化石贝壳可能存在的问题时，他问道：

" [ˌpʊr'kwɑː] [delɚːz] - - [ˌaɪ'el'es]['pəːdjuː, pəː'djuː][dez][ˌkjuː juː 'iː] [lɑːm] [-] [ˌpiː'juː] -
" Pourquoi d'ailleurs seroient - ils perdues des que l'homme n'a pu operer
" 为什么 d'ailleurs - - 伊尔斯 珀杜斯 德斯 que 男人 不 pu -
[lɜːr] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
leur destruction ?
leur 破坏 ?

"Pourquoi d'ailleurs seroient-ils perdues des que l'homme n'a pu operer leur 破坏?

" (- ['fɪl] . [zuːl] . , - [vɒl] .
" (' Phil . Zool . , ' vol .
" (- 菲尔 . 动物学 . , - 卷 .

"('Phil. Zool.，'卷。

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 77 .)
我 . p . - .)

IP 77。)

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [lə'maːk] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] ,
Of the influence of selection Lamarck has as little notion ,
的 这 影响 的 选择 拉马克 有 作为 小的 概念 ,

拉马克对选择的影响几乎一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zibitid] [baɪ]
and he makes no use of the wonderful phenomena which are exhibited by
和 他 制作 不 使用 的 这 精彩的 现象 哪个 是 展出 经过
[də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ,
domesticated animals ,
家养的 动物 ,

他没有利用家畜所展现出的奇妙现象。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ɪts] [p'aʊəz] .
and illustrate its powers .
和 阐明 它是 权力 .

并阐明其威力。

[ðə; ði][vɑːst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['kjuːviei][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lə'mɑːkiən] [v'juːz] , [ænd; ənd]
The vast influence of Cuvier was employed against the Lamarckian views , and
这 广阔的 影响 的 居维叶 曾是 受雇 反对 这 拉马克主义 浏览 , 和
,
,
,

居维叶的巨大影响力被用来反驳拉马克主义观点，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ʃəʊn] ,
as the untenability of some of his conclusions was easily shown ,
作为 这 站不住脚 的 一些 的 他的 结论 曾是 容易地 所示 ,

因为他的一些结论很容易被证明是站不住脚的，

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [sæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊbriəm] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
his doctrines sank under the opprobrium of scientific , as well as of
他的 教义 沉没 在下面 这 耻辱 的 科学 , 作为 出色地 作为 的
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , ['hetərədɒksi] .
theological , heterodoxy .
神学 , 异端 .

他的学说在科学界和神学界的异端邪说中都遭到了谴责。

[nɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] [tend] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
Nor have the efforts made of late years to revive them tended to re -
也不 有 这 努力 制成 的 晚的 年 到 复活 他们 倾向于 到 关于 -
[ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][saʊnd] ['θɪŋkər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]
establish their credit in the minds of sound thinkers acquainted with the facts of
建立 他们的 信用 在 这 思想 的 声音 思想家 熟人 和 这 事实 的
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

近年来为复兴这些罪行所做的努力，也未能使了解案件事实的理性思考者重新获得他们的信任；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [lə'maːk] [hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
indeed it may be doubted whether Lamarck has not suffered more from his
的确 它 可能 是 怀疑 无论 拉马克 有 不是 遭受 更多的 从 他的
[frendz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊz] .
friends than from his foes .
朋友们 比 从 他的 敌人 .

事实上，人们或许会怀疑拉马克遭受的伤害，是否更多地来自他的朋友而非他的敌人。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][fækt] ,
Two years ago , in fact ,
二 年 前 , 在 事实 ,

事实上，两年前，

[ðəʊ] [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə]['kwestʃən] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
though we venture to question if even the strongest supporters of the special
尽管 我们 风险投资 到 问题 如果 甚至 这 最强 支持者 的 这 特别的
[kri'eɪʃ(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæd; həd][nɒt] ,
creation hypothesis had not ,
创建 假设 有 不是 ,

尽管我们不禁要问，即使是特殊创造论最坚定的支持者是否也曾有过这样的经历，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] ,
now and then , an uneasy consciousness that all was not right ,
现在 和 然后 , 一个 不安 意识 那 全部 曾是 不是 正确的 ,

时不时地，一种不安的意识油然而生，觉得一切都不太对劲。

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [mɔː(r)][ɪm'pregnəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪf] [nɒt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ɪn'herənt]
their position seemed more impregnable than ever , if not by its own inherent
他们的 位置 似乎 更多的 坚不可摧 比 曾经 ，如果 不是 经过 它是 自己的 固有
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ，

即便不是凭借其自身固有的力量，他们的立场似乎也比以往任何时候都更加坚不可摧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
at any rate by the obvious failure of all the attempts which had been made
在 任何 速度 经过 这 明显的 失败 的 全部 这 尝试 哪个 有 到过 制成
[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
to carry it .
到 携带 它 .

总之，从所有尝试实施的失败来看，这显然是不争的事实。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fjuː] , [huː] [θɔːt] ['diːpli] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
On the other hand , however much the few , who thought deeply on the question of
在 这 其他 手 ， 然而 很多 这 很少 ，WHO 想法 深 在 这 问题 的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ，

另一方面，尽管少数人对物种问题进行了深入思考，

[mait] [biː; bi] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['dɒgməz] ,
might be repelled by the generally received dogmas ,
可能 是 排斥 经过 这 一般来说 已收到 教条 ，

可能会对普遍接受的教条感到反感，

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
they saw no way of escaping from them save by the adoption of
他们 锯 不 方式 的 逃脱 从 他们 节省 经过 这 采用 的
[ˌsʌpə'ziʃən] [səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
suppositions so little justified by experiment or by observation as to be at
假设 所以 小的 合理的 经过 实验 或者 经过 观察 作为 到 是 在
[liːst] ['iːkwəli] [dɪs'teɪstfl] .
least equally distasteful .
至少 同样地 令人厌恶的 .

他们看不到摆脱这些困境的办法，只能接受一些缺乏实验或观察支持的假设，而这些假设至少同样令人厌恶。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi]
The choice lay between two absurdities and a middle condition of uneasy
这 选择 躺 之间 二 荒谬之处 和 一个 中间 状况 的 不安
['skeptɪsɪzəm] ;
scepticism ;
怀疑论 ；

选择在于两种荒谬的情形，以及一种令人不安的怀疑态度；

[wɪtʃ] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['əʊnli]
which last , however unpleasant and unsatisfactory , was obviously the only
哪个 最后的 ， 然而 令人不快的 和 不令人满意 ， 曾是 明显地 这 仅有的
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
justifiable state of mind under the circumstances .
合理的 状态 的 头脑 在下面 这 情况 .

然而，尽管最后这种想法令人不快和不尽如人意，但在当时的情况下，这显然是唯一合理的心理状态。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fə'ment] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] ,
Such being the general ferment in the minds of naturalists ,
这样的 存在 这 一般的 发酵 在 这 思想 的 自然学家 ，

这就是博物学家们普遍的思想状态。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmʌstə] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][lɪˈneɪən; lɪˈniːən]
it is no wonder that they mustered strong in the rooms of the Linnaean
它 是 不 想知道 那 他们 集结 强的 在 这 房间 的 这 林奈
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

难怪他们会在林奈学会的会议室里集结起来。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
on the 1st of July of the year 1858 ,
在 这 1st 的 七月 的 这 年 - ,

1858年7月1日，

[tuː; tə][hɪə(r)] [tuː] [ˈpeɪpəz] [baɪ] [ˈɔːθəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
to hear two papers by authors living on opposite sides of the globe ,
到 听到 二 文件 经过 作者 活的 在 对面的 侧面 的 这 地球 ,

聆听两位分别居住在地球两端的作者的论文，

[ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪˈzʌlts] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,
working out their results independently ,
在职的 出去 他们的 结果 独立 ,

他们各自独立计算结果，

[ænd; ənd] [jet] [prəuˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
and yet professing to have discovered one and the same solution of all
和 然而 声称 到 有 发现 一 和 这 相同的 解决方案 的 全部
[ðə; ði][ˈprɔːbləmz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈspiːʃiːz] .
the problems connected with species .
这 问题 连接 和 物种 .

然而，他们却声称发现了解决所有与物种有关问题的同一个方法。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒlɪs] ,
The one of these authors was an able naturalist , Mr . Wallace ,
这 一 的 这些 作者 曾是 一个 有能力的 博物学家 , 先生 . 华莱士 ,

这些作者中有一位是博物学家，名叫华莱士先生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
who had been employed for some years in studying the productions of
WHO 有 到过 受雇 为了 一些 年 在 学习 这 作品 的
[ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
the islands of the Indian Archipelago ,
这 岛屿 的 这 印度 群岛 ,

他曾从事印度群岛各岛屿物产研究多年，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fˈɔːwədɪd] [ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)] [imˈbɔdiŋ] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
and who had forwarded a memoir embodying his views to Mr .
和 WHO 有 转发 一个 回忆录 体现 他的 浏览 到 先生 .
[ˈdɑːwɪn] ,
Darwin ,
达尔文 ,

他曾将一份体现其观点的回忆录寄给达尔文先生。

[fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪˈneɪən; lɪˈniːən][səˈsaɪəti] .
for communication to the Linnaean Society .
为了 沟通 到 这 林奈 社会 .

向林奈学会提交的通讯。

[ɒn] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈeseɪ] ,
On perusing the essay ,
在 仔细阅读 这 散文 ,

通读全文后，

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɒdid] [sʌm]
Mr . Darwin was not a little surprised to find that it embodied some
先生 . 达尔文 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 它 具身化的 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
of the leading ideas of a great work which he had been preparing for
的 这 领导 想法 的 一个 伟大的 工作 哪个 他 有 到过 准备 为了
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

达尔文先生颇感惊讶地发现，它体现了他筹备了二十年的一部伟大著作的一些主要思想。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [v'juːz] ,
and parts of which , containing a development of the very same views ,
和 部分 的 哪个 , 包含 一个 发展 的 这 非常 相同的 浏览 ,

其中部分内容包含了对相同观点的阐述，

[hæd; həd] [biːn] [pə'ruːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [frendz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had been perused by his private friends fifteen or sixteen years before .
有 到过 仔细阅读 经过 他的 私人的 朋友们 十五 或者 十六 年 前 .

十五六年前，他的一些私人朋友就看过这本书。

[pə'plekst] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Perplexed in what manner to do full justice both to his friend and to himself ,
困惑 在 什么 方式 到 做 满的 正义 两个都 到 他的 朋友 和 到 他自己 ,

他不知该如何才能既公正地对待朋友，又公正地对待自己。

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] ,
Mr . Darwin placed the matter in the hands of Dr . Hooker and Sir Charles Lyell ,
先生 . 达尔文 放置 这 事情 在 这 双手 的 博士 . 妓女 和 先生 查尔斯 莱尔 ,

达尔文先生将此事委托给了胡克博士和查尔斯·莱尔爵士。

[baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'neɪən; lɪ'niːən] [sə'saɪəti] ,
by whose advice he communicated a brief abstract of his own views to the Linnaean Society ,
经过 谁 建议 他 沟通 一个 简短的 抽象的 的 他的 自己的 浏览 到 这 林奈 社会 ,

在他的建议下，他向林奈学会提交了一份简要的个人观点摘要。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] .
at the same time that Mr . Wallace's paper was read .
在 这 相同的 时间 那 先生 . 华莱士的 纸 曾是 读 .

与此同时，华莱士先生的论文也被宣读了。

[ɒv; əv] [ðæt] ['æbstrækt] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] ;
Of that abstract , the work on the ' Origin of Species ' is an enlargement ;
的 那 抽象的 , 这 工作 在 这 - 起源 的 物种 - 是 一个 放大 ;

《物种起源》一书是对该摘要的扩展；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['dɒktrɪn] [ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]

but a complete statement of Mr . Darwin's doctrine is looked for in the

但 一个 完全的 陈述 的 先生 . 达尔文的 教义 是 看起来 为了 在 这

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

large and well - illustrated work which he is said to be preparing for

大的 和 出色地 - 插图 工作 哪个 他 是 说 到 是 准备 为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication .

发布 .

但人们期待在达尔文先生正在准备出版的那部篇幅宏大、图文并茂的著作中找到他理论的完整阐述。

[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The Darwinian hypothesis has the merit of being eminently simple and

这 达尔文主义 假设 有 这 优点 的 存在 非常 简单的 和

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

comprehensible in principle ,

可理解的 在 原则 ,

达尔文假说的优点在于其原理极其简单易懂。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] :

and its essential positions may be stated in a very few words :

和 它是 基本的 职位 可能 是 声明 在 一个 非常 很少 字 :

它的基本立场可以用寥寥数语概括:

[ɔːl] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [frɒm; frəm] ['kɒmən]

all species have been produced by the development of varieties from common

全部 物种 有 到过 生产 经过 这 发展 的 品种 从 常见的

[stɒks] ;

stocks ;

股票 ;

所有物种都是通过从共同种源培育品种而产生的;

[baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [fɜːst]['ɪntuː] ['pɜːmənənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [njuː] ['spiːʃiːz]

by the conversion of these , first into permanent races and then into new species

经过 这 转换 的 这些 , 第一的 进入 永恒的 种族 和 然后 进入 新的 物种

,

,

,

通过将这些物种先转化为永久种族,然后再转化为新物种,

[baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] - ,

by the process of ' natural selection ' ,

经过 这 过程 的 - 自然的 选择 - ,

通过"自然选择"的过程,

[wɪtʃ] ['prəʊses][ɪz] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]

which process is essentially identical with that artificial selection by which man has

哪个 过程 是 本质上 完全相同的 和 那 人造的 选择 经过 哪个 男人 有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][də'mestɪk] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] - ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] - ['teɪkɪŋ]

originated the races of domestic animals — the ' struggle for existence ' taking

起源于 这 种族 的 国内的 动物 — 这 - 斗争 为了 存在 - 采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

the place of man ,

这 地方 的 男人 ,

这个过程本质上与人类通过人工选择培育家畜品种的过程相同——"生存斗争"取代了人类的作用。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [sɪ'lektɪv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and exerting , in the case of natural selection , that selective action which he
和 施力 , 在 这 案件 的 自然的 选择 , 那 选择性 行动 哪个 他
[pəf'ɔːmz] [ɪn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
performs in artificial selection .
表演 在 人造的 选择 .

在自然选择的情况下，他发挥了与在人工选择中相同的选择作用。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz]
The evidence brought forward by Mr . Darwin in support of his hypothesis is
这 证据 带来 向前 经过 先生 . 达尔文 在 支持 的 他的 假设 是
[ɒv; əv] [θriː] [kaɪndz] .
of three kinds .
的 三 种类 .

达尔文先生提出的支持其假说的证据有三种。

[fɜːst] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
First , he endeavours to prove that species may be originated by selection ;
第一的 , 他 努力 到 证明 那 物种 可能 是 起源于 经过 选择 ;
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，他试图证明物种可能是由选择产生的；其次，

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
he attempts to show that natural causes are competent to exert selection ;
他 尝试 到 展示 那 自然的 原因 是 胜任的 到 发挥 选择 ;
[ænd; ənd] ['θɜːdli] ,
and thirdly ,
和 第三 ,

他试图证明自然原因能够发挥选择作用；第三，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'nɒmələs]
he tries to prove that the most remarkable and apparently anomalous
他 尝试 到 证明 那 这 最多 卓越 和 显然 异常的
[fə'nɒmɪnə] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
phenomena exhibited by the distribution ,
现象 展出 经过 这 分配 ,

他试图证明，该分布所表现出的最显著、最明显异常的现象是：

[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
development , and mutual relations of species ,
发展 , 和 相互的 关系 的 物种 ,

物种的发育和相互关系

[kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
can be shown to be deducible from the general doctrine of their
能 是 所示 到 是 可扣除额 从 这 一般的 教义 的 他们的
['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

可以证明，它们可以从其起源的一般学说中推导出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][prəu'paund] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] [fækts][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd]
which he propounds , combined with the known facts of geological change ; and
哪个 他 提案 , 合并 和 这 已知 事实 的 地质 改变 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他提出的理论，结合已知的地质变化事实；以及，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
even if all these phenomena are not at present explicable by it ,
甚至 如果全部 这些 现象 是 不是 在 展示 可解释的 经过 它 ,

即使目前所有这些现象都无法用它来解释，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
none are necessarily inconsistent with it .
没有任何 是 一定 不一致 和 它 .

两者都不一定与此相矛盾。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn]
There cannot be a doubt that the method of inquiry which Mr . Darwin
那里 不能 是 一个 怀疑 那 这 方法 的 询问 哪个 先生 . 达尔文
[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['rɪgərəsli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɒdʒɪk]
has adopted is not only rigorously in accordance with the canons of scientific logic
有 已采用 是 不是 仅有的 严格地 在 根据 和 这 教规 的 科学 逻辑
,
,
,

毫无疑问，达尔文先生所采用的研究方法不仅严格符合科学逻辑的准则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ædɪkwət] ['meθəd] .
but that it is the only adequate method .
但 那 它 是 这 仅有的 足够的 方法 .

但这却是唯一合适的方法。

['krɪtɪks] [ɪk'skluːsɪvli] [treɪnd] [ɪn] ['klæsɪks] [ɔː(r)] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,
Critics exclusively trained in classics or in mathematics ,
评论家 只 受过训练 在 经典 或者 在 数学 ,

仅接受过古典文学或数学训练的评论家，

[huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
who have never determined a scientific fact in their lives by induction from
WHO 有 绝不 决定 一个 科学 事实 在 他们的 生活 经过 就职 从
[ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
experiment or observation ,
实验 或者 观察 ,

那些一生中从未通过实验或观察归纳法确定过任何科学事实的人，

[preɪt] ['lɜːrnɪdli] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'dʌktɪv] [ɪ'nʌf] , [nɒt]
prate learnedly about Mr . Darwin's method , which is not inductive enough , not
喋喋不休 博学地 关于 先生 . 达尔文的 方法 , 哪个 是 不是 归纳法 足够的 , 不是
[beɪ'kəʊniən] [ɪ'nʌf] , [fə'suːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Baconian enough , forsooth , for them .
培根式 足够的 , 真的 , 为了 他们 .

滔滔不绝地讲达尔文先生的方法，说它不够归纳，不够培根式，真的，对他们来说。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]
But even if practical acquaintance with the process of scientific investigation is
但 甚至 如果 实际的 熟人 和 这 过程 的 科学 调查 是
[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
denied them ,
否认 他们 ,

即使剥夺了他们实际接触科学研究过程的机会，

[ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] , [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['ædmərəb(ə)l] ['tʃæptə(r)] " [ɒn] [ðə; ði]
they may learn , by the perusal of Mr . Mill's admirable chapter " On the
他们 可能 学习 , 经过 这 仔细阅读 的 先生 . 磨坊的 令人钦佩的 章 " 在 这
[dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] ,
Deductive Method ,
演绎推理 方法 ,

他们或许可以通过研读密尔先生那篇精彩的章节“论演绎法”来了解这一点。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]
" that there are multitudes of scientific inquiries in which the method of
" 那 那里 是 众多 的 科学 查询 在 哪个 这 方法 的
[pjʊə(r)] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [helps] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] .
pure induction helps the investigator but a very little way .
纯的 就职 帮助 这 研究者 但 一个 非常 小的 方式 .

"在许多科学研究中，纯粹归纳法对研究者的帮助非常有限。"

" [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [mɪl] , " [wɪtʃ] ,
" The mode of investigation , " says Mr . Mill , " which ,
" 这 模式 的 调查 , " 说道 先生 . 磨 , " 哪个 ,

"调查方式，"米尔先生说，"就是，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pru:vd] ['ɪnˌæplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [də'rekt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
from the proved inapplicability of direct methods of observation and
从 这 已证实 不适用 的 直接的 方法 的 观察 和
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

由于直接观察和实验方法已被证明不适用，

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wi:; wi] [pə'zes] , [ɔ:(r)]
remains to us as the main source of the knowledge we possess , or
遗迹 到 我们 作为 这 主要的 来源 的 这 知识 我们 具有 , 或者
[kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] ,
can acquire ,
能 获得 ,

它仍然是我们所拥有或能够获得的知识的主要来源。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kɒmpleks]
respecting the conditions and laws of recurrence of the more complex
尊重 这 状况 和 法律 的 复发 的 这 更多的 复杂的
[fə'nɒmɪnə] , [ɪz] [kɔ:ld] ,
phenomena , is called ,
现象 , 是 称为 ,

尊重更复杂现象的条件和复发规律，被称为：

[ɪn] [ɪts] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:]
in its most general expression , the deductive method , and consists of three
在 它是 最多 一般的 表达 , 这 演绎推理 方法 , 和 由 的 三
[ɑ:pə'reɪʃnz] :
operations :
运营 :

演绎法最一般的形式包括三个步骤：

[ðə; ði] [fɜ:st] , [wʌn] [ɒv; əv] [də'rekt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ɒv; əv] [ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
the first , one of direct induction ; the second , of ratiocination ; and the
这 第一的 , 一 的 直接的 就职 ; 这 第二 , 的 推理 ; 和 这
[θɜ:d] , [ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
third , of verification .
第三 , 的 确认 .

第一种方法是直接归纳法；第二种方法是推理法；第三种方法是验证法。

" [naʊ] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
" Now , the conditions which have determined the existence of species are not
" 现在 , 这 状况 哪个 有 决定 这 存在 的 物种 是 不是
['əʊnli] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɒmpleks] ,
only exceedingly complex ,
仅有的 非常 复杂的 ,

"如今，决定物种存在的条件不仅极其复杂，

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɑː(r); ə(r)]
but , so far as the great majority of them are concerned , are
但 , 所以 远的 作为 这 伟大的 多数 的 他们 是 担心的 , 是
[ˌnesə'serəli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['kɒgnɪzəns] .
necessarily beyond our cognizance .
一定 超过 我们的 认知 .

但就其中绝大多数而言，它们必然超出了我们的认知范围。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
But what Mr . Darwin has attempted to do is in exact accordance with
但 什么 先生 . 达尔文 有 尝试过 到 做 是 在 精确的 根据 和
[ðə; ði] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɪl] ;
the rule laid down by Mr . Mill ;
这 规则 铺设 向下 经过 先生 . 磨 ;

但达尔文先生所做的，完全符合米尔先生制定的规则；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [fækts] [ɪn'dʌktɪvli] , [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
he has endeavoured to determine certain great facts inductively , by observation
他 有 努力 到 决定 肯定 伟大的 事实 归纳法 , 经过 观察
[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ;
and experiment ;
和 实验 ;

他努力通过观察和实验，以归纳法来确定某些重大事实；

[hiː; hi][hæz; həz] [ðen] ['riːzənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [ðʌs] ['fɜːnɪʃt] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
he has then reasoned from the data thus furnished ; and lastly ,
他 有 然后 有理智的 从 这 数据 因此 提供 ; 和 最后 ,

然后，他根据所提供的数据进行了推理；最后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['testɪd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌræti̩ɒsɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz]
he has tested the validity of his ratiocination by comparing his deductions
他 有 测试 这 有效性 的 他的 推理 经过 比较 他的 扣除
[wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
with the observed facts of Nature .
和 这 观察到 事实 的 自然 .

他通过将自己的推论与观察到的自然事实进行比较，检验了自己推理的有效性。

[ɪn'dʌktɪvli] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [weɪ] .
Inductively , Mr . Darwin endeavours to prove that species arise in a given way .
归纳法 , 先生 . 达尔文 努力 到 证明 那 物种 出现 在 一个 给定 方式 .

达尔文先生运用归纳法，试图证明物种是以某种特定方式产生的。

[dɪ'dʌktɪvlɪ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]
Deductively , he desires to show that , if they arise in that way , the facts of
演绎 , 他 欲望 到 展示 那 , 如果 他们 出现 在 那 方式 , 这 事实 的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
distribution ,
分配 ,

他试图通过演绎推理来证明，如果分配的事实以这种方式出现，那么分配的事实

[dɪ'veləpmənt] , [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , - [ai] . [iː] . -
development , classification , etc . , may be accounted for , ' i . e . '
发展 , 分类 , ETC . , 可能 是 已记录 为了 , - 我 . e . -
[meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] ,
may be deduced from their mode of origin ,
可能 是 推断 从 他们的 模式 的 起源 ,

发展、分类等都可以解释，“即”可以从它们的起源方式推断出来。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [əd'mɪtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['klaɪmət] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən]
combined with admitted changes in physical geography and climate , during an
合并 和 承认 变化 在 身体的 地理 和 气候 , 期间 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

再加上在不确定的时期内，自然地理和气候发生的公认变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [əb'zɜːvd] [wɪð] [di'dju:st] [fækts] , [ɪz] , [səʊ] [fɑ:(r)]
And this explanation , or coincidence of observed with deduced facts , is , so far
和 这 解释 , 或者 巧合 的 观察到 和 推断 事实 , 是 , 所以 远的
[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek-] ,
as it extends ,
作为 它 扩展 ,

而这种解释，或者说观察到的事实与推断出的事实之间的巧合，就其范围而言，

[ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [vjuː] .
a verification of the Darwinian view .
一个 确认 的 这 达尔文主义 看法 .

对达尔文观点的验证。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['meθəd] , [ðen] ;
There is no fault to be found with Mr . Darwin's method , then ;
那里 是 不 过错 到 是 成立 和 先生 . 达尔文的 方法 , 然后 ;

那么，达尔文先生的方法就没有任何问题；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd]
but it is another question whether he has fulfilled all the conditions imposed
但 它 是 其他 问题 无论 他 有 已完成 全部 这 状况 强加
[baɪ] [ðæt] ['meθəd] .
by that method .
经过 那 方法 .

但他是否满足了该方法所规定的所有条件，则是另一个问题。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] ['spi:ʃi:z] [meɪ] [bi:; bi] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
Is it satisfactorily proved , in fact , that species may be originated by selection ?
是 它 令人满意地 已证实 , 在 事实 , 那 物种 可能 是 起源于 经过 选择 ?

事实上，是否已经充分证明物种可以通过选择而产生？

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
that there is such a thing as natural selection ?
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 自然的 选择 ?

自然选择这种东西真的存在吗？

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ig'zibitid] [baɪ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
that none of the phenomena exhibited by species are inconsistent with the
那 没有任何 的 这 现象 展出 经过 物种 是 不一致 和 这
['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
origin of species in this way ?
起源 的 物种 在 这 方式 ?

物种所表现出的所有现象，从这个意义上讲，都不与物种起源相矛盾吗？

[ɪf] [ði:z] ['kwestʃənz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,
If these questions can be answered in the affirmative ,
如果 这些 问题 能 是 回答 在 这 肯定 ,

如果这些问题的答案都是肯定的，

['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [vjuː] [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [haɪ'pɒθɪsiːz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pruːvd] ['θɪərɪz] ;
Mr . Darwin's view steps out of the rank of hypotheses into those of proved theories ;
先生 . 达尔文的 看法 步骤 出去 的 这 秩 的 假设 进入 那些 的 已证实 理论 ;

达尔文先生的观点已经超越了假设的范畴，成为了已被证实的理论；

[bʌt; bət] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'djuːs] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ðæt] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,
but , so long as the evidence at present adduced falls short of enforcing that affirmation ,
但 , 所以 长的 作为 这 证据 在 展示 已提出 瀑布 短的 的 强制执行 那 肯定 ,

但是，只要目前提出的证据不足以支持这一断言，

[səʊ] [lɒŋ] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
so long , to our minds ,
所以 长的 , 到 我们的 思想 ,

在我们看来，再见了。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] ,
must the new doctrine be content to remain among the former — an extremely valuable ,
必须 这 新的 教义 是 内容 到 保持 之中 这 以前的 — 一个 极其 有价值的 ,

新理论是否必须满足于仅仅停留在前者——一种极其宝贵的理论——之中呢？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['prɒbəb(ə)l] , ['dɒktrɪn] ,
and in the highest degree probable , doctrine ,
和 在 这 最高 程度 可能 , 教义 ,

而且，在最高可能性范围内，教义，

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ek'stænt] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
indeed the only extant hypothesis which is worth anything in a scientific point of view ;
的确 这 仅有的 现存 假设 哪个 是 值得 任何事物 在 一个 科学 观点 的 看法 ;

事实上，这是目前唯一一个从科学角度来看有价值的假说；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
but still a hypothesis , and not yet the theory of species .
但 仍然 一个 假设 , 和 不是 然而 这 理论 的 物种 .

但这仍然只是一个假设，还不是物种理论。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nəʊ] ['baɪəs] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] ,
After much consideration , and with assuredly no bias against Mr . Darwin's views ,
后 很多 考虑 , 和 和 当然 不 偏见 反对 先生 . 达尔文的 浏览 ,

经过深思熟虑，并且绝对没有对达尔文先生的观点抱有任何偏见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [stændz] ,
it is our clear conviction that , as the evidence stands ,
它 是 我们的 清除 定罪 那 , 作为 这 证据 站立 ,

我们确信，根据现有证据，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
it is not absolutely proven that a group of animals ,
它 是 不是 绝对地 已证实 那 一个 团体 的 动物 ,

虽然尚未完全证明一群动物……

[ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [igˈzibitid] [baɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [əˈrɪdʒɪneɪt][baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
having all the characters exhibited by species in Nature , has ever been originate by selection ,
拥有 全部 这 人物 展出 经过 物种 在 自然 , 有 曾经 到过 起源 经过 选择 ,

物种在自然界中所表现出的所有特征，都是通过选择而产生的。

[ˈweðə(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][ɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] .
whether artificial or natural .
无论 人造的 或者 自然的 .

无论是人工的还是天然的。

[gruːps] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːfəˈlɒdʒɪkl] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] , [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [ˈreɪsɪz][ɪn][fækt] ,
Groups having the morphological character of species , distinct and permanent races in fact ,
团体 拥有 这 形态学 特点 的 物种 , 清楚的 和 永恒的 种族 在 事实 ,

具有物种形态特征的群体，实际上是截然不同且永久存在的种族。

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prəˈdjuːst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [ˈevɪdəns] ,
have been so produced over and over again ; but there is no positive evidence ,
有 到过 所以 生产 超过 和 超过 再次 ; 但 那里 是 不 积极的 证据 ,

此类说法屡见不鲜，但始终没有确凿证据。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [ˈeni] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [hæz; həz] , [baɪ][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪˈlektɪv] [ˈbriːdɪŋ] ,
at present , that any group of animals has , by variation and selective breeding ,
在 展示 , 那 任何 团体 的 动物 有 , 经过 变化 和 选择性 选育 ,

目前，任何动物群体都通过变异和选择性育种而具有

[ˈgɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [gruːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] , [ɪnˈfɜːtaɪl] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] .
given rise to another group which was , even in the least degree , infertile with the first .
给定 上升 到 其他 团体 哪个 曾是 , 甚至 在 这 至少 程度 , 不孕不育 和 这 第一的 .

由此产生了另一个群体，而这个群体与第一个群体之间没有任何生育能力。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [pɔɪnt] ,
Mr . Darwin is perfectly aware of this weak point ,
先生 . 达尔文 是 完美 意识到的 的 这 虚弱的 观点 ,

达尔文先生非常清楚这个弱点。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
and brings forward a multitude of ingenious and important arguments to diminish the force of the objection .
和 带来 向前 一个 民众 的 巧妙 和 重要的 论点 到 减少 这 力量 的 这 异议 .

并提出了许多巧妙而重要的论点来削弱反对意见的力量。

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ; [neɪ] ,
We admit the value of these arguments to their fullest extent ; nay ,
我们 承认 这 价值 的 这些 论点 到 他们的 最 程度 ; 不 ,

我们完全承认这些论点的价值；不，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ,
we will go so far as to express our belief that experiments , conducted by a skilful physiologist ,
我们 将要 去 所以 远的 作为 到 表达 我们的 信仰 那 实验 , 实施 经过 一个 熟练 生理学家 ,

我们甚至可以说，我们相信，由一位技艺精湛的生理学家进行的实验，

[wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn'fɜːtaɪl] [briːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
would very probably obtain the desired production of mutually more or less infertile breeds from a common stock ,
会 非常 大概 获得 这 想要的 生产 的 相互 更多的 或者 较少的 不孕不育 品种 从 一个 常见的 库存 ,

很可能通过共同的种畜获得所需的、彼此之间或多或少不育的品种。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
in a comparatively few years ; but still , as the case stands at present ,
在 一个 比较 很少 年 ; 但 仍然 , 作为 这 案件 站立 在 展示 ,

在相对较短的几年内；但就目前情况而言，

[ðɪs] " ['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt] " [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [nɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] .
this " little rift within the lute " is not to be disguised nor overlooked .
这 " 小的 裂痕 之内 这 琵琶 " 是 不是 到 是 伪装 也不 被忽视的 .

这种"鲁特琴上的小裂痕"既不能掩盖，也不能忽视。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['ɑːgjumənt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ˌɪndʒə'njuːəti] [hæz; həz] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɪk] [həʊlz] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
In the remainder of Mr . Darwin's argument our own private ingenuity has not hitherto enabled us to pick holes of any great importance ;
在 这 余 的 先生 . 达尔文的 争论 我们的 自己的 私人的 独创性 有 不是 迄今为止 已启用 我们 到 挑选 孔 的 任何 伟大的 重要性 ;

在达尔文先生论证的其余部分，我们个人的聪明才智迄今为止还不足以让我们找出任何重大的漏洞；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [riːd] ,
and judging by what we hear and read ,
和 评判 经过 什么 我们 听到 和 读 ,

根据我们听到和读到的内容判断，

['ʌðə(r)] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
other adventurers in the same field do not seem to have been much more fortunate .
其他 冒险者 在 这 相同的 场地 做 不是 似乎 到 有 到过 很多 更多的 幸运 .

同一领域的其他探险者似乎也没那么幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It has been urged , for instance ,
它 有 到过 敦促 , 为了 实例 ,

例如，有人呼吁：

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæptəz] [ɒn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
that in his chapters on the struggle for existence and on natural selection ,
那 在 他的 章节 在 这 斗争 为了 存在 和 在 自然的 选择 ,

在他关于生存斗争和自然选择的章节中，

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [pruːv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [ə'kɜː(r)] , [æz; əz] [ðæt]
Mr . Darwin does not so much prove that natural selection does occur , as that
先生 . 达尔文 做 不是 所以 很多 证明 那 自然的 选择 做 发生 , 作为 那
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'kɜː(r)] ;
it must occur ;
它 必须 发生 ;

达尔文先生与其说是证明了自然选择确实存在，不如说是证明了自然选择必然存在；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] .
but , in fact , no other sort of demonstration is attainable .
但 , 在 事实 , 不 其他 种类 的 示范 是 可实现的 .

但事实上，没有其他任何形式的证明是可行的。

[ə; eɪ] [reɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
A race does not attract our attention in Nature until it has , in all probability ,
一个 种族 做 不是 吸引 我们的 注意力 在 自然 直到 它 有 , 在 全部 可能性 ,
[ɪɡ'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
existed for a considerable time ,
存在 为了 一个 大量 时间 ,

在自然界中，一个种族只有在很可能已经……之后才会引起我们的注意。
存在了相当长一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
and then it is too late to inquire into the conditions of its origin .
和 然后 它 是 也 晚的 到 查询 进入 这 状况 的 它是 起源 .

到那时，再去探究其起源情况就为时已晚了。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['ʌndə(r)]
it is said that there is no real analogy between the selection which takes place under
它 是 说 那 那里 是 不 真实的 类比 之间 这 选择 哪个 需要 地方 在下面
[dəˌmestɪ'keɪʃn] ,
domestication ,
驯化 ,

据说，驯化过程中发生的选择与自然选择之间并没有真正的类比关系。

[baɪ]['hjuːmən] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
by human influence , and any operation which can be effected by Nature ,
经过 人类 影响 , 和 任何 手术 哪个 能 是 受影响 经过 自然 ,
[fɔː(r); fə(r)][mæn] [ˌɪntə'fɪəz] [ɪn'telɪdʒəntli] .
for man interferes intelligently .
为了 男人 干扰 聪明地 .

受人类影响，以及任何自然界能够实现的运作，因为人类会进行巧妙的干预。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['elɪmənts] ,
Reduced to its elements ,
减少 到 它是 元素 ,

还原成其组成元素，

[ðɪs] ['ɑːɡjumənt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənt]
this argument implies that an effect produced with trouble by an intelligent agent
这 争论 暗示 那 一个 影响 生产 和 麻烦 经过 一个 聪明的 代理人
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

这一论点暗示，由智能主体费力产生的某种效果必然是……

- [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.tiˈɔː.raɪ] - , [biː; bi][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ɪf] [nɒt][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt]
' a fortiori ' , be more troublesome , if not impossible , to an unintelligent
- 一个 更何况 - , 是 更多的 麻烦的 , 如果 不是 不可能的 , 到 一个 愚蠢的
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

对于一个不聪明的代理人来说，这无疑会更加麻烦，甚至是不可能的。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Even putting aside the question whether Nature , acting as she does according to
甚至 推杆 旁边 这 问题 无论 自然 , 表演 作为 她 做 根据 到
[ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ɪnˈveəriəb(ə)l] [lɔːz] ,
definite and invariable laws ,
定 和 不变的 法律 ,

即使暂且不谈自然界是否遵循确定不变的规律行事，

[kæn; kən][biː; bi] [ˈraɪtli] [kɔːld] [æn; ən] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈeɪdʒənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
can be rightly called an unintelligent agent , such a position as this is
能 是 没错 称为 一个 愚蠢的 代理人 , 这样的 一个 位置 作为 这 是
[ˈhəʊlli] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
wholly untenable .
完全 站不住脚的 .

如果将某人称为不智能的代理人，这种观点是完全站不住脚的。

[mɪks][sɔːlt][ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ɒv; əv] [men] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Mix salt and sand , and it shall puzzle the wisest of men , with his
混合 盐 和 沙 , 和 它 将 谜 这 最明智的 的 男人 , 和 他的
[mɪə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈplaɪənsɪz] ,
mere natural appliances ,
仅仅 自然的 电器 ,

盐和沙子混合在一起，即使是最聪明的人，仅凭自然界的手段也无法解开这个谜题。

[tuː; tə] [ˈseprət] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sɔːlt] ;
to separate all the grains of sand from all the grains of salt ;
到 分离 全部 这 谷物 的 沙 从 全部 这 谷物 的 盐 ;

将沙粒与盐粒全部分离；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [wɪl] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
but a shower of rain will effect the same object in ten minutes .
但 一个 淋浴 的 雨 将要 影响 这 相同的 目的 在 十 分钟 .

但一场阵雨会在十分钟内对同一物体产生影响。

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [mæn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tæks][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈeni]
And so , while man may find it tax all his intelligence to separate any
和 所以 , 尽管 男人 可能 寻找 它 税 全部 他的 智力 到 分离 任何
[vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz] ,
variety which arises ,
种类 哪个 出现 ,

因此，尽管人类可能发现要将出现的任何变种区分开来都十分费力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːd] [sɪˈlektɪvli] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈeɪdʒənsiz] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət]
and to breed selectively from it , the destructive agencies incessantly at
和 到 品种 选择性地 从 它 , 这 破坏性的 机构 不已 在
[wɜːk] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,
work in Nature ,
工作 在 自然 ,

并从中进行选择性繁殖，而自然界中那些破坏性的力量却在不断发挥作用。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][wʌn][vəˈraɪəti][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ˈsɒljəb(ə)l][ɪn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
if they find one variety to be more soluble in circumstances than the other ,
如果 他们 寻找 一 种类 到 是 更多的 可溶 在 情况 比 这 其他 ,

如果他们发现其中一种变体在特定情况下比另一种更容易溶解，

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
will inevitably , in the long run , eliminate it .
将要 不可避免地 , 在 这 长的 跑步 , 排除 它 .

从长远来看，这必然会将其消除。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'mɑːkiən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A frequent and a just objection to the Lamarckian hypothesis of the
一个 频繁 和 一个 只是 异议 到 这 拉马克主义 假设 的 这
[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz]
transmutation of species is based upon the absence of transitional forms
嬗变 的 物种 是 基于 之上 这 缺席 的 过渡 表格
[bɪ'twiːn] ['meni] ['spiːʃiːz] .
between many species .
之间 许多 物种 .

对拉马克物种转变假说的一个常见且合理的反对意见是基于许多物种之间缺乏过渡形式的事实。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [nəʊ] [fɔːs] .
But against the Darwinian hypothesis this argument has no force .
但 反对 这 达尔文主义 假设 这 争论 有 不 力量 .

但这种论点对达尔文进化论来说毫无说服力。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] [ɪz]
one of the most valuable and suggestive parts of Mr . Darwin's work is
一 的 这 最多 有价值的 和 暗示性的 部分 的 先生 . 达尔文的 工作 是
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] ,
that in which he proves ,
那 在 哪个 他 证明 ,

达尔文先生著作中最有价值、最发人深省的部分之一，就是他证明的那部分：

[ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [træn'zɪʃnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that the frequent absence of transitions is a necessary consequence of his
那 这 频繁 缺席 的 过渡 是 一个 必要的 结果 的 他的
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

频繁缺乏过渡是他理论的必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [wens] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,
and that the stock whence two or more species have sprung ,
和 那 这 库存 何处 二 或者 更多的 物种 有 弹簧 ,

并且是两种或两种以上物种的起源，

[niːd] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] [biː; bi] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['spiːʃiːz] .
need in no respect be intermediate between these species .
需要 在 不 尊重 是 中间的 之间 这些 物种 .

无需成为这些物种之间的中间形态。

[ɪf] ['eni] [tuː] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]
If any two species have arisen from a common stock in the same way as
如果 任何 二 物种 有 出现 从 一个 常见的 库存 在 这 相同的 方式 作为
[ðə; ði] ['kæriə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊtə(r)] ,
the carrier and the pouter ,
这 载体 和 这 嘟嘴 ,

如果任何两个物种像携带者和投掷者一样，都起源于同一个祖先，

[seɪ] , [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] ,
say , have arisen from the rock - pigeon ,
说 , 有 出现 从 这 岩石 - 鸽子 ,

比如说，它们起源于岩鸽，

[ðen] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɪntə'miːdiət]
then the common stock of these two species need be no more intermediate
然后 这 常见的 库存 的 这些 二 物种 需要 是 不 更多的 中间的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [ænd; ənd] ['paʊtə(r)] .
between the two than the rock - pigeon is between the carrier and pouter .
之间 这 二 比 这 岩石 - 鸽子 是 之间 这 载体 和 嘟嘴 .

那么，这两个物种的共同祖先在两者之间的中间地位，就如同岩鸽在信鸽和波特鸽之间的中间地位一样。

['klɪəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nælədʒi] ,
Clearly appreciate the force of this analogy ,
清楚地 欣赏 这 力量 的 这 类比 ,

充分理解这个类比的意义。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
and all the arguments against the origin of species by selection ,
和 全部 这 论点 反对 这 起源 的 物种 经过 选择 ,

以及所有反对物种起源于自然选择理论的论点，

[beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] , [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
based on the absence of transitional forms , fall to the ground .
基于 在 这 缺席 的 过渡 表格 , 落下 到 这 地面 .

由于缺乏过渡形式，掉落在地上。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mait] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
And Mr . Darwin's position might , we think ,
和 先生 . 达尔文的 位置 可能 , 我们 思考 ,

我们认为，达尔文先生的立场或许是......

[hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'bærəst] [hɪm'self]
have been even stronger than it is if he had not embarrassed himself
有 到过 甚至 更强 比 它 是 如果 他 有 不是 尴尬的 他自己
[wɪð] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] ,
with the aphorism ,
和 这 格言 ,

如果他没有因为那句格言而让自己难堪，他的力量可能会更强。

" ['neɪtʊərə] [nɒn] ['fæˌsɪt] ['sɔːltəm] , " [wɪtʃ] [tɜːnz] [ʌp] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] .
" Natura non facit saltum , " which turns up so often in his pages .
" 自然 非 事实 盐 , " 哪个 转弯 向上 所以 经常 在 他的 页面 .

“Natura non facit saltum”，这句话在他的作品中经常出现。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [meɪk] [dʒʌmps] [naʊ]
We believe , as we have said above , that Nature does make jumps now
我们 相信 , 作为 我们 有 说 多于 , 那 自然 做 制作 跳跃 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

正如我们前面所说，我们相信自然界偶尔会发生一些飞跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《物种起源》摘自1860年4月《(The Origin of Species From 'The) 第3/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]
and a recognition of the fact is of no small importance in disposing of
和 一个 认出 的 这 事实 是 的 不 小的 重要性 在 处置 的
['meni] ['maɪnə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .
many minor objections to the doctrine of transmutation .
许多 次要的 反对意见 到 这 教义 的 嬗变 .

认识到这一点对于消除对嬗变理论的许多小异议具有重要意义。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] .
But we must pause .
但 我们 必须 暂停 .

但我们必须停下来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['diːteɪl] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
The discussion of Mr . Darwin's arguments in detail would lead us far beyond
这 讨论 的 先生 . 达尔文的 论点 在 细节 会 带领 我们 远的 超过
[ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'pəʊzd] ,
the limits within which we proposed ,
这 限制 之内 哪个 我们 建议的 ,

详细讨论达尔文先生的论点会让我们远远超出我们最初设想的范围。

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
at starting , to confine this article .
在 开始 , 到 局限 这 文章 .

首先，为了限定本文的范围。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
Our object has been attained if we have given an intelligible ,
我们的 目的 有 到过 已达到 如果 我们 有 给定 一个 可理解的 ,
[haʊ'evə(r)] [briːf] ,
however brief ,
然而 简短的 ,

如果我们给出了一个清晰易懂的，哪怕很简短的解释，那么我们的目标就达到了。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['spiːʃiːz] ,
account of the established facts connected with species ,
帐户 的 这 已确立的 事实 连接 和 物种 ,

对与物种相关的既定事实的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
and of the relation of the explanation of those facts offered by Mr .
和 的 这 关系 的 这 解释 的 那些 事实 提供 经过 先生 .
['dɑːwɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [v'juːz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Darwin to the theoretical views held by his predecessors and his
达尔文 到 这 理论 浏览 握住 经过 他的 前任 和 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

以及达尔文先生对这些事实的解释与他的前人和同时代人所持有的理论观点之间的关系，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɒdʒɪk] .
and , above all , to the requirements of scientific logic .
和 , 多于 全部 , 到 这 要求 的 科学 逻辑 .

最重要的是，要符合科学逻辑的要求。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz] [jet] , ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪərmənts] ;
We have ventured to point out that it does not , as yet , satisfy all those requirements ;
我们 有 冒险 到 观点 出去 那 它 做 不是 ， 作为 然而 ， 满足 全部 那些 要求 ；

我们斗胆指出，它目前还不满足所有这些要求；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [ɔː(r)] [kən'temp(ə)rəri] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
but we do not hesitate to assert that it is as superior to any preceding or contemporary hypothesis ,
但 我们 做 不是 犹豫 到 断言 那 它 是 作为 优越的 到 任何 前 或者 当代的 假设 ，

但我们毫不犹豫地断言，它优于任何先前的或同时代的其他假设。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] , [ɪn][ɪts] ['rɪgərəsli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,
in the extent of observational and experimental basis on which it rests , in its rigorously scientific method ,
在 这 程度 的 观察 和 实验 基础 在 哪个 它 休息 ， 在 它是 严格地 科学 方法 ，

就其所依据的观察和实验基础的广度，就其严谨的科学方法而言，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,
and in its power of explaining biological phenomena ,
和 在 它是 力量 的 解释 生物 现象 ，

并且在解释生物现象方面，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][kəu'pəːnikəs][tuː; tə][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɑːləmi] .
as was the hypothesis of Copernicus to the speculations of Ptolemy .
作为 曾是 这 假设 的 哥白尼 到 这 猜测 的 托勒密 .

就像哥白尼的假说与托勒密的推测一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænətri] ['ɔːbits] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːkjələ(r)]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But the planetary orbits turned out to be not quite circular after all ,
但 这 行星 轨道 转向 出去 到 是 不是 相当 圆 后 全部 ，

但事实证明，行星轨道并非完全是圆形的。

[ænd; ənd] , [grænd][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kəu'pəːnikəs] ['rendəd] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
and , grand as was the service Copernicus rendered to science ,
和 ， 盛大 作为 曾是 这 服务 哥白尼 渲染 到 科学 ，

尽管哥白尼对科学做出了伟大的贡献，

['keplə(r)][ænd; ənd] ['njuːtən] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Kepler and Newton had to come after him .
开普勒 和 牛顿 有 到 来 后 他 .

开普勒和牛顿后来居上。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɜːkjələ(r)] ?
What if the orbit of Darwinism should be a little too circular ?
什么 如果 这 轨道 的 达尔文主义 应该 是 一个 小的 也 圆 ？

如果达尔文主义的运行轨迹过于圆润呢?

[wɒt] [ɪf] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪdjuəl] [fə'nɒmɪnə] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɒt][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
What if species should offer residual phenomena , here and there , not explicable by natural selection ?
什么 如果 物种 应该 提供 残余 现象 ， 这里 和 那里 ， 不是 可解释的 经过 自然的 选择 ？

如果物种偶尔会出现一些自然选择无法解释的残余现象，那该怎么办?

[ˈtwenti] [jˈiəz] [hens] [ˈnætʃərəlɪst] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ,
Twenty years hence naturalists may be in a position to say whether this is ,
二十 年 因此 自然学家 可能 是 在 一个 位置 到 说 无论 这 是 ,

二十年后，博物学家或许能够判断这是否属实。

[ɔː(r)][ɪz][nɒt] , [ðə; ði] [keɪs] ;
or is not , the case ;
或者 是 不是 , 这 案件 ;

或者并非如此；

[bʌt; bət][ɪn][ˈaɪðə(r)] [ɪˈvent] [ðeɪ] [wɪl] [əʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] - [æn; ən]
but in either event they will owe the author of ' The Origin of Species ' an
但 在 任何一个 事件 他们 将要 欠 这 作者 的 - 这 起源 的 物种 - 一个
[ɪˈmens] [det] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtjuːd] .
immense debt of gratitude .
巨大 债务 的 感激 .

但无论如何，他们都应该对《物种起源》的作者怀有深深的感激之情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːdərz] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [pəˈmɪtɪd]
We should leave a very wrong impression on the reader's mind if we permitted
我们 应该 离开 一个 非常 错误的 印象 在 这 读者的 头脑 如果 我们 允许
[hɪm][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [dɪˈpendz] [ˈhəʊlli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
him to suppose that the value of that work depends wholly on the ultimate
他 到 认为 那 这 价值 的 那 工作 取决于 完全 在 这 最终的
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
justification of the theoretical views which it contains .
理由 的 这 理论 浏览 哪个 它 包含 .

如果我们让读者认为这部作品的价值完全取决于它所包含的理论观点的最终正当性，那么我们就会在读者心中留下非常错误的印象。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [disˈpruːv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
On the contrary , if they were disproved to - morrow ,
在 这 相反 , 如果 他们 是 已被驳斥 到 - 明天 ,

相反，如果明天就被证明是错误的，

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpendiəs] [ˈsteɪtmənt]
the book would still be the best of its kind — the most compendious statement
这 书 会 仍然 是 这 最好的 的 它是 种类 — 这 最多 简明 陈述
[ɒv; əv] [wel] - [ˈsɪftɪd] [fækts] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [əˈpɪəd]
of well - sifted facts bearing on the doctrine of species that has ever appeared
的 出色地 - 筛过的 事实 轴承 在 这 教义 的 物种 那 有 曾经 出现
.
.
.

这本书仍然是同类书籍中最好的——是对物种学说进行精心筛选的事实最全面的阐述。

[ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [ɒn][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [ɒn] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɒn]
The chapters on Variation , on the Struggle for Existence , on Instinct , on
这 章节 在 变化 , 在 这 斗争 为了 存在 , 在 本能 , 在
[ˈhaɪbrɪdɪzəm] ,
Hybridism ,
杂交 ,

关于变异、生存斗争、本能、杂交的章节

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪmpəˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɒn][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] ,
on the Imperfection of the Geological Record , on Geographical Distribution ,
在 这 缺陷 的 这 地质 记录 , 在 地理 分配 ,
[hæv; həv][nɒt][ˈəʊnli][nəʊ][ˈiːkwəlz] ,
have not only no equals ,
有 不是 仅有的 不 等于 ,

关于地质记录的不完整性、关于地理分布，不仅没有同等重要的，

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] , [nəʊ] [kəm'petɪtəz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
but , so far as our knowledge goes , no competitors , within the range of
但 ，所以 远的 作为 我们的 知识 去 ， 不 竞争对手 ， 之内 这 范围 的
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
biological literature .
生物 文学 .

但就我们所知，在生物学文献范围内，还没有竞争对手。

[ænd; ənd] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
And viewed as a whole , we do not believe that ,
和 已查看 作为 一个 所有的 ， 我们 做 不是 相信 那 ，

从整体上看，我们并不认为

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [vɒn] [bɛrz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] [dɪ'veləpmənt] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
since the publication of Von Baer's Researches on Development , thirty years ago ,
自从 这 发布 的 冯 贝尔的 研究 在 发展 ， 三十 年 前 ，

自冯·贝尔三十年前出版《发展研究》以来，

['eni] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'pɪəd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
any work has appeared calculated to exert so large an influence ,
任何 工作 有 出现 计算 到 发挥 所以 大的 一个 影响 ，

没有任何作品似乎旨在产生如此巨大的影响，

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] ,
not only on the future of Biology ,
不是 仅有的 在 这 未来 的 生物学 ，

不仅关乎生物学的未来，

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['əʊvə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
but in extending the domination of Science over regions of thought into which
但 在 扩展 这 统治 的 科学 超过 地区 的 想法 进入 哪个
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
she has ,
她 有 ，

但她却将科学的统治范围扩展到了她已经涉足的思想领域，

[æz; əz] [jet] , ['hɑːdli] ['penətreɪtɪd] .
as yet , hardly penetrated .
作为 然而 ， 几乎 渗透 .

目前为止，几乎没有渗透。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[- [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] - , ['eɪprəl] - .]
[' The Westminster Review ' , April 1860 .]
[- 这 威斯敏斯特 审查 - ， 四月 - .]

[《威斯敏斯特评论》，1860年4月。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ɒn] [ðə; ði] [ˌɒstɪ'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ænd; ənd][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] : [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
[On the Osteology of the Chimpanzees and Orangs : Transactions of the
[在 这 骨学 的 这 黑猩猩 和 猩猩 : 交易 的 这
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , - .]
Zoological Society , 1858 .]
动物学 社会 ， - .]

[关于黑猩猩和猩猩的骨骼学：动物学会会刊，1858 年。]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[['kɜːn(ə)l] ['hʌmfriːz] - ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'splɪsɪt][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
[Colonel Humphreys ' statements are exceedingly explicit on this point :
[上校 汉弗莱斯 - 声明 是 非常 显式 在 这 观点 :

[汉弗莱斯上校对此的表述非常明确：

— " [wen] [æn; ən]['ænkɒn] [juː] [ɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [ræm] ,
— " When an Ancon ewe is impregnated by a common ram ,
— " 什么时候 一个 安康 母羊 是 受精 经过 一个 常见的 内存 ,

——“当一只安康母羊被一只普通公羊交配后，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [rɪ'zemb(ə)lz] ['həʊlli] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [juː] [ɔː(r)][ðə; ði][ræm] .
the increase resembles wholly either the ewe or the ram .
这 增加 类似 完全 任何一个 这 母羊 或者 这 内存 .

这种增长完全类似于母羊或公羊。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [juː] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ][æn; ən]['ænkɒn][ræm] ['fɒləʊz] [ɪn'taɪəli]
The increase of the common ewe impregnated by an Ancon ram follows entirely
这 增加 的 这 常见的 母羊 受精 经过 一个 安康 内存 跟随 完全
[ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the one or the other ,
这 一 或者 这 其他 ,

安康公羊所受孕的普通母羊数量的增加完全取决于以下两者之一：

[wɪ'ðaʊt] ['blendɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][bəuθ] .
without blending any of the distinguishing and essential peculiarities of both .
没有 混合 任何 的 这 区别 和 基本的 特殊性 的 两个都 .

不融合两者任何显著和本质的特点。

['friːkwənt] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] ['hæpənd] [weə(r)] ['kɒmən] [juːz] [hæv; həv][hæd; həd] [twɪnz] [baɪ]['ænkɒn]
Frequent instances have happened where common ewes have had twins by Ancon
频繁 实例 有 发生 在哪里 常见的 母羊 有 有 双胞胎 经过 安康
[ræmz] ,
rams ,
公羊 ,

经常发生普通母羊与安康公羊交配生下双胞胎的情况。

[wen] [wʌn] [ig'zibitid] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [mɑːrks][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
when one exhibited the complete marks and features of the ewe , the other
什么时候 一 展出 这 完全的 标记 和 特征 的 这 母羊 , 这 其他
[ɒv; əv][ðə; ði][ræm] .
of the ram .
的 这 内存 .

当一只羊展现出母羊的全部特征时，另一只羊则展现出公羊的全部特征。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['sɪŋgjələli] ['straɪkɪŋ] , [wen] [wʌn] [ʃɔːt] - [legd] [ænd; ənd]
The contrast has been rendered singularly striking , when one short - legged and
这 对比 有 到过 渲染 单独地 引人注目 , 什么时候 一 短的 - 腿 和
[wʌn] [lɒŋ] - [legd] [læm] ,
one long - legged lamb ,
一 长的 - 腿 羊肉 ,

一只短腿羔羊和一只长腿羔羊之间的对比显得格外引人注目。

[prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] , [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
produced at a birth , have been seen sucking the dam at the same time .
生产 在 一个 出生 , 有 到过 已见 吸吮 这 坝 在 这 相同的 时间 .

出生时就已产下的幼崽，曾被发现同时吮吸母乳。

" — - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] - , - , [ˌpiː 'tiː] . [ai] . [ˌpiː 'piː] . - , - .]
" — ' Philosophical Transactions ' , 1813 , Pt . I . pp . 89 , 90 .]
" — - 哲学 交易 - , - , pt . 我 . pp . - , - .]

"——《哲学汇刊》，1813年，第一部分，第89、90页。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[['riːs(ə)nt] [ɪnˌvestə'geʃən] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] ['strɪktli] ['ækjərət] . — - .]
[Recent investigations tend to show that this statement is not strictly accurate . — 1870 .]
[最近的 调查 趋向 到 展示 那 这 陈述 是 不是 严格 准确的 . — - .]

[近期的调查显示，这种说法并不完全准确。——1870年。]

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[siː] - ['fɪl] .
[See ' Phil .
[看 - 菲尔 .

[参见“菲尔”。

- , - [vɒl] .
Zoologique , ' vol .
- , - 卷 .

Zoologique，'卷。

[ai] . [piː] . - , - [et][siː'kjuː] . -]
i . p . 222 , ' et seq . ']
我 . p . - , - 等 序列 . -]

ip 222，'et seq.']

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神